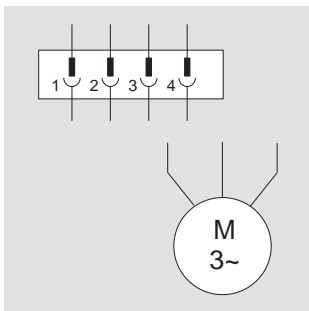


# Speedmaster SM 52

## CP Tronic compact

Stromlaufplan  
Wiring diagram  
Schéma des connexions



HDM G2.144.9100/10  
Edition 07/00

**HEIDELBERG**



## Wichtige Hinweise zur Sicherheit

### Important safety instructions

### Instructions importantes concernant la sécurité

- Schaltschrank oder Gehäuse müssen beim Betreiben der Anlage verschlossen sein und dürfen nur zum Beseitigen von Funktionsstörungen geöffnet werden.
- Vor dem Öffnen des Schaltschranks oder des Gehäuses unbedingt die Anlage vom Netz trennen bzw. Hauptschalter ausschalten.
- Ist ein Arbeiten an einer unter Spannung stehenden Anlage notwendig, so gelten die allgemein anerkannten Regeln der Technik.
- Das Austauschen von Komponenten und Baugruppen niemals bei eingeschalteter Netzspannung vornehmen.
- Schutzleiter nicht entfernen und Schutzleiterverbindungen nach erforderlichem Lösen unbedingt wieder anschließen.
- Beim zusätzlichen Anbau oder Einbau von Fremdeinrichtungen, die nicht den Heidelberger Vorgaben entsprechen, müssen diese Zusatzeinrichtungen so gesteuert oder verriegelt werden, daß beim Betreiben der Anlage und ihrer Einrichtungen keine Gefahrenmomente entstehen.
- Control cabinet and machine housing have to be locked while the press is in operation. They may only be opened for repair purposes.
- Make sure that the main power switch is turned off and that there is no voltage applied to the press before you open the control cabinet or the machine housing.
- If it is necessary to repair the press while it is connected to the mains supply, please pay attention to general safety precautions.
- Never exchange components and units while the press is connected to the mains supply.
- Do not remove earth conductors. If it is necessary to disconnect these conductors, please remember to reconnect them after you are finished.
- If extra accessories not corresponding to Heidelberg specifications are installed or mounted, these accessories must be controlled or locked in a way that no hazards may arise when the press and its devices are operated.
- Pendant le fonctionnement de l'installation, l'armoire électrique ou le carter doit être fermé et ne doit être ouvert que pour éliminer des dérangements fonctionnels.
- Avant d'ouvrir l'armoire électrique ou le carter, séparer impérativement l'installation du réseau resp. couper l'interrupteur principal.
- Lorsqu'il s'avère nécessaire de travailler sur une installation sous tension, les règles généralement reconnues de l'art sont applicables.
- Ne jamais échanger des composants ou des sous-ensembles sur l'installation sous tension.
- Ne pas enlever la terre et, après un desserrage éventuellement nécessaire, réeffectuer impérativement le raccordement des connexions de la terre.
- En cas d'installation ou de montage d'équipements de fabrication extérieure qui ne répondent pas aux spécifications de Heidelberg, ces appareils additionnels doivent être commandés ou verrouillés de façon à ce que tout danger soit exclu lors du fonctionnement de l'installation.

**Inhaltsverzeichnis****Table of contents****Table des matières****Zentral-Schaltgerät**

Netzanschluss .....	1
BL-Hauptantrieb SM52/2 .....	3
BL-Hauptantrieb SM52/1 .....	4
Sammelschienen-System .....	5
Stapel-,Saugbändertisch,Tauchwalzen Antriebe ..	8
Gleichrichtermodul .....	10
Schutzschalter, Steuerspannung .....	11
Netzteilmodul 1 .....	12
Zentrale Steuerkarte ZSK .....	13
Erweiterungskarte EWK 1 .....	14
Ein-Ausgangsverteilermodul EVM3 .....	16
Ausgänge EVM1 Schaltschrank .....	17
Ausgänge VSM / Waschmittelbehälter .....	18
Anschluss SVM .....	19

**Zentral-Steuerpult**

Schnittstellenadapter STA .....	20
Zentralsteuerpult ZSP .....	21
Anschluß Tastatur ZSP .....	22

**Central control box**

Connection to power supply .....	1
Man drive SM52/2 .....	3
Man drive SM52/1 .....	4
Busbar system .....	5
Pile board, suction feedboard, water pan rollers drives .....	8
Rectifier module .....	10
Circuit-breakers, control voltage .....	11
Power supply module 1 .....	12
Central control board ZSK .....	13
Extension board EWK 1 .....	14
Input / Output distributor module EVM3 .....	16
Outputs EVM1 control box .....	17
Outputs VSM / washup solution container .....	18
Connection SVM .....	19

**Central control console**

Interface adapter STA .....	20
Central control console ZSP .....	21
Connection keyboard ZSP .....	22

**Armoire électrique centrale**

Connexion au réseau .....	1
Entraînement principal SM52/2 .....	3
Entraînement principal SM52/1 .....	4
Système de barres collectrices, .....	5
Plateau de pile .....	8
Module redresseur .....	10
Disjoncteur de protection, tension de commande .....	11
Module de bloc d'alimentation 1 .....	12
Carte centrale de commande ZSK .....	13
Carte d'extension EWK 1 .....	14
Module distributeur d'entrées / sorties .....	16
Sorties coffret de commande EVM1 .....	17
Sorties VSM / réservoir de produit de lavage .....	18
Raccord SVM .....	19

**Pupitre centrale de commande**

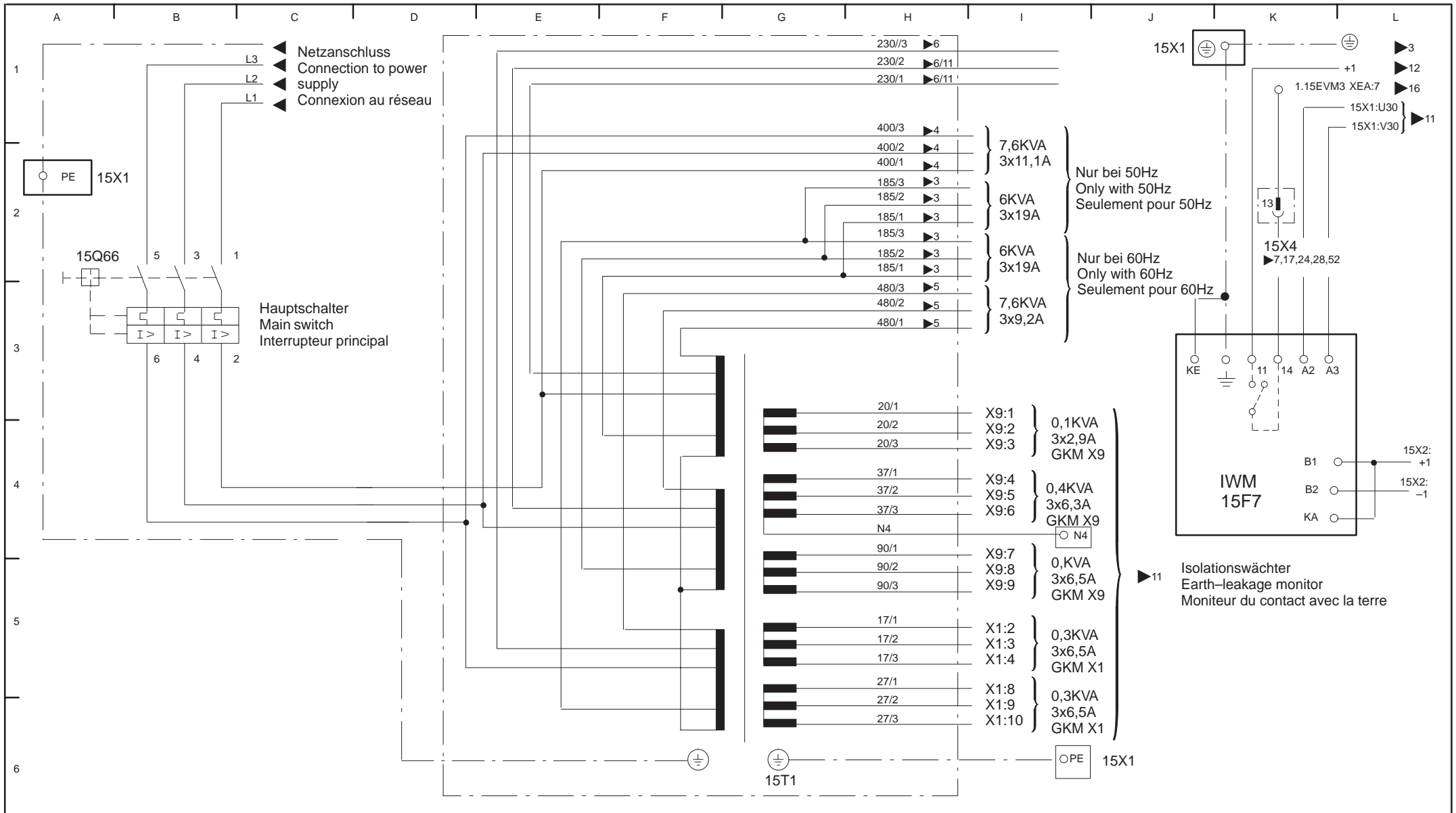
Adaptateur d'interface STA .....	20
Pupitre central de commande ZSP .....	21
Raccord clavier ZSP .....	22

**Inhaltsverzeichnis****Table of contents****Table des matières**

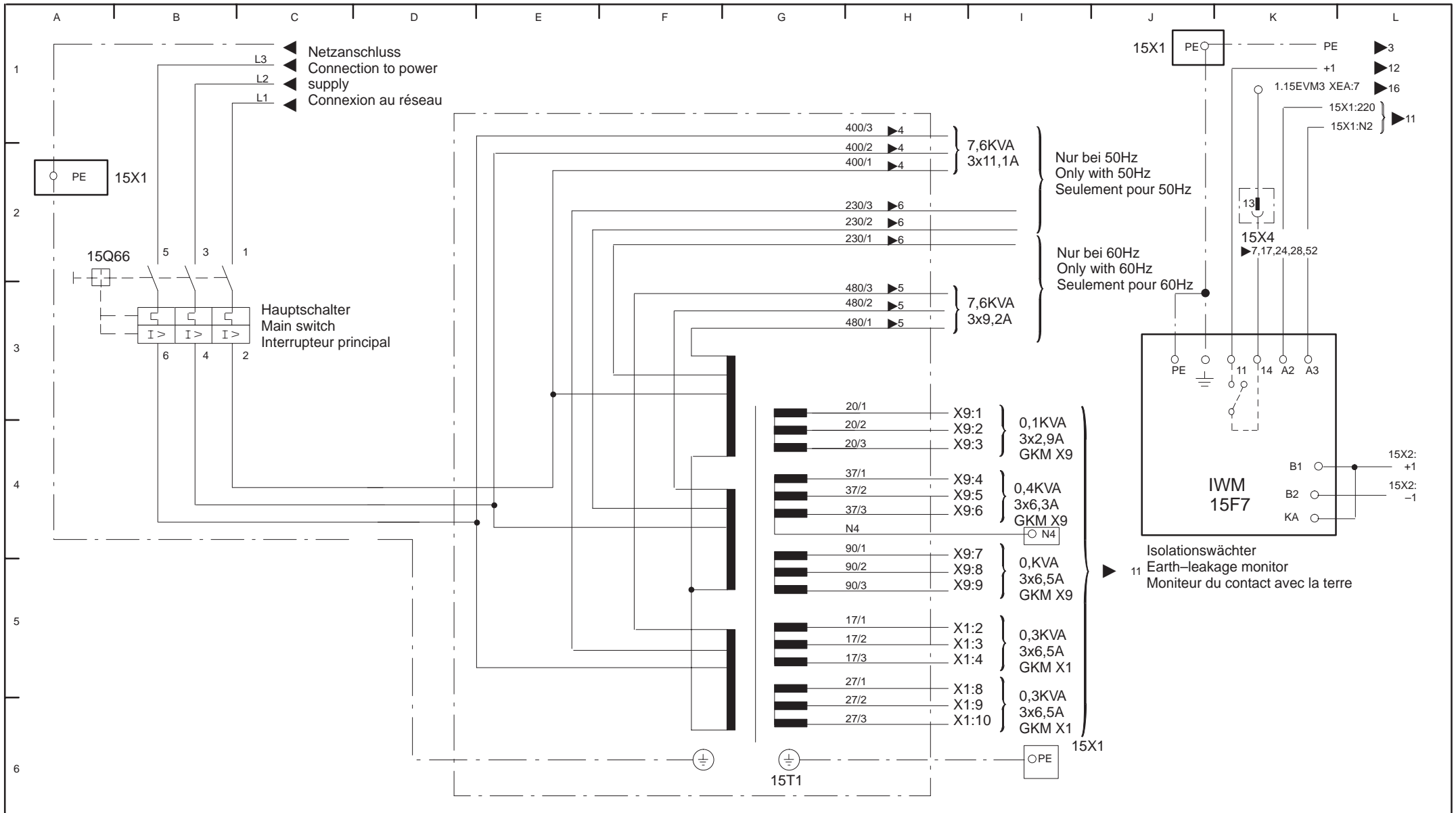
<b>Anleger</b>		<b>Feeder</b>		<b>Margeur</b>	
Bedienstelle Anleger .....	26	Control panel feeder .....	26	Poste de commande margeur .....	26
Bedienstelle Anleger / Tastfuß Saugkopf .....	28	Control panel feeder / governor foot suction head .....	28	Poste de commande margeur / palpeur tête d'aspiration .....	28
Kabelbaum Anleger .....	29	Cable harness feeder .....	29	Faisceau de câbles margeur .....	29
Kabelbaum B.S. Anleger und Sensorik .....	30	Cable harness O.S. feeder + sensor .....	30	Faisceau de câbles C.S. margeur + détecteur ...	30
 <b>Druckwerke</b>		 <b>Printing units</b>		 <b>Groupes d'impression</b>	
Kabelbaum Druckwerk 1 .....	31	Cable harness printing unit 1 .....	31	Faisceau de câbles groupe d'impression 1 .....	31
Kabelbaum B.S. DW1 .....	32	Cable harness O.S. PU1 .....	32	Faisceau de câbles C.S. GI1 .....	32
Kabelbaum Magnetventile DW1 .....	34	Cable harness solenoid valves PU1 .....	34	Faisceau de câbles électrovanne GI1 .....	34
Vordermarken-, Ziehmarkenkontrolle, DBK .....	36	pull lay control, double sheet detector .....	36	contrôle du rectificateur tirant, DBK .....	36
Stellglieder DW1 .....	37	Control elementélément de réglage PU1 .....	37	Élément de réglage GI1 .....	37
Wendung .....	40	Perfecting .....	40	Processus de retournement .....	40
Kabelbaum B.S. DW2 und Ausleger .....	42	Cable harness O.S. PU2 and delivery .....	42	Faisceau de câbles C.S. GI2 et réception .....	42
Sensorik DW2 .....	43	Sensor PU2 .....	43	Détecteur GI2 .....	43
Kabelbaum Magnetfeldventile DW2 .....	44	Cable harness solenoid valves PU2 .....	44	Faisceau de câbles électrovanne GI2 .....	44
Stellglieder DW2 .....	45	Control elementélément de réglage PU2 .....	45	Élément de réglage GI2 .....	45
Kabelbaum B.S. DW2 – Ausleger .....	47	Cable harness O.S. PU2 – delivery .....	47	Faisceau de câbles C.S. GI2 – réception .....	47

**Inhaltsverzeichnis****Table of contents****Table des matières**

<b>Ausleger</b>		<b>Delivery</b>		<b>Reception</b>	
Auslegerbedienstelle .....	48	Delivery control panel .....	48	Poste de commande de la réception .....	48
Ausleger .....	51	Delivery .....	51	Réception .....	51
Stellglieder Ausleger .....	53	Control element delivery .....	53	Élément de réglage réception .....	53
<b>Anhang</b>		<b>Annex</b>		<b>Annexe</b>	
Anhang .....	A1	Annex .....	A1	Annexe .....	A-1



	Netzanschluss 50Hz/60Hz G2	Connection to power supply 50Hz/60Hz G2	Connexion au réseau 50Hz/60Hz G2	
				SLP G2.144.9100/10
				1



Netzanschluss 50Hz/60Hz G2

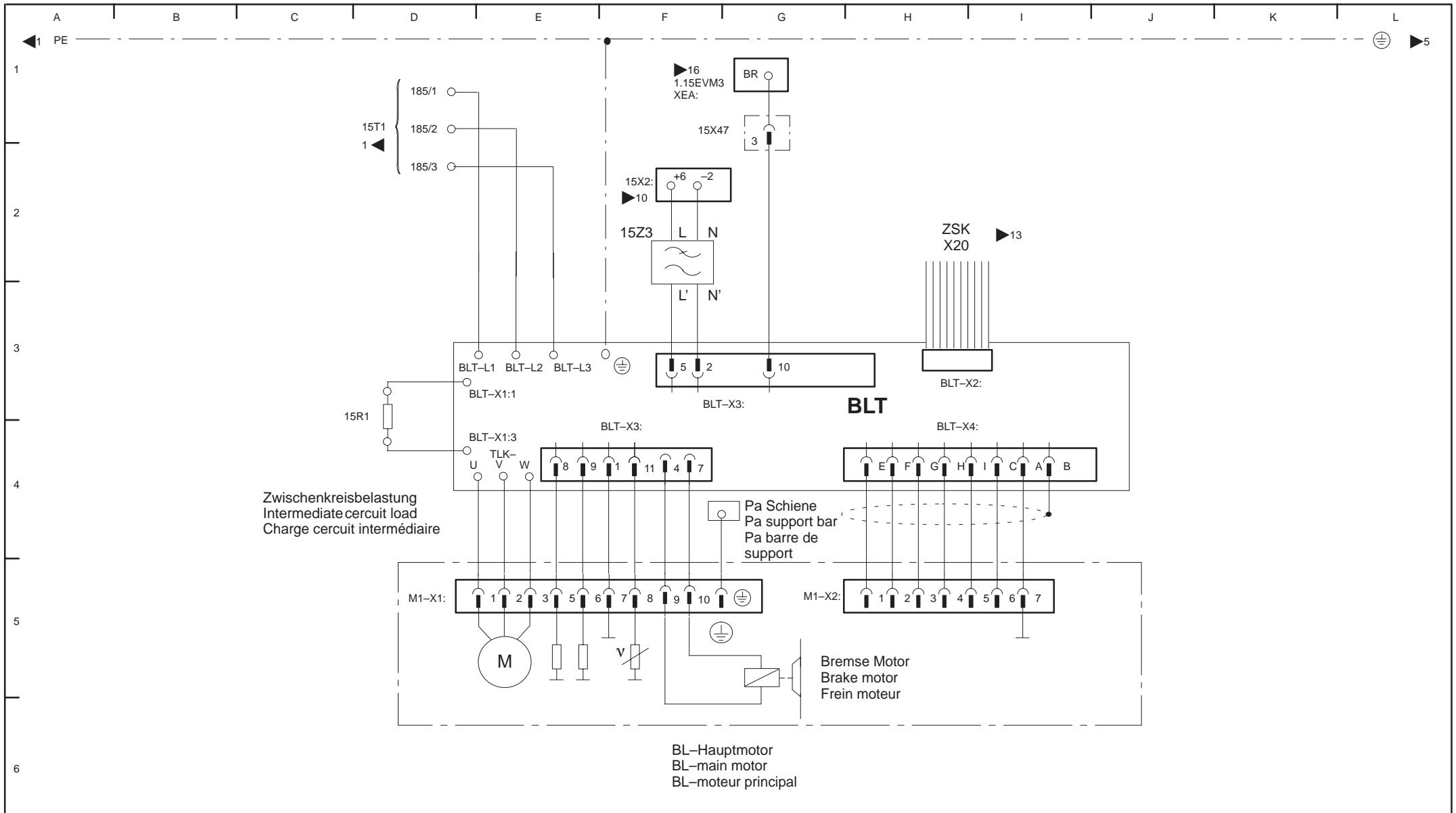
Connection to power supply 50Hz/60Hz G2


Connexion au réseau 50Hz/60Hz G2

**HEIDELBERG**

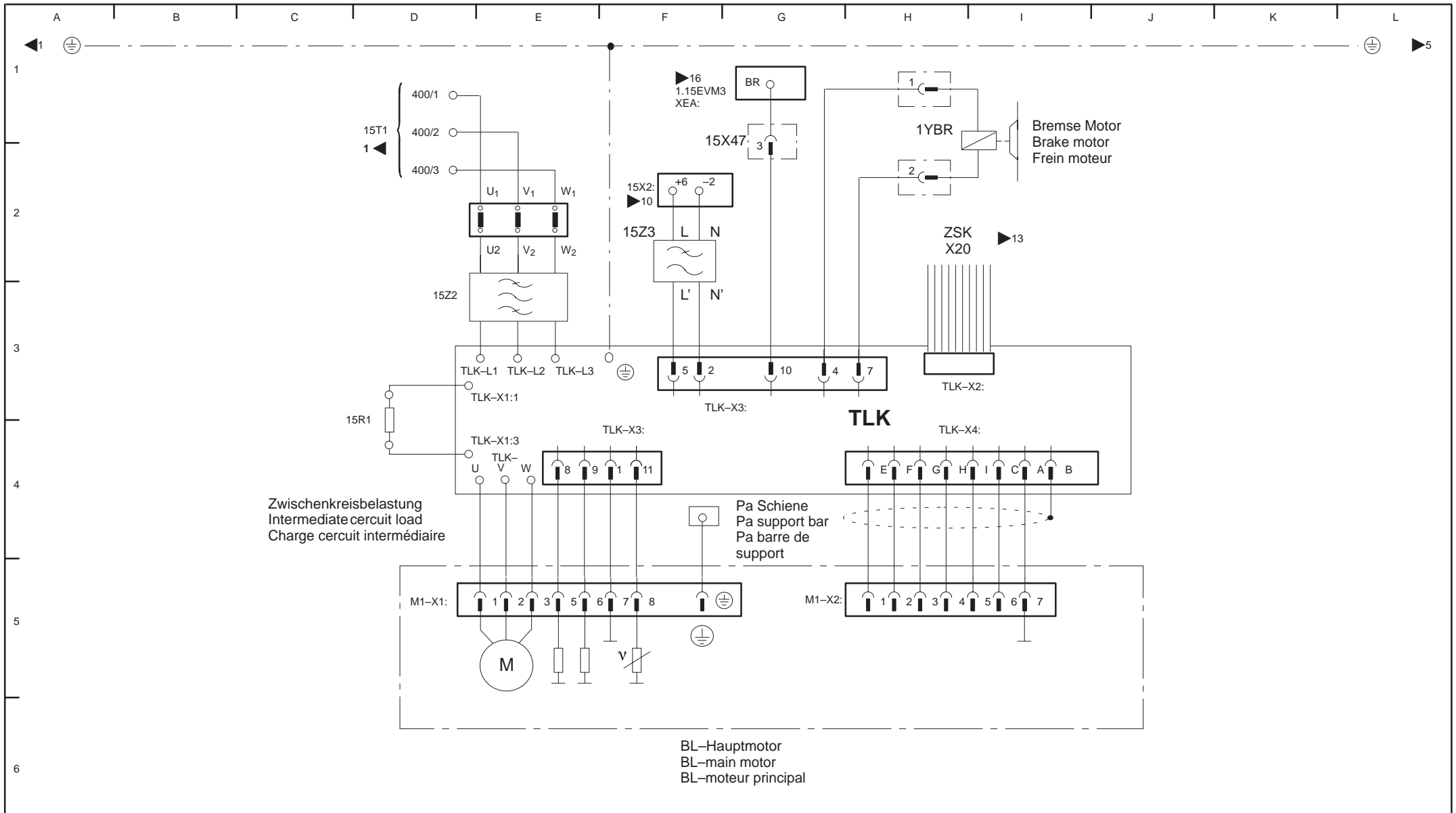
SLP G2.144.9100/10


2

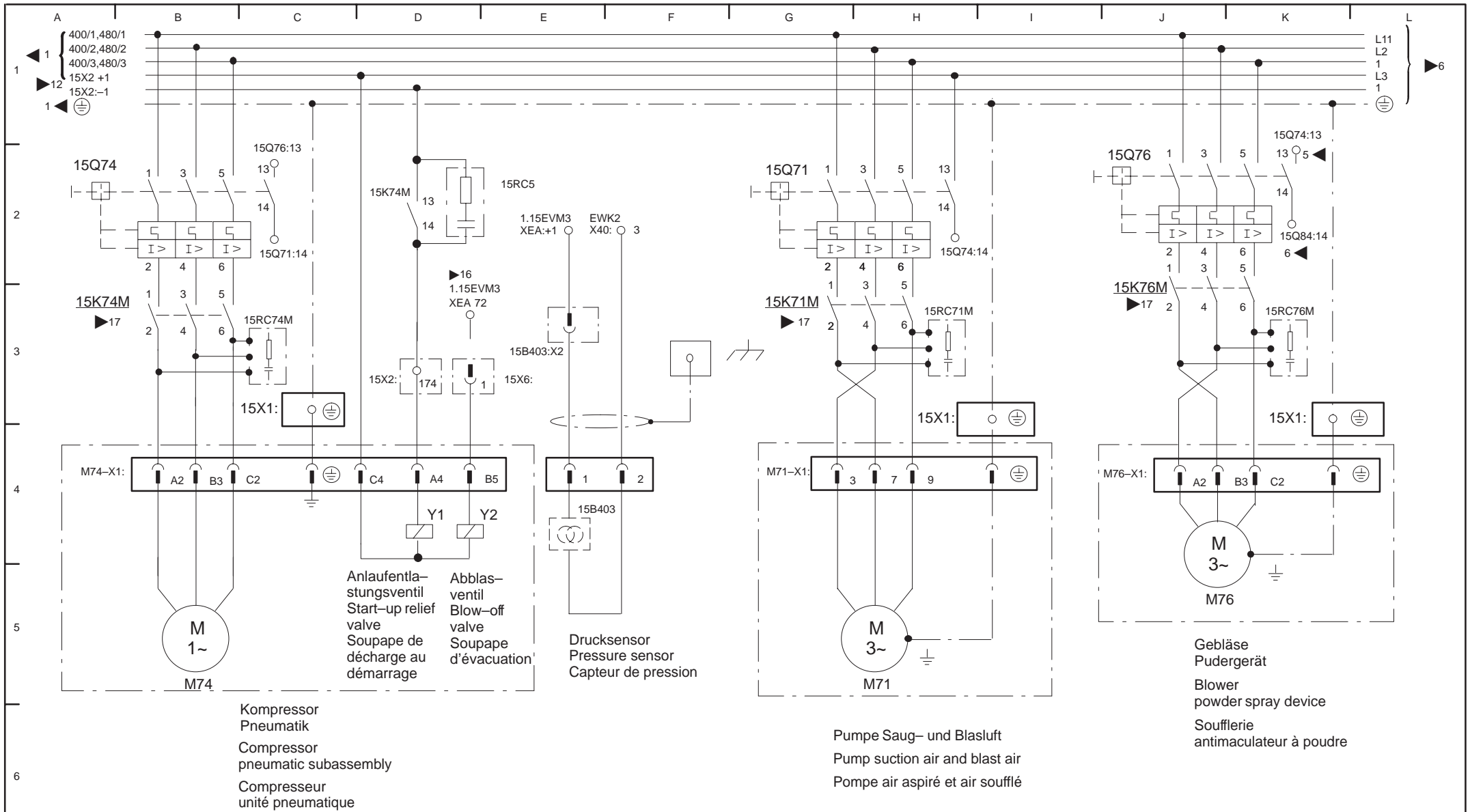




	BL-Hauptantrieb SM52/2	Man drive SM52/2	Entraînement principal SM52/2	SLP G2.144.9100/10	3

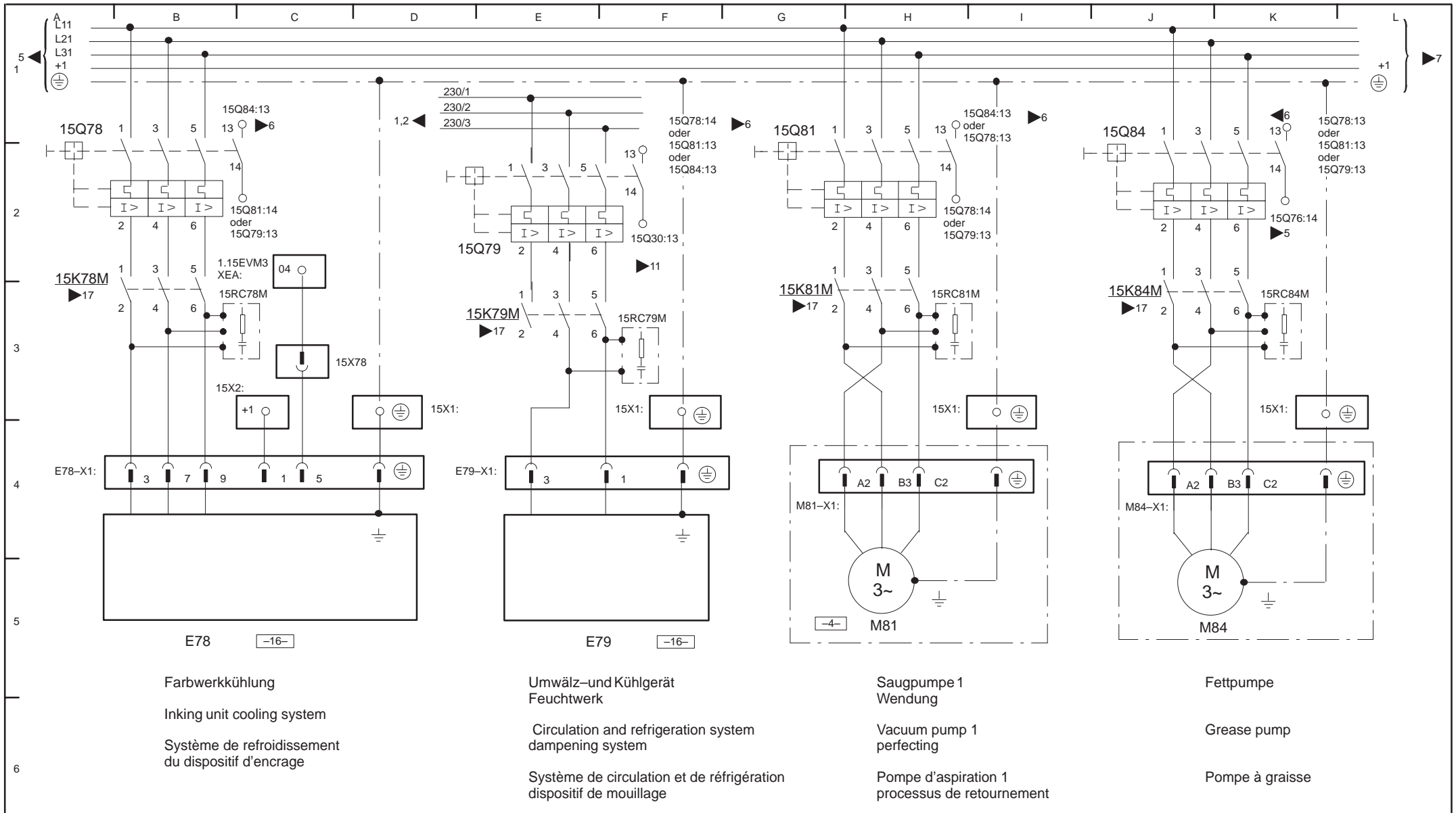





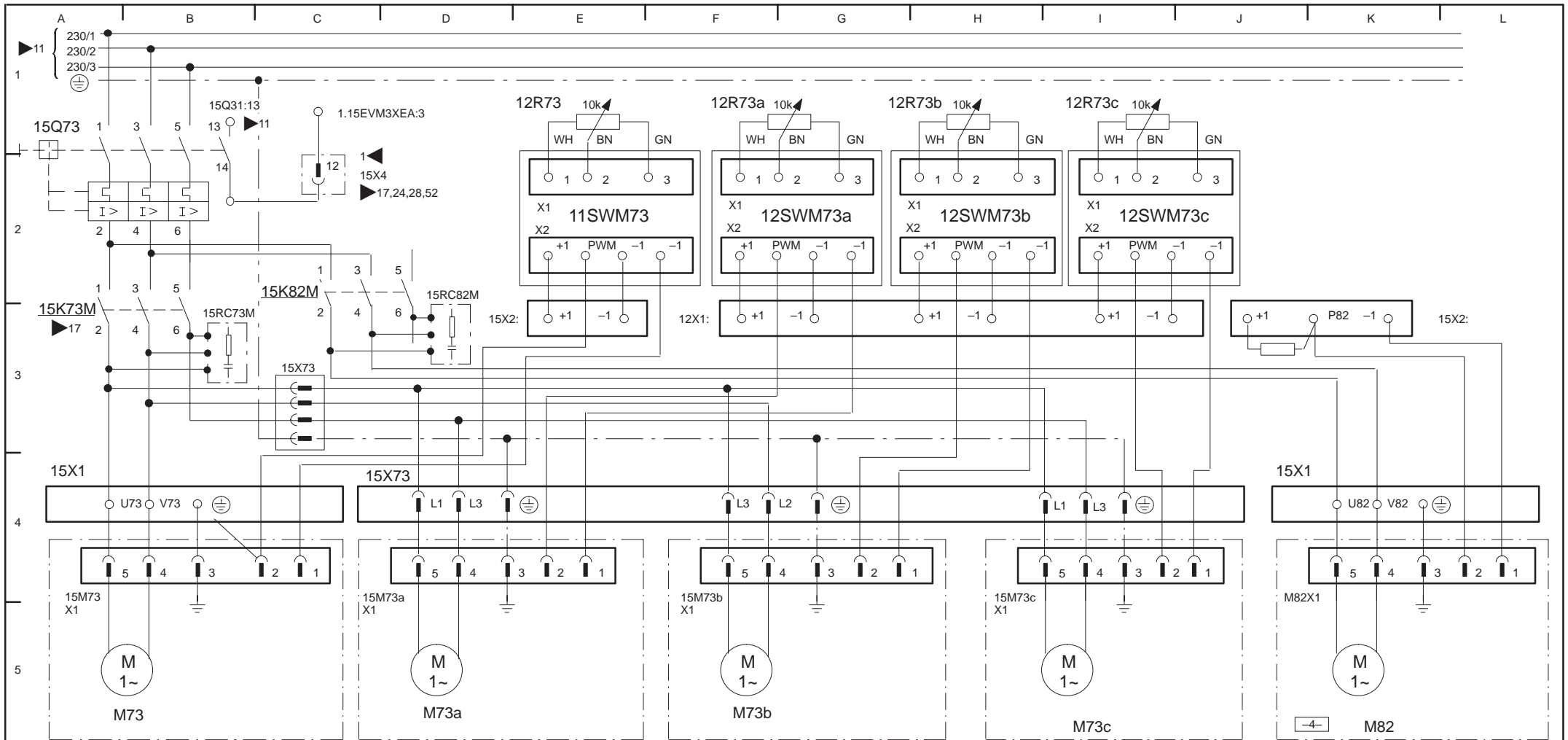
				<b>HEIDELBERG</b>	
	BL-Hauptantrieb SM52/1	Man drive SM52/1	Entraînement principal SM52/1	SLP G2.144.9100/10	4



	Sammelschienen-System Anschluss der Zusatzaggregate	Busbar system connection of additional devices	Système de barres collectrices branchement appareils complémentaires	 SLP G2.144.9100/10    5



-16-	Sondereinrichtung	Extra accessory	Dispositif en option	<b>HEIDELBERG</b>
-4-	Wendung	Sheet reversing device	Dispositif de retournement	
	Sammelschienen-System Anschluss der Zusatzaggregate	Busbar system connection of additional devices	Système de barres collectrices raccordement des appareils supplémentaires	SLP G2.144.9100/10
				6



Vorderkantenbläser

Front edge nozzles

Souffleurs de bord avant

Bogenentroller

Sheet decurler

Redresseur de feuilles

Blasleiste Auslage

Blower bar  
delivery

Barre soufflante  
réception

Bogenbremse

Sheet brake

Ralentisseur de feuilles

Blasleiste Wendung

Blower bar  
perfecting

Barre soufflante  
processus de retournement

-4- Nur bei Maschinen mit Wendung

Only on perfecting presses

Seulement pour machine à retiration



Sammelschienen-System  
Anschluss der Zusatzaggregate

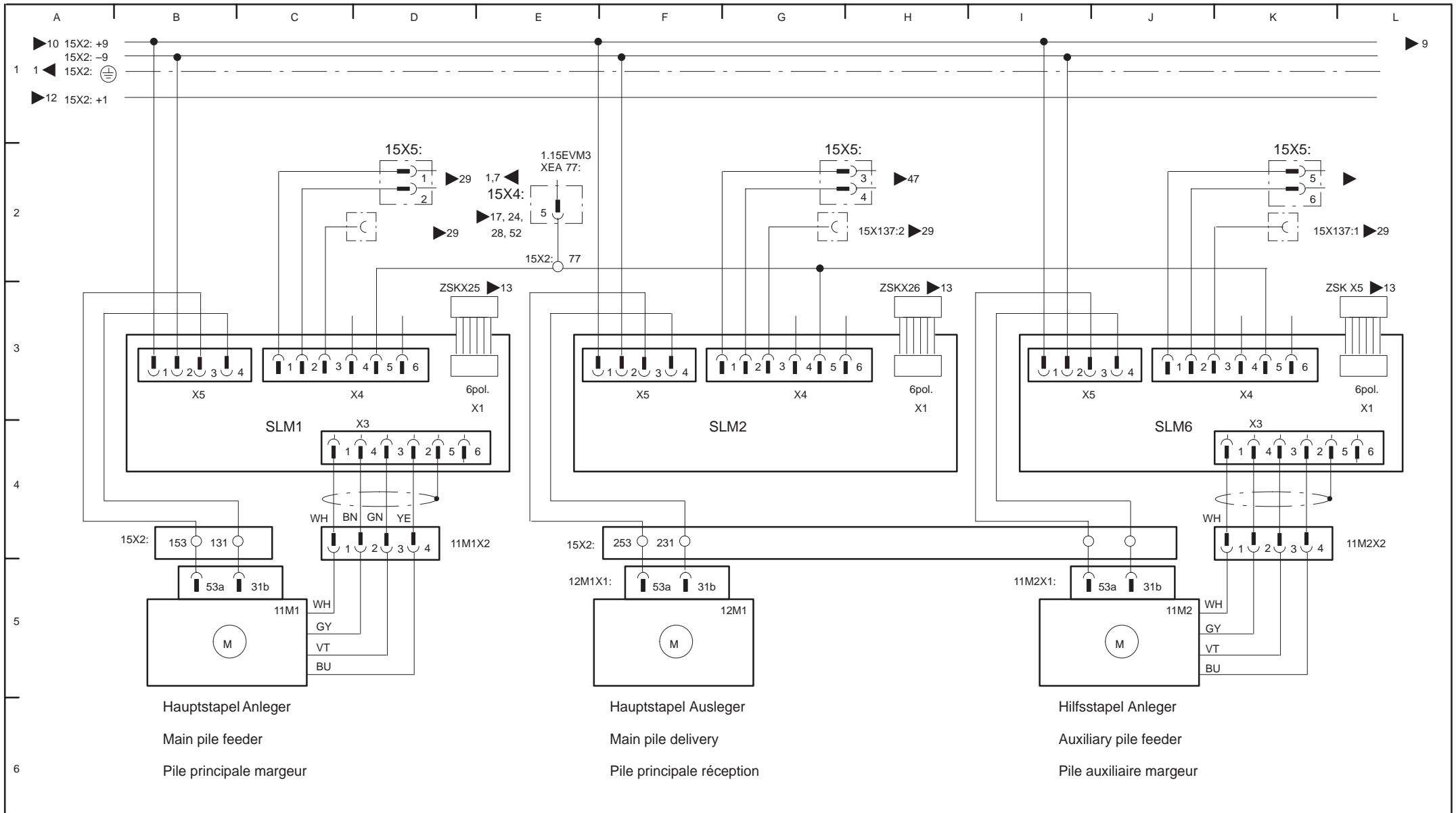
Busbar system  
connection of additional devices

Système de barres collectrices  
raccordement des appareils supplémentaires

SLP G2.144.9100/10

7

**HEIDELBERG**



Hauptstapel Anleger  
Main pile feeder  
Pile principale margeur

Hauptstapel Ausleger  
Main pile delivery  
Pile principale réception

Hilfsstapel Anleger  
Auxiliary pile feeder  
Pile auxiliaire margeur

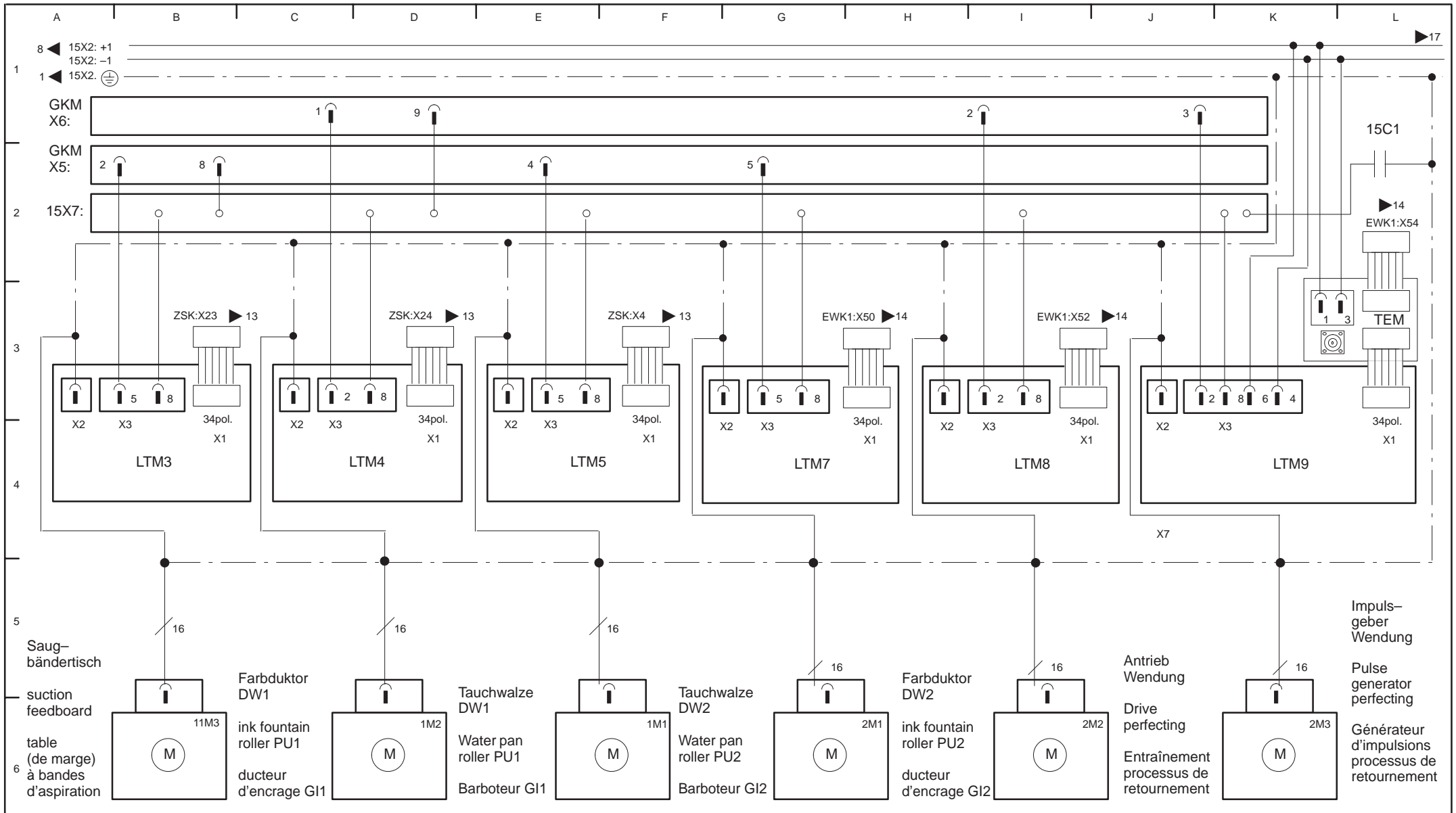


Stapel-,Saugbändertisch,Tauchwalzen Antriebe

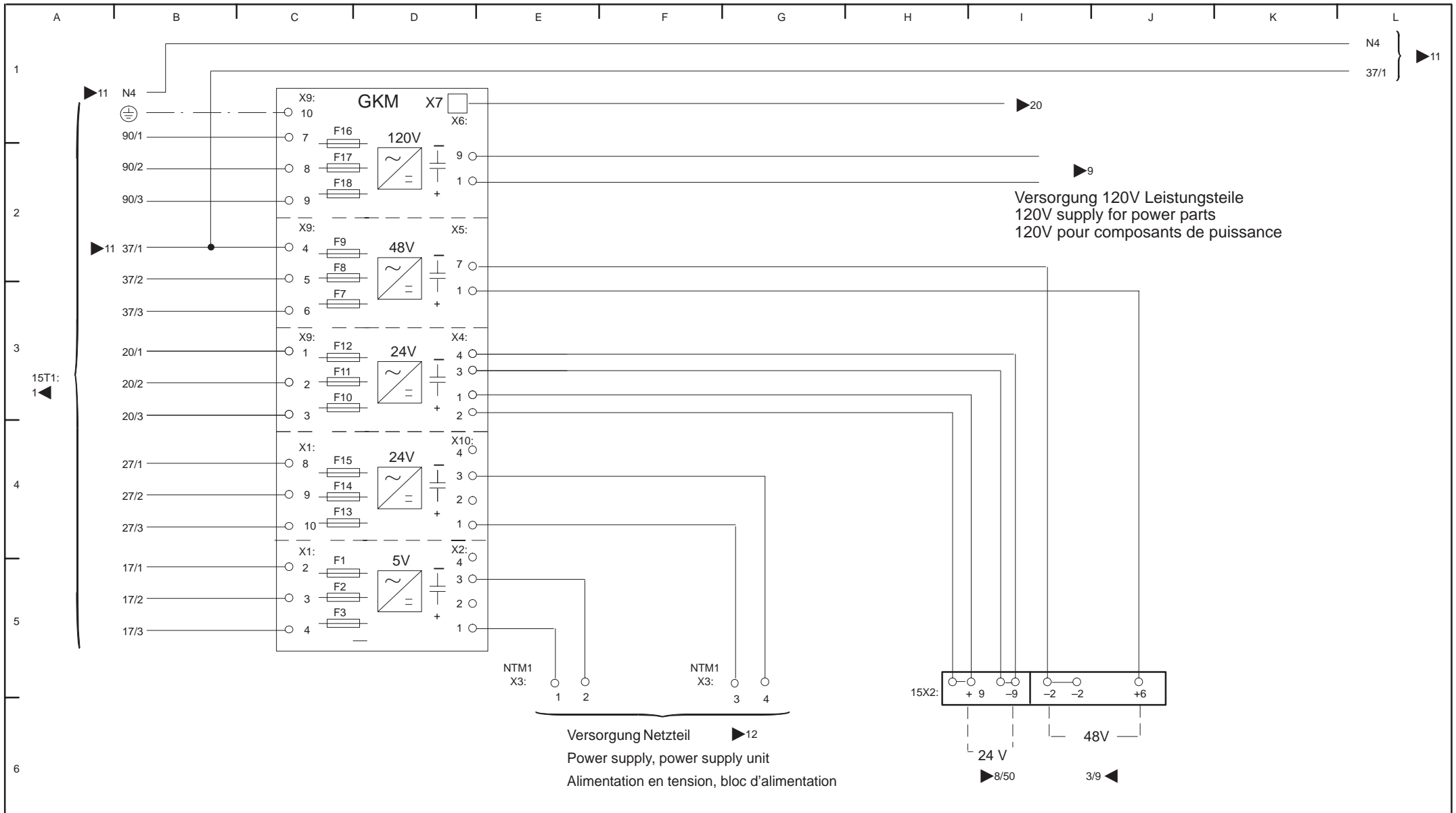
Pile board, suction feedboard, water pan rollers drives


Plateau de pile, table (de marge) à bandes d'aspiration, barboteurs entraînements

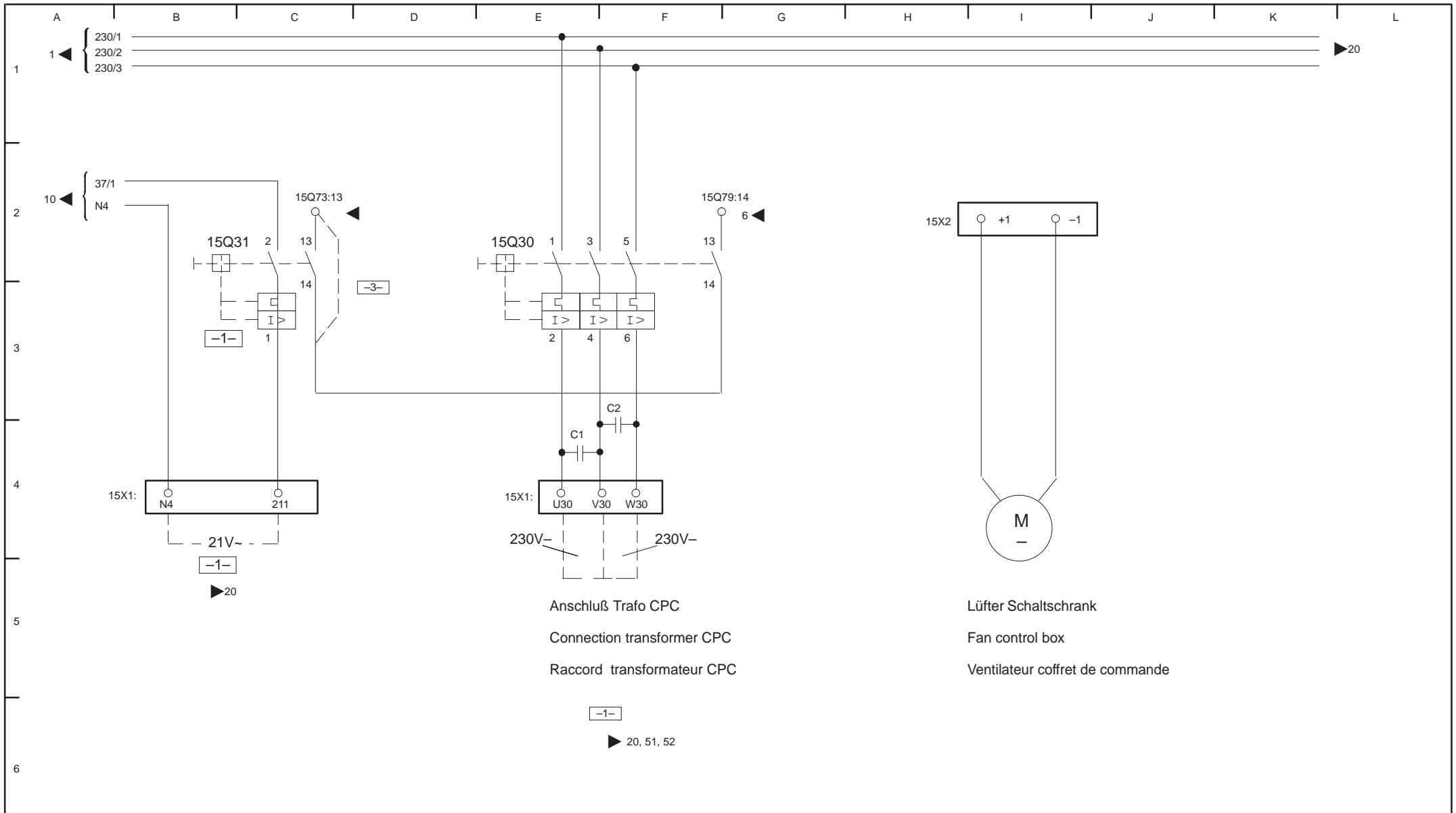
SLP G2.144.9100/10




				<b>HEIDELBERG</b>	
	Stapel-, Saugbändertisch, Tauchwalzen Antriebe	Pile board, suction feedboard, water pan rollers drives	Plateau de pile, table (de marge) à bandes d'aspiration, barboteurs entraînements	SLP G2.144.9100/10	9

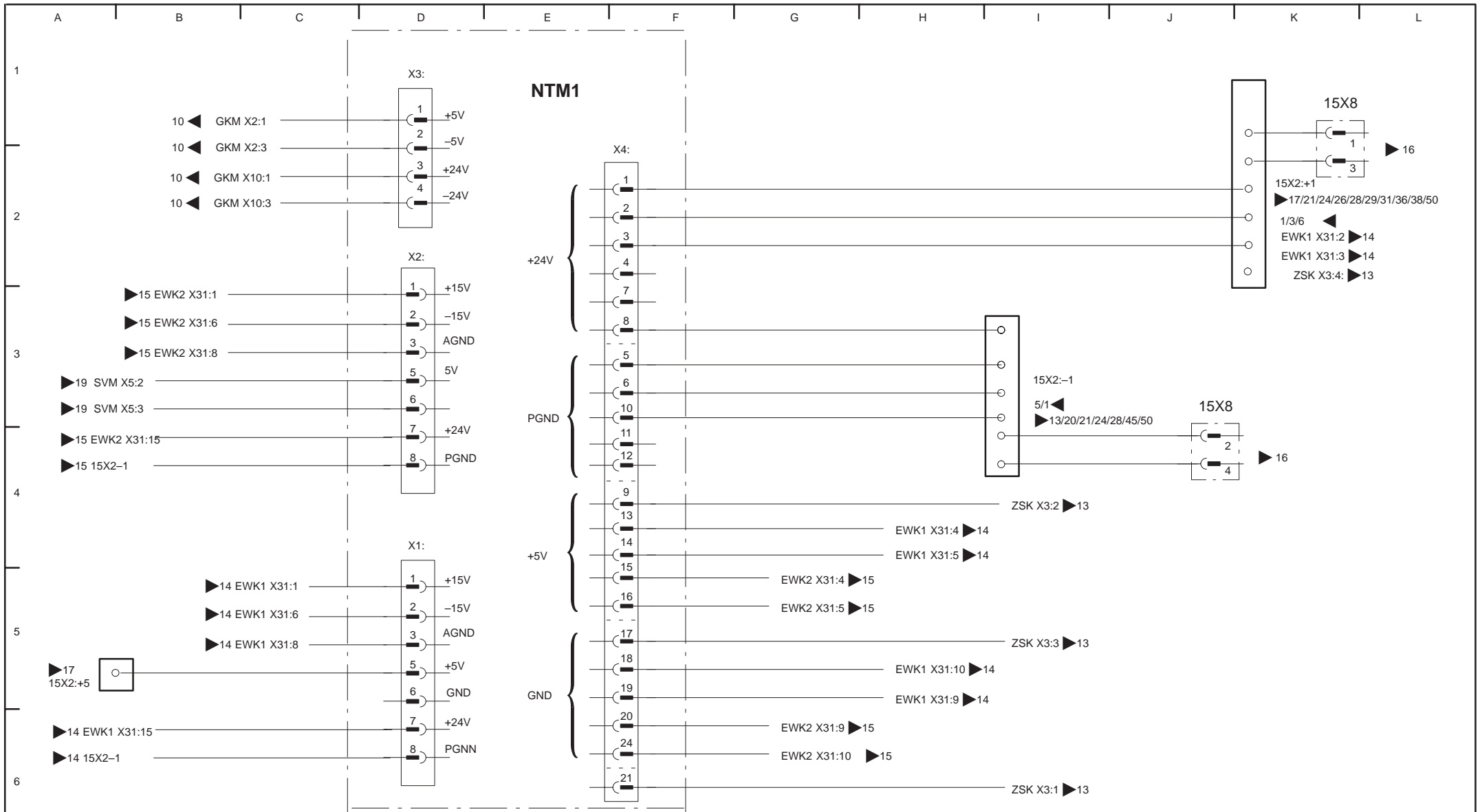




				<b>HEIDELBERG</b>	
	Gleichrichtermodul	Rectifier module	Module redresseur	SLP G2.144.9100/10	10

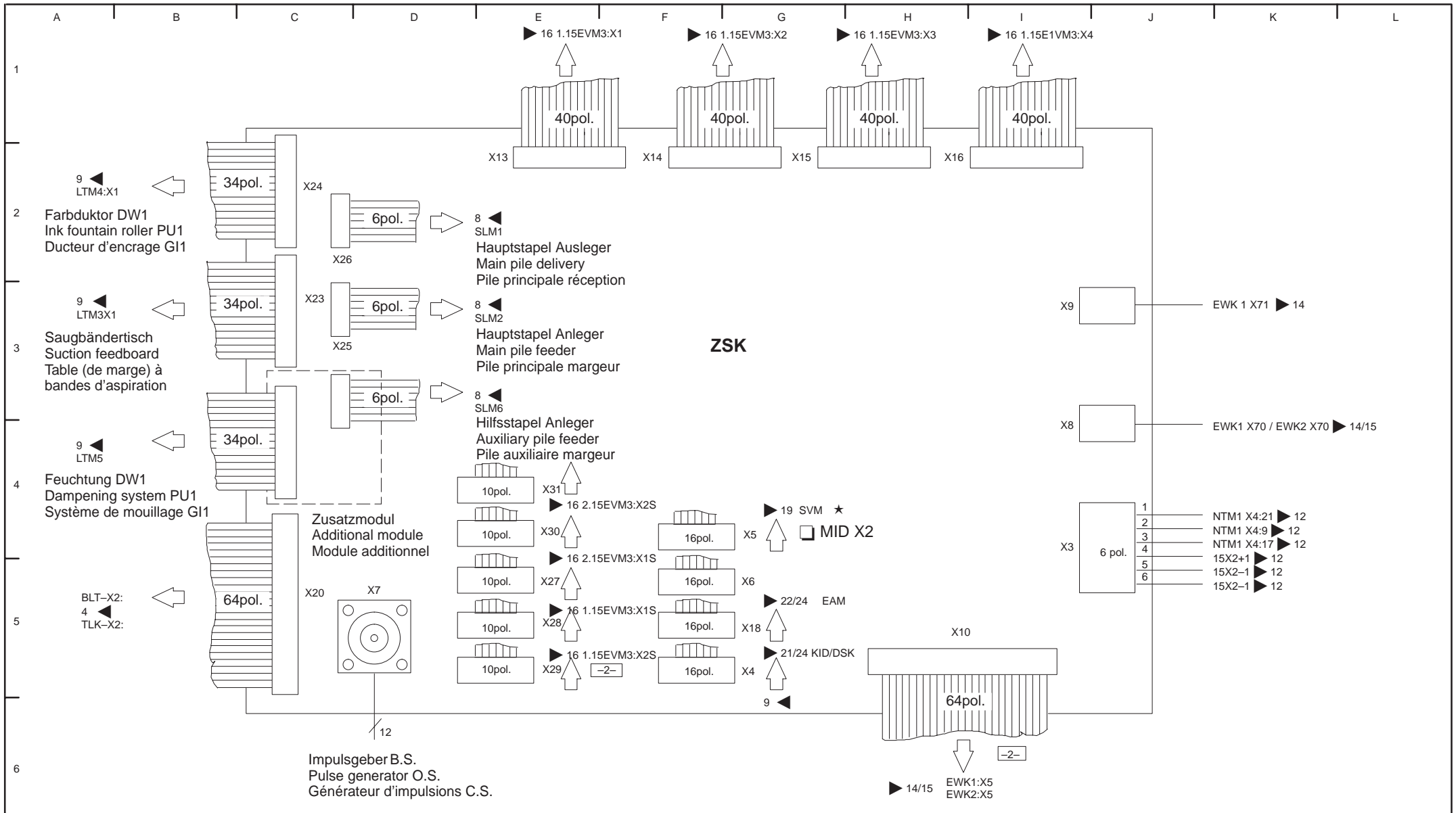


-3-	Nur bei Kompaktsteuerpult	Only with compact control consol	Seulement pour pupitre de commande compact	<b>HEIDELBERG</b>
-1-	Nur bei CPC	Only with CPC	Seulement pour CPC	
	Schutzschalter, Steuerspannung	Circuit-breakers, control voltage	Disjoncteur de protection, tension de commande	SLP G2.144.9100/10
				11

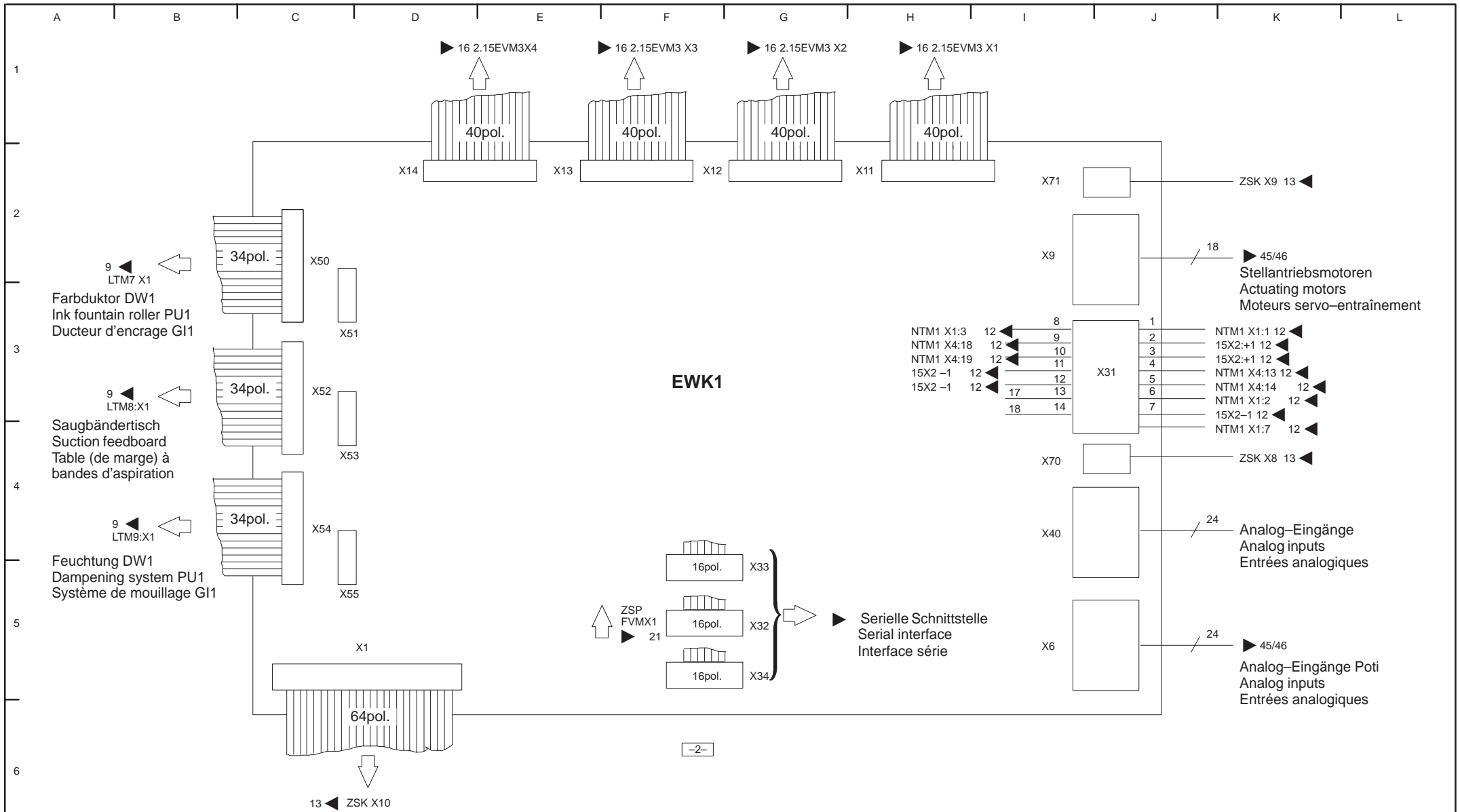





	Netzteilmodul 1	Power supply module 1	Module de bloc d'alimentation 1	 SLP G2.144.9100/10 12

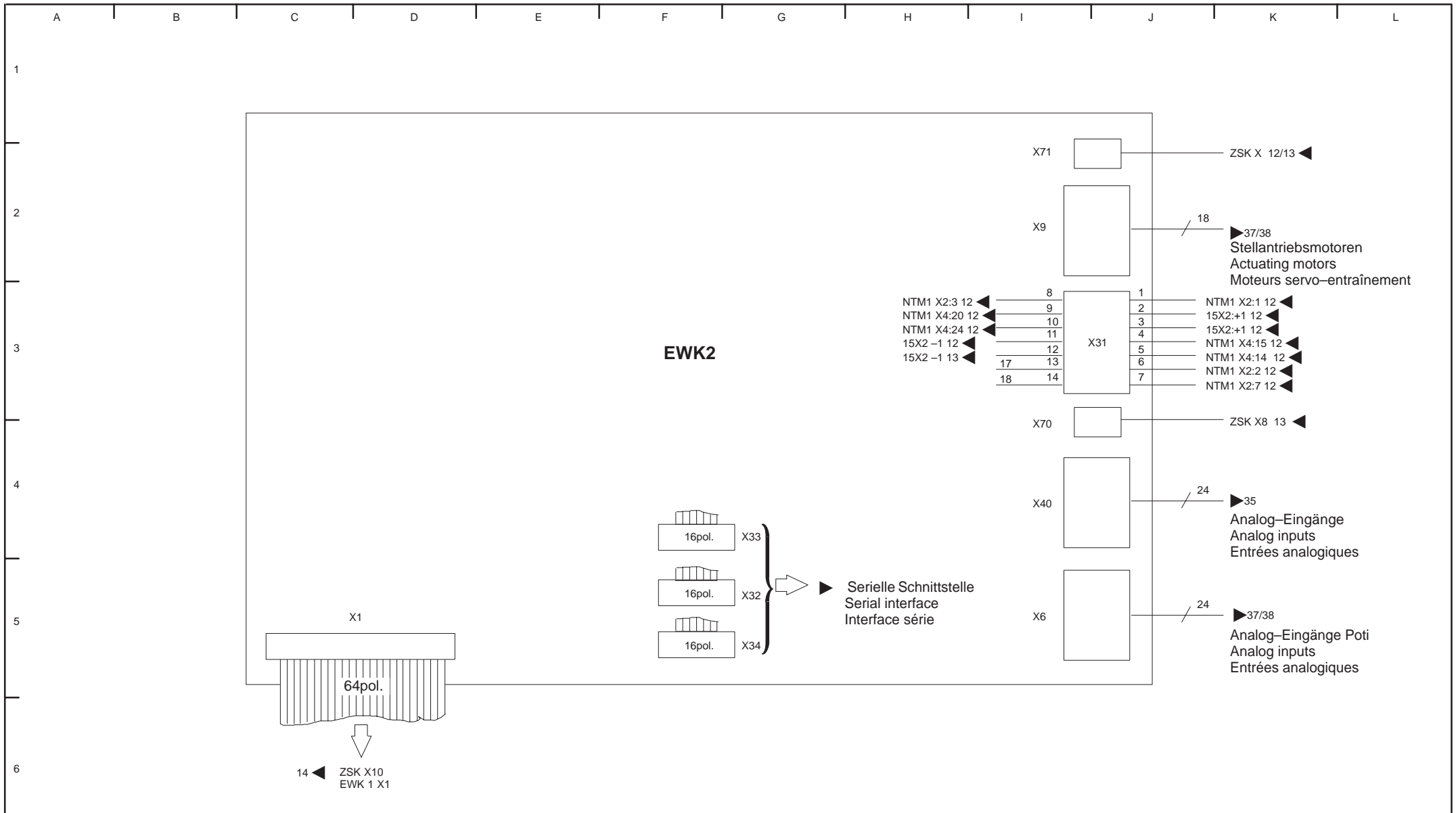


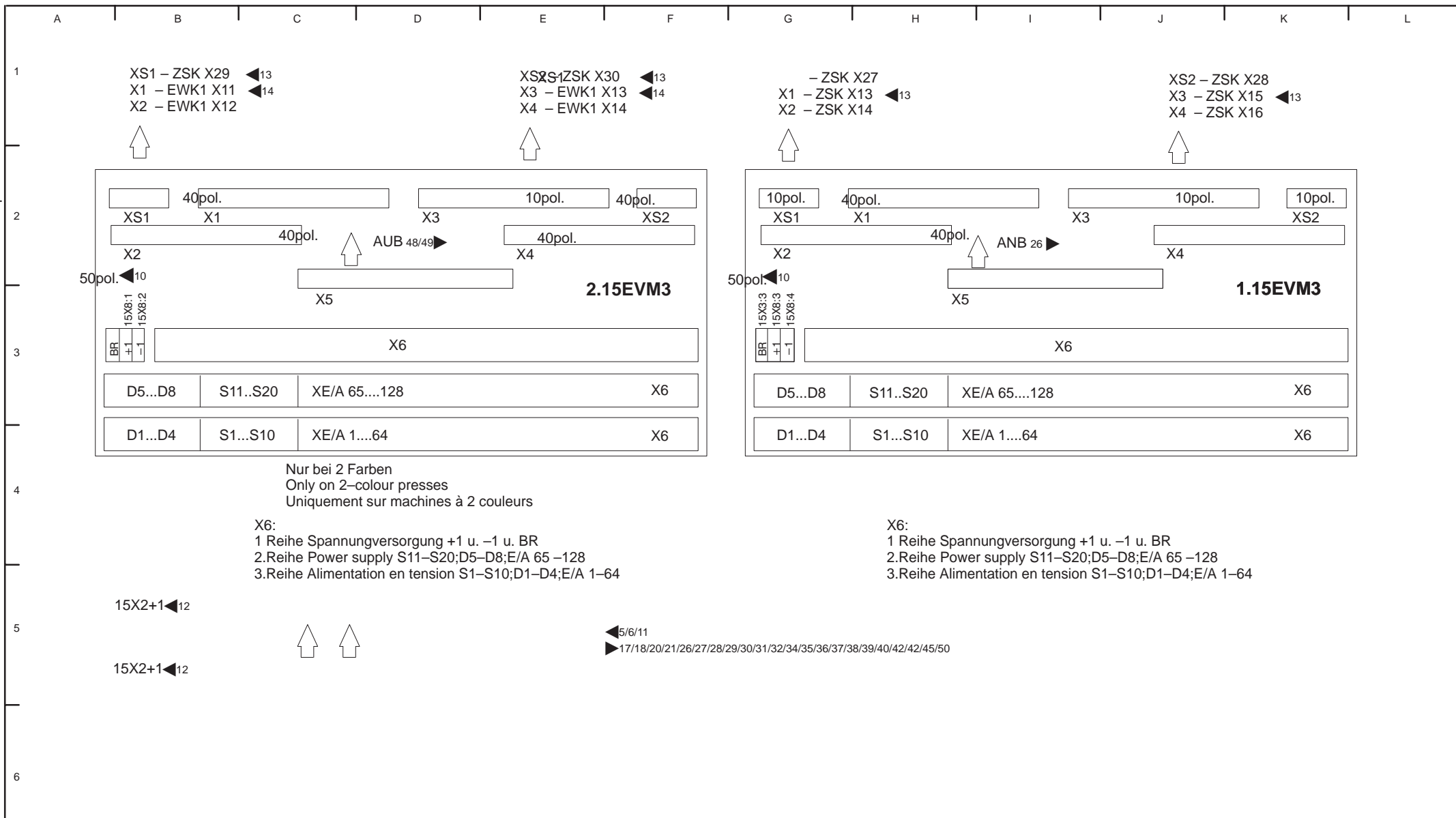
-2-	Nur bei G2	Only on G2	Soulement G2	<b>HEIDELBERG</b>
★	Nur bei CPC	Only with CPC	Soulement avec CPC	
□	Nur bei Kompaktpult	Only with kompakt control consol	Soulement avec pupitre de comande compact	
	Zentrale Steuerkarte ZSK	Central control board ZSK	Carte centrale de commande ZSK	SLP G2.144.9100/10
				13




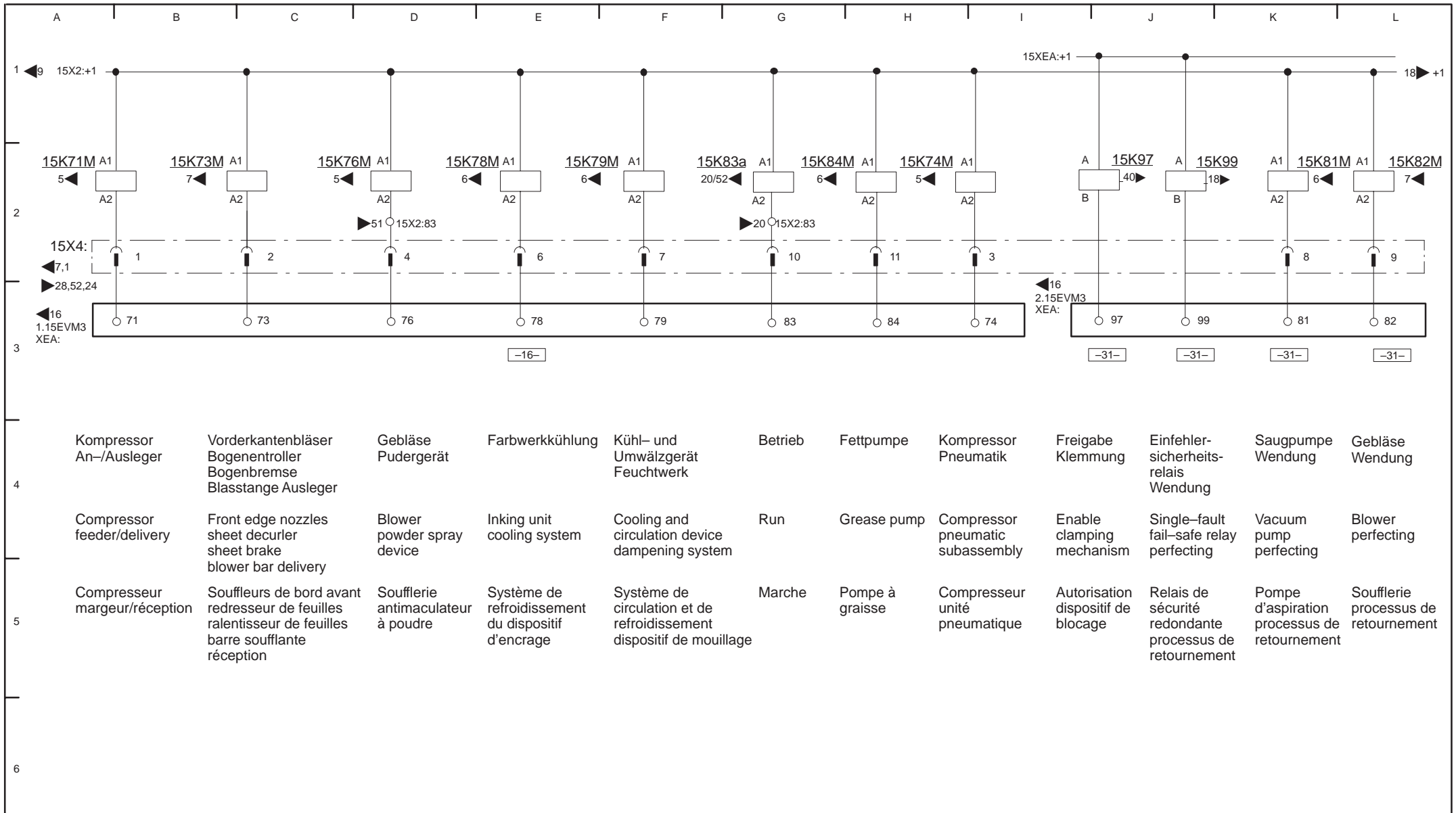
-2-

	-2- Nur bei G2	Only on G2	Soulement G2	<b>HEIDELBERG</b>		
	Erweiterungskarte EWK 1	Extension board EWK 1	Carte d'extension EWK 1	SLP G2.144.9100/10	14	





				<b>HEIDELBERG</b>	
	Ein-Ausgangsverteilermodul EVM3	Input/output distributor module EVM3	Module distributeur d'entrées/sorties EVM3	SLP G2.144.9100/10	16



Kompressor  
An-/Ausleger

Vorderkantenbläser  
Bogenentroller  
Bogenbremse  
Blasstange Ausleger

Gebläse  
Pudergerät

Farbwerk Kühlung

Kühl- und  
Umwälzgerät  
Feuchtwerk

Betrieb

Fettpumpe

Kompressor  
Pneumatik

Freigabe  
Klemmung

Einfehler-  
sicherheits-  
relais  
Wendung

Saugpumpe  
Wendung

Gebläse  
Wendung

Compressor  
feeder/delivery

Front edge nozzles  
sheet decurler  
sheet brake  
blower bar delivery

Blower  
powder spray  
device

Inking unit  
cooling system

Cooling and  
circulation device  
dampening system

Run

Grease pump

Compressor  
pneumatic  
subassembly

Enable  
clamping  
mechanism

Single-fault  
fail-safe relay  
perfecting

Vacuum  
pump  
perfecting

Blower  
perfecting

Compresseur  
margeur/réception

Souffleurs de bord avant  
redresseur de feuilles  
ralentisseur de feuilles  
barre soufflante  
réception

Soufflerie  
antimaculateur  
à poudre

Système de  
refroidissement  
du dispositif  
d'encrage

Système de  
circulation et de  
refroidissement  
dispositif de mouillage

Marche

Pompe à  
graisse

Compresseur  
unité  
pneumatique

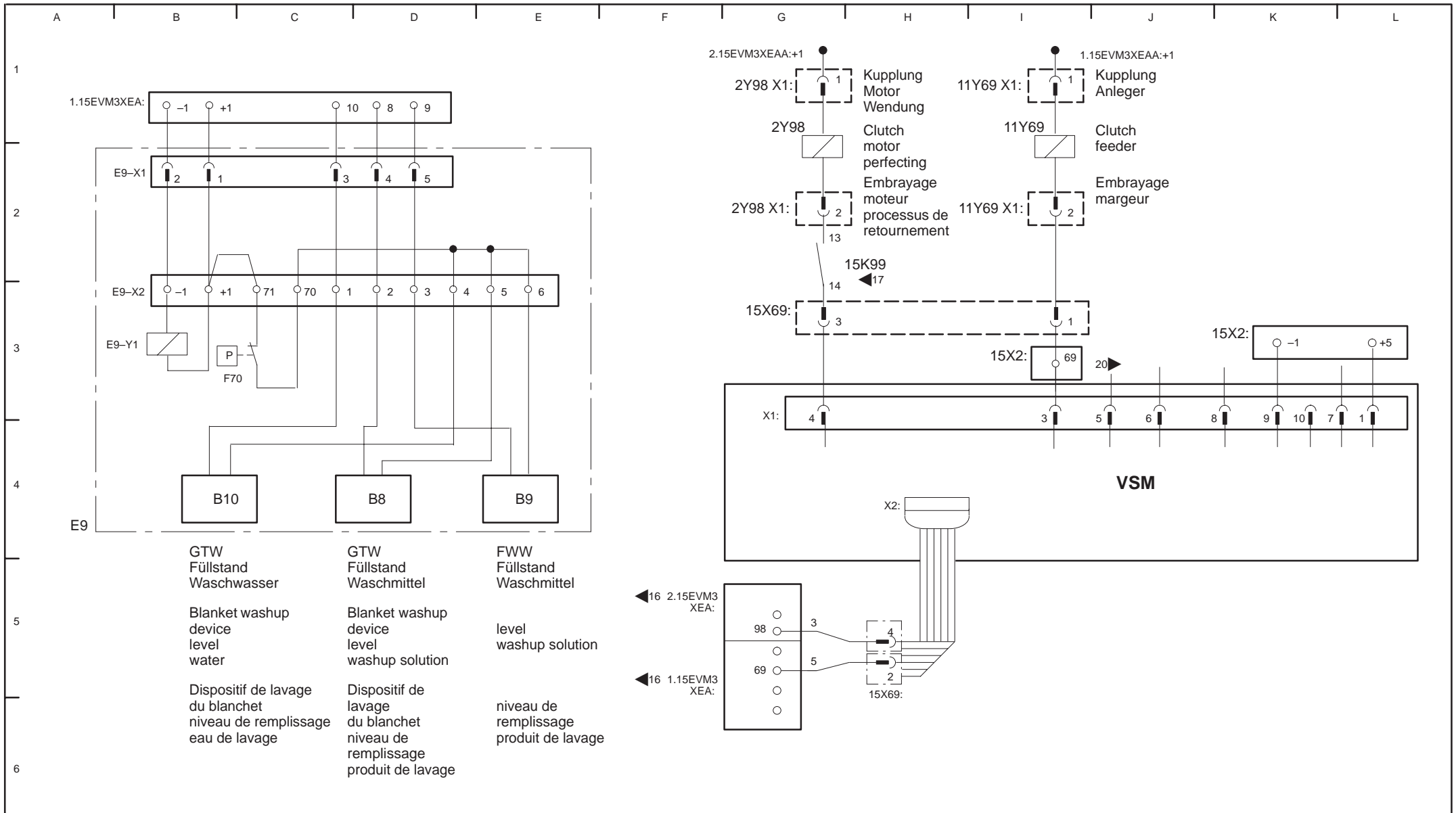
Autorisation  
dispositif de  
blocage

Relais de  
sécurité  
redondante  
processus de  
retournement

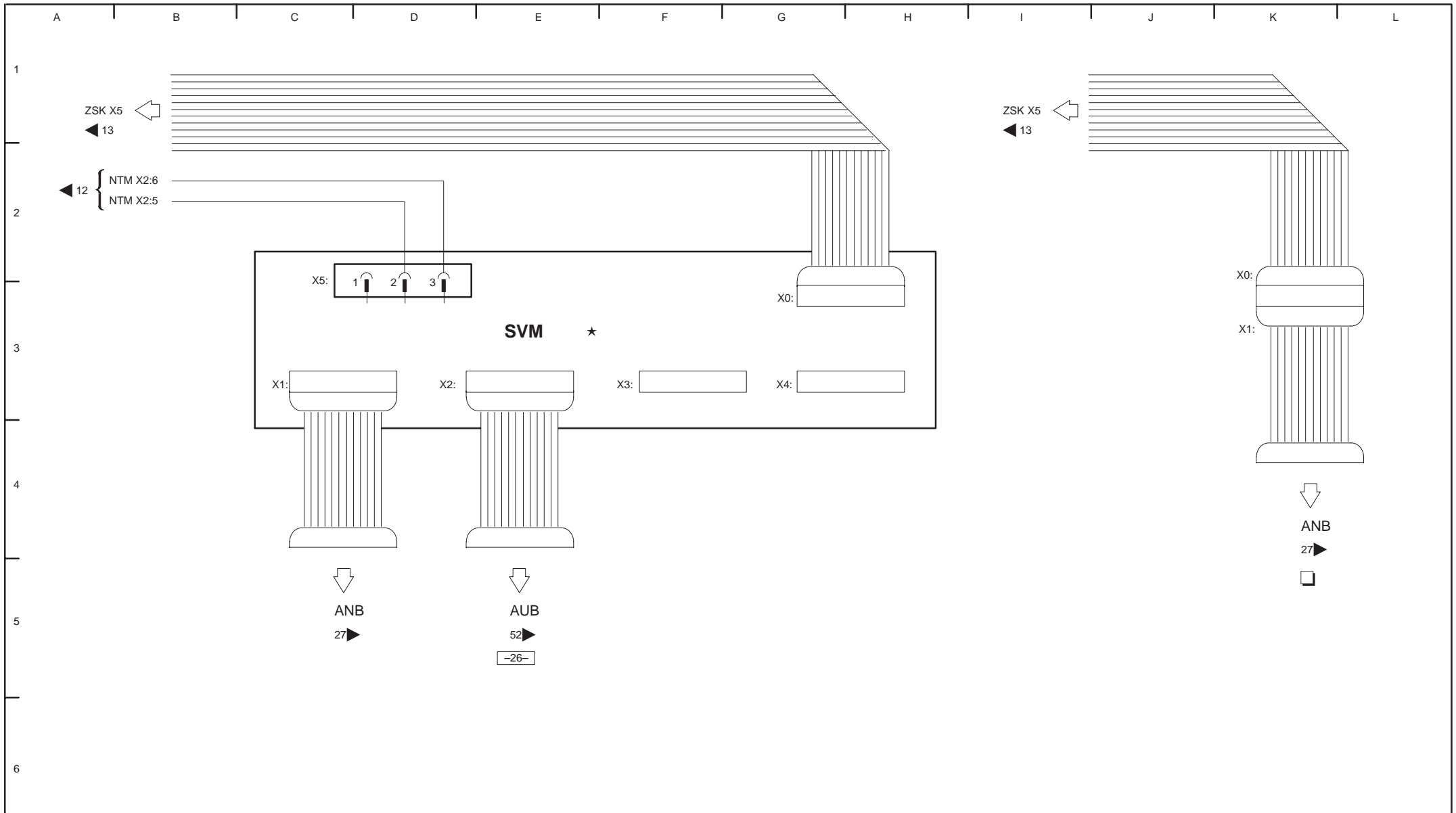
Pompe  
d'aspiration  
processus de  
retournement


Soufflerie  
processus de  
retournement

-16-	Sondereinrichtung	Extra accessory	Dispositif en option		
-31-	Nur bei Wendung	Only with perfecting	Seulement dans le groupe du retournement		
	Ausgänge EVM1 Schaltschrank	Outputs EVM1 control box	Sorties coffret de commande EVM1	SLP G2.144.9100/10	17

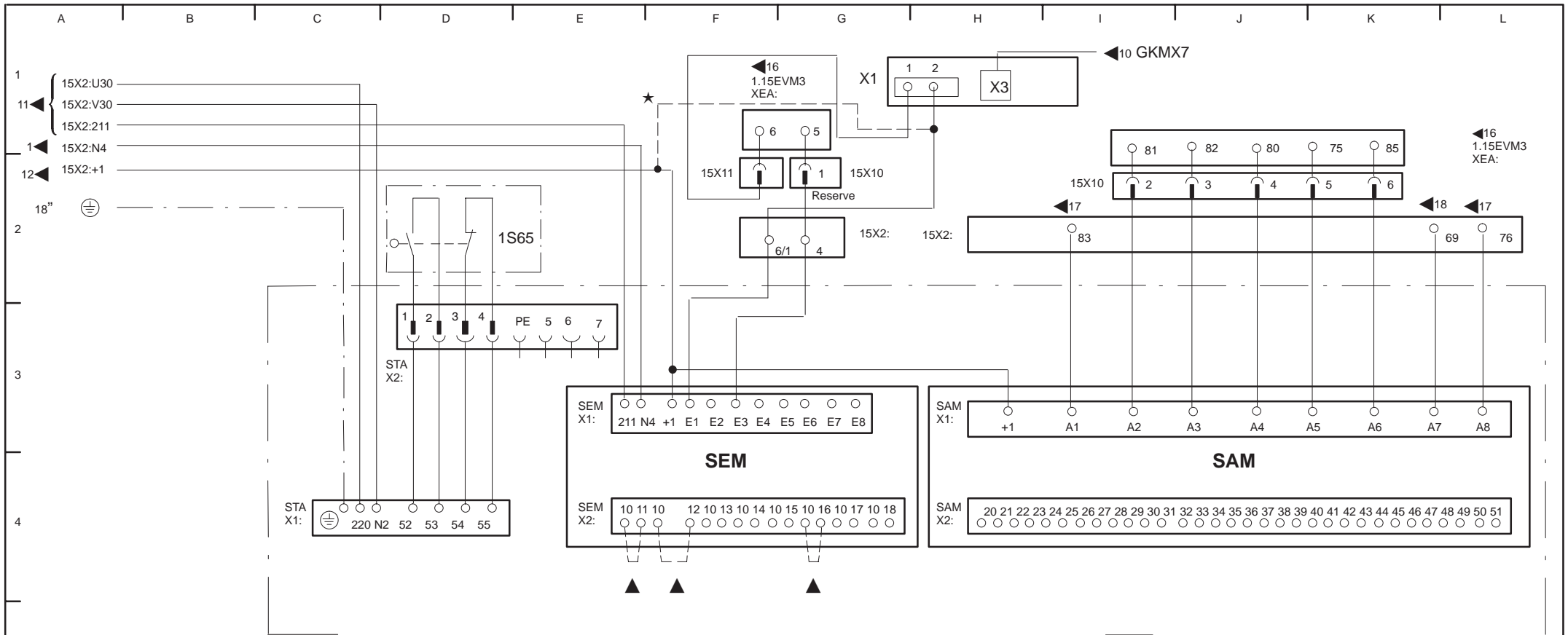


			<b>HEIDELBERG</b>	
	Ausgänge VSM / Waschmittelbehälter	Outputs VSM / washup solution container	Sorties VSM / réservoir de produit de lavage	SLP G2.144.9100/10
				18



-26-	Nur bei Zentralsteuerpult	Only with central control consol	Seulement dans pupitre central de commande	<b>HEIDELBERG</b>
★	Nur bei CPC	Only with CPC	Seulement avec CPC	
□	Nur bei Kompaktpult	Only with compact control consol	Seulement avec pupitre de comande compact	
	Anschluss SVM	Connection SVM	Raccord SVM	SLP G2.144.9100/10
				19



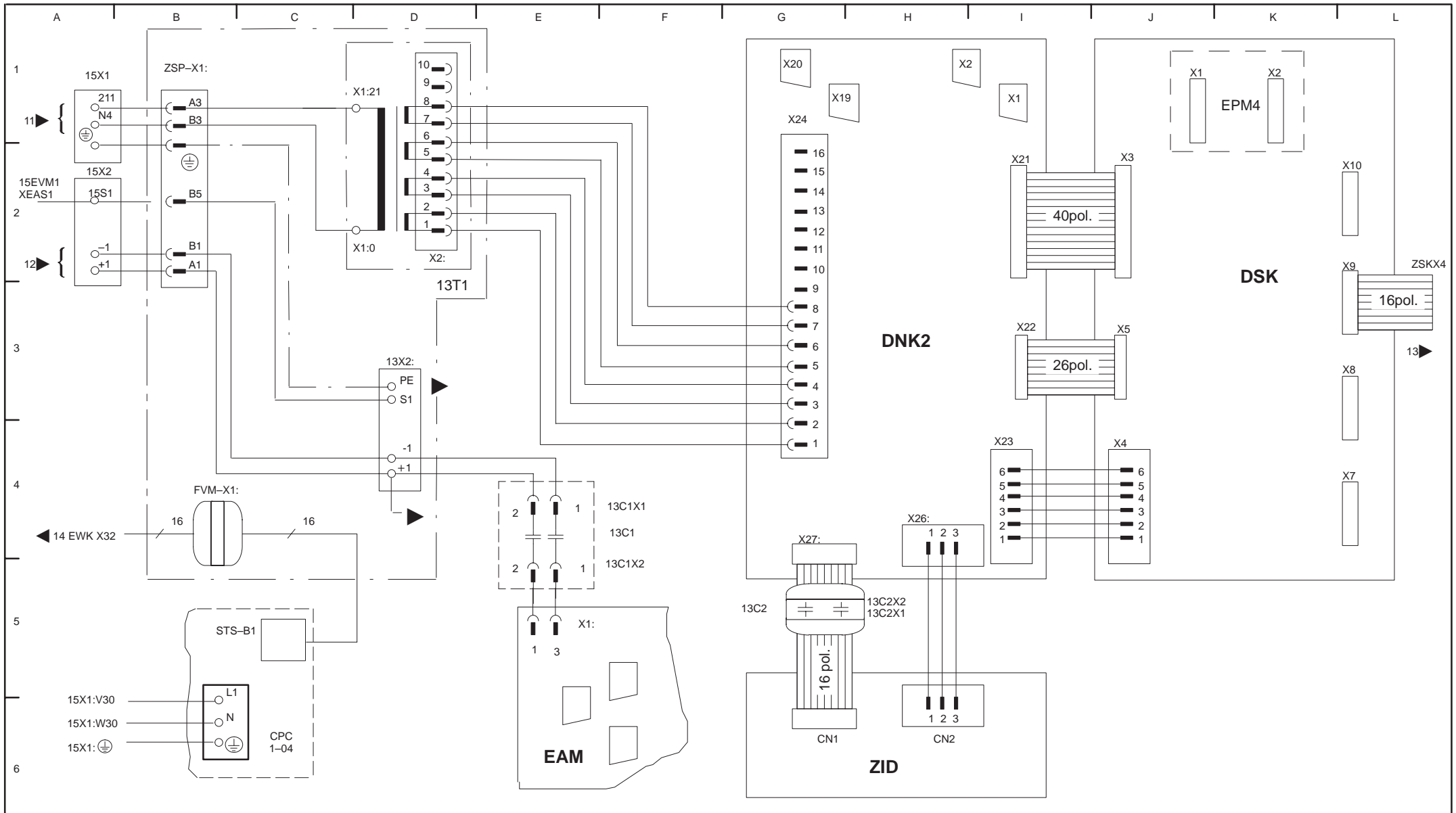



Beim Anschluß von Zusatzeinrichtungen sind die Hinweise zum Schnittstellenadapter im Servicehandbuch Elektrik unbedingt zu beachten.

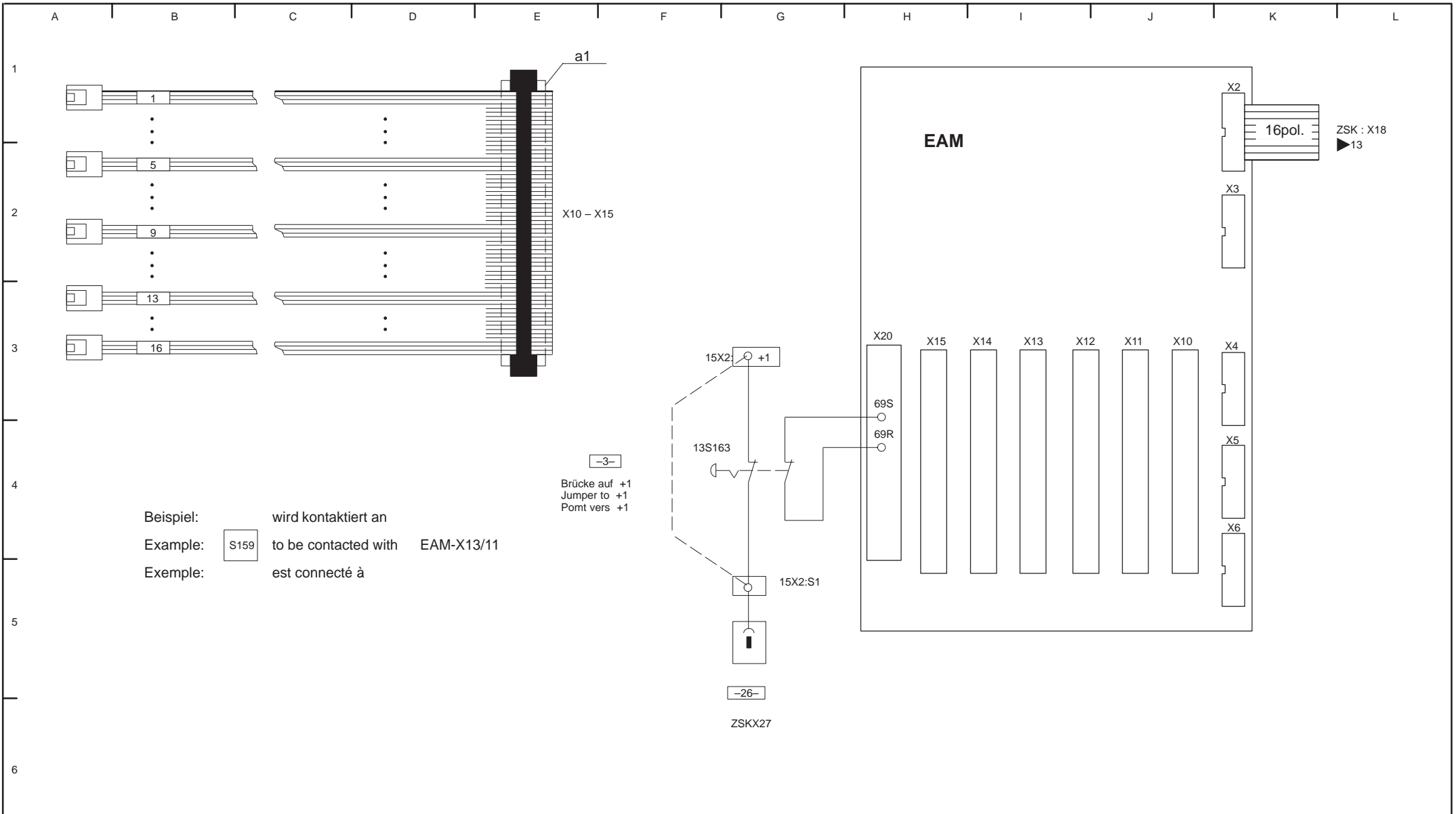
For the connection of additional equipment please refer to the information about the interface adapter in the Electrical Service Manual.


Pour le raccordement d'équipement additionnel, veuillez observer les informations sur l'adaptateur d'interface dans le manuel de service électrique.

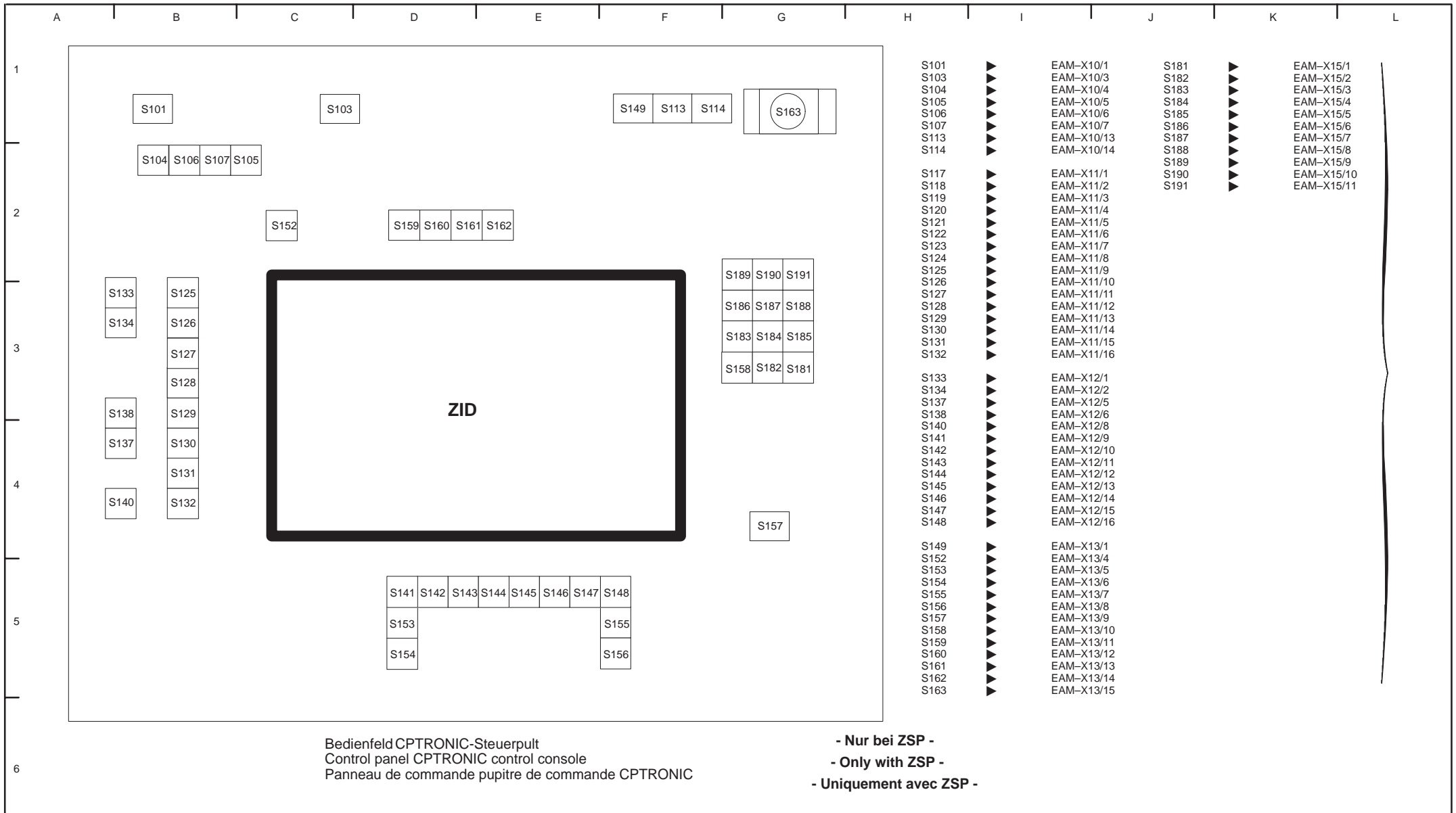
★	Sondereinrichtung	Extra accessory	Dispositif en option	<b>HEIDELBERG</b>	
▲	Bei nicht vorhandener Funktion Eingang brücken	If function is not implemented, short input	En cas d'absence du dispositif, shuntez l'entree		
	Schnittstellenadapter STA	Interface adapter STA	Adaptateur d'interface STA	SLP G2.144.9100/10	20



				<b>HEIDELBERG</b>	
	Zentralsteuerpult ZSP	Central control console ZSP	Pupitre central de commande ZSP	SLP G2.144.9100/10	21




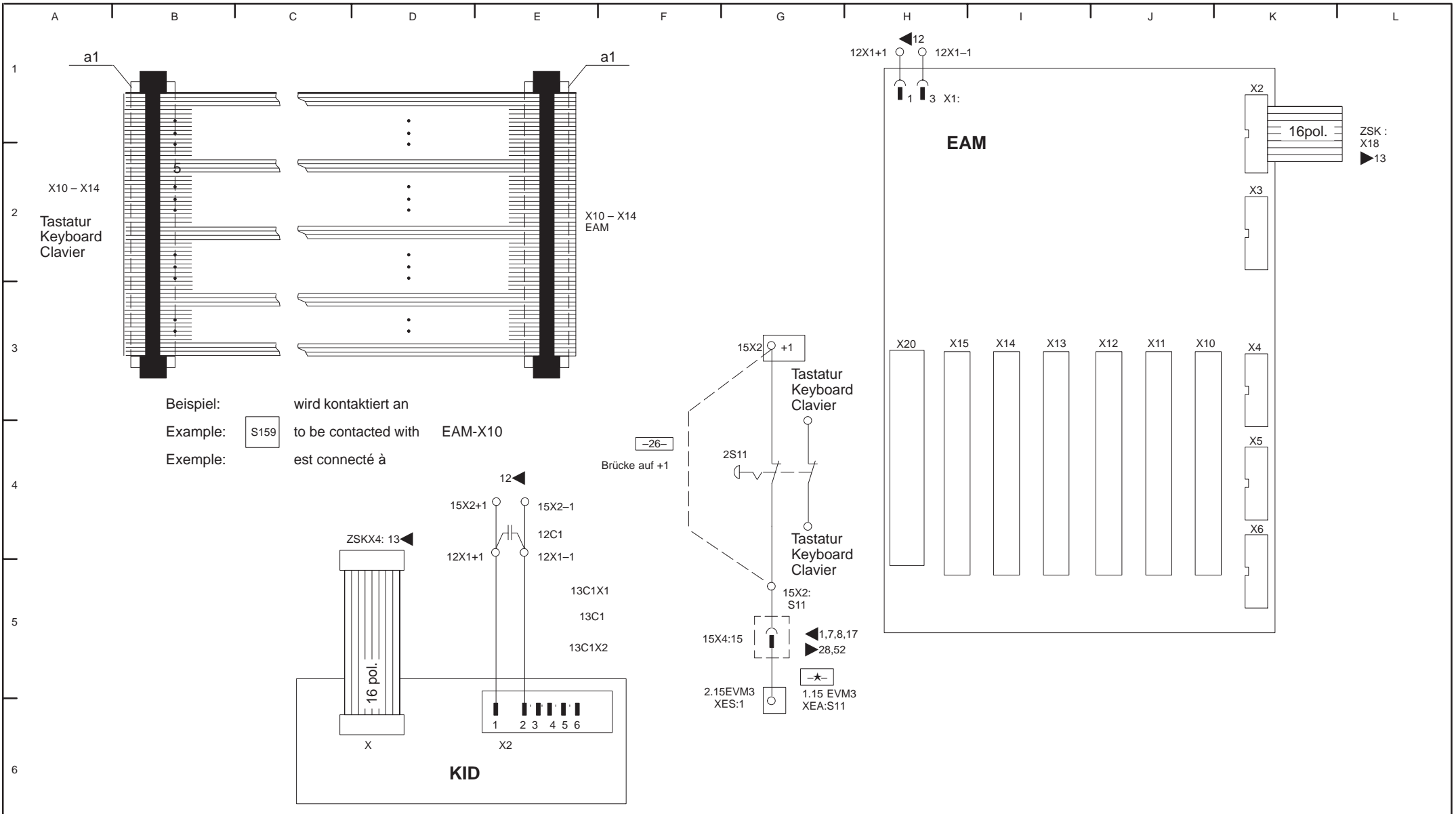
-26-	Nur bei Zentralsteuerpult	Only with central control consol	Seulement pour pupitre de commande central	<b>HEIDELBERG</b>
-3-	Nur bei Kompaktsteuerpult	Only with compact control consol	Seulement pour pupitre de commande compact	
	Anschluß Tastatur ZSP	Connection keyboard ZSP	Raccord clavier ZSP	SLP G2.144.9100/10 22



Bedienfeld CPTRONIC-Steuerpult  
 Control panel CPTRONIC control console  
 Panneau de commande pupitre de commande CPTRONIC

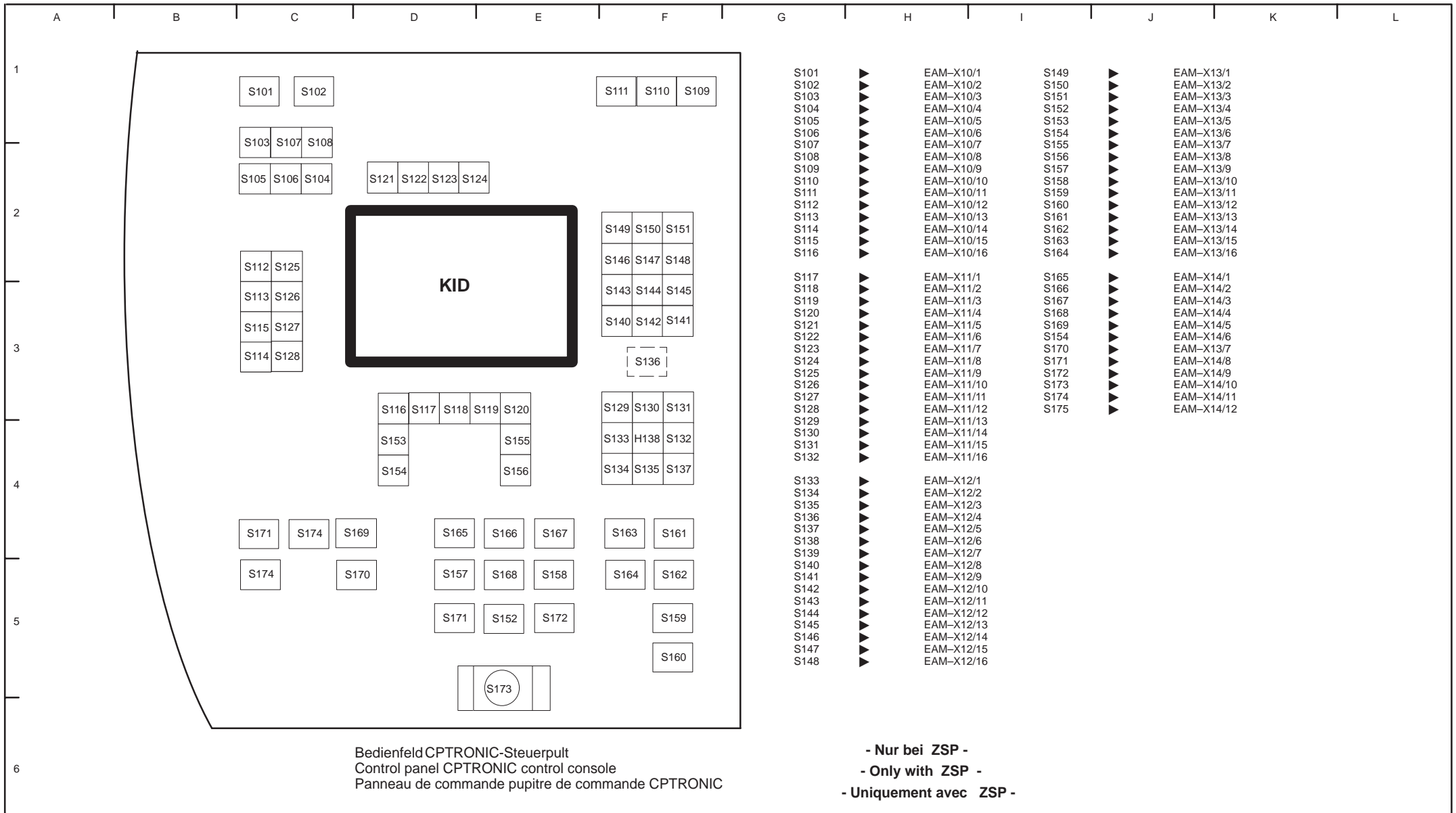
- Nur bei ZSP -  
 - Only with ZSP -  
 - Uniquement avec ZSP -


	Anschluß Tastatur ZSP	Connection keyboard ZSP	Raccord clavier ZSP	SLP G2.144.9100/10 23

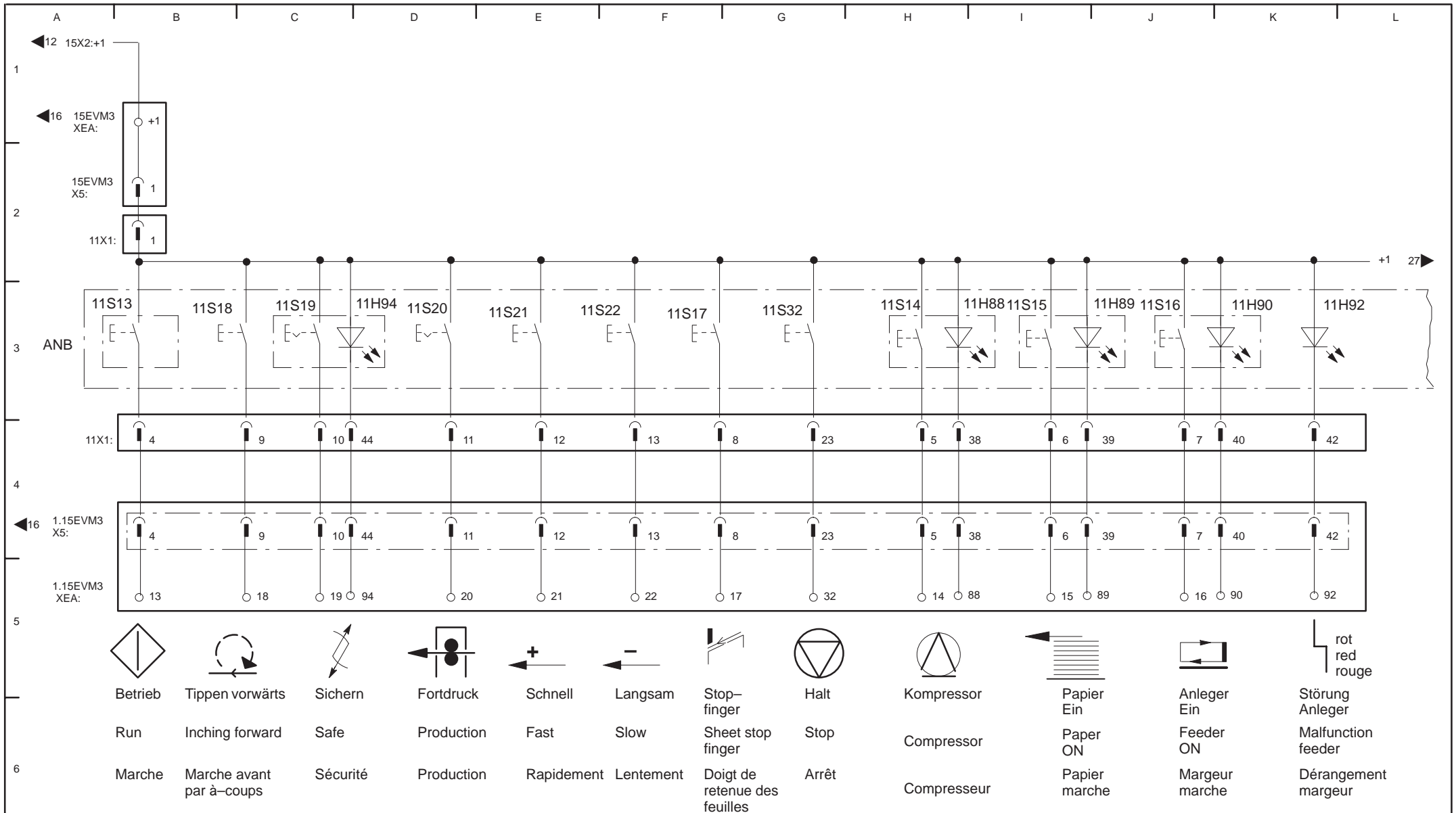


-*	Nur bei 1 Farben Maschinen	Only on 1 color printing presses	Uniquement sur machines 1 couleur
-26-	Nur bei Zentralsteuerepult	Only with central control consol	Seulement pour pupitre de commande central
	Anschluß Tastatur ZSP	Connection keyboard ZSP	Raccord clavier ZSP
			SLP G2.144.9100/10 24

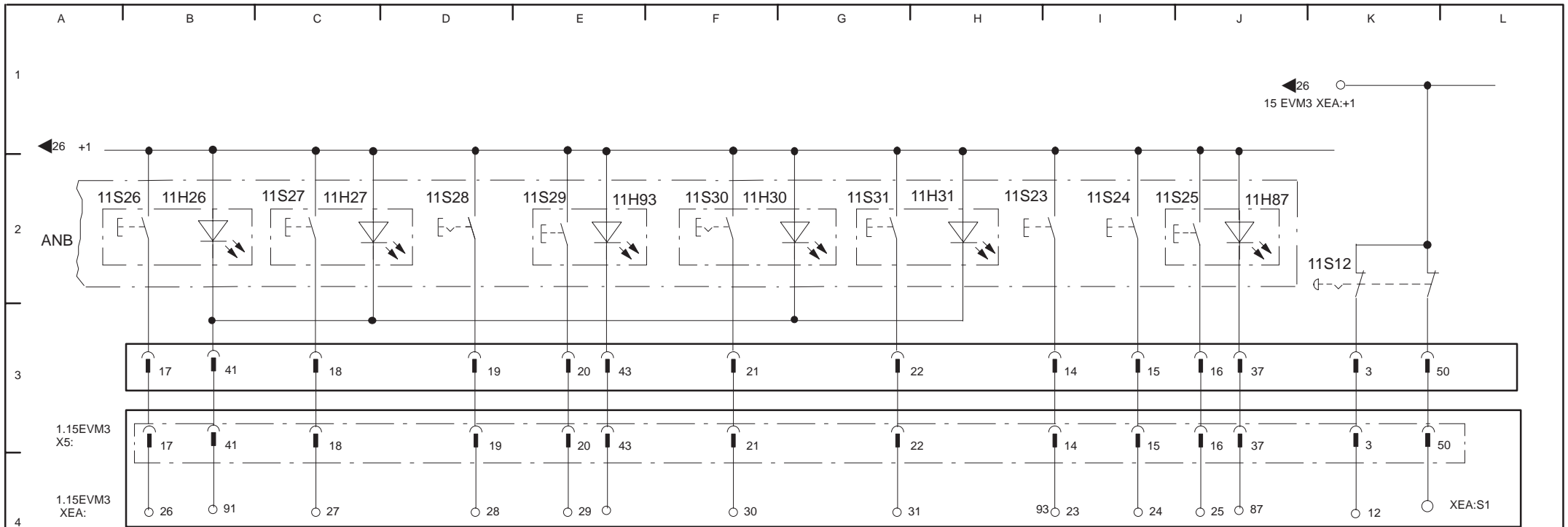




				<b>HEIDELBERG</b>	
	Anschluß Tastatur ZSP	Connection keyboard ZSP	Raccord clavier ZSP	SLP G2.144.9100/10	25



	Bedienstelle Anleger	Control panel feeder	Poste de commande margeur	<b>HEIDELBERG</b>	SLP G2.144.9100/10	26
--	----------------------	----------------------	---------------------------	-------------------	--------------------	----



Stapel  
auf

Pile  
UP

Montée  
pile



Stapel ab

Pile  
DOWN

Descente pile



Stapel  
Stopp

Pile stop

Pile stop



Hilfsstapel  
Betrieb

Auxiliary pile  
operation

Mode  
pile auxiliaire



Hilfsstapel  
auf

Auxiliary pile  
UP

Montée  
pile auxiliaire



Hilfsstapel  
ab

Auxiliary pile  
DOWN

Descente  
pile auxiliaire



Saugband  
Saugluft  
erhöhen

Suction  
tape -  
increase

Bande  
d'aspiration-  
augmenter



Saugband  
Saugluft  
mindern

Suction  
tape -  
reduce  
suction air

Bande  
d'aspiration-  
réduire l'air  
aspiré



Feuchtwalzen  
Ein

Dampening  
roller  
ON


Rouleau  
mouilleur  
marche



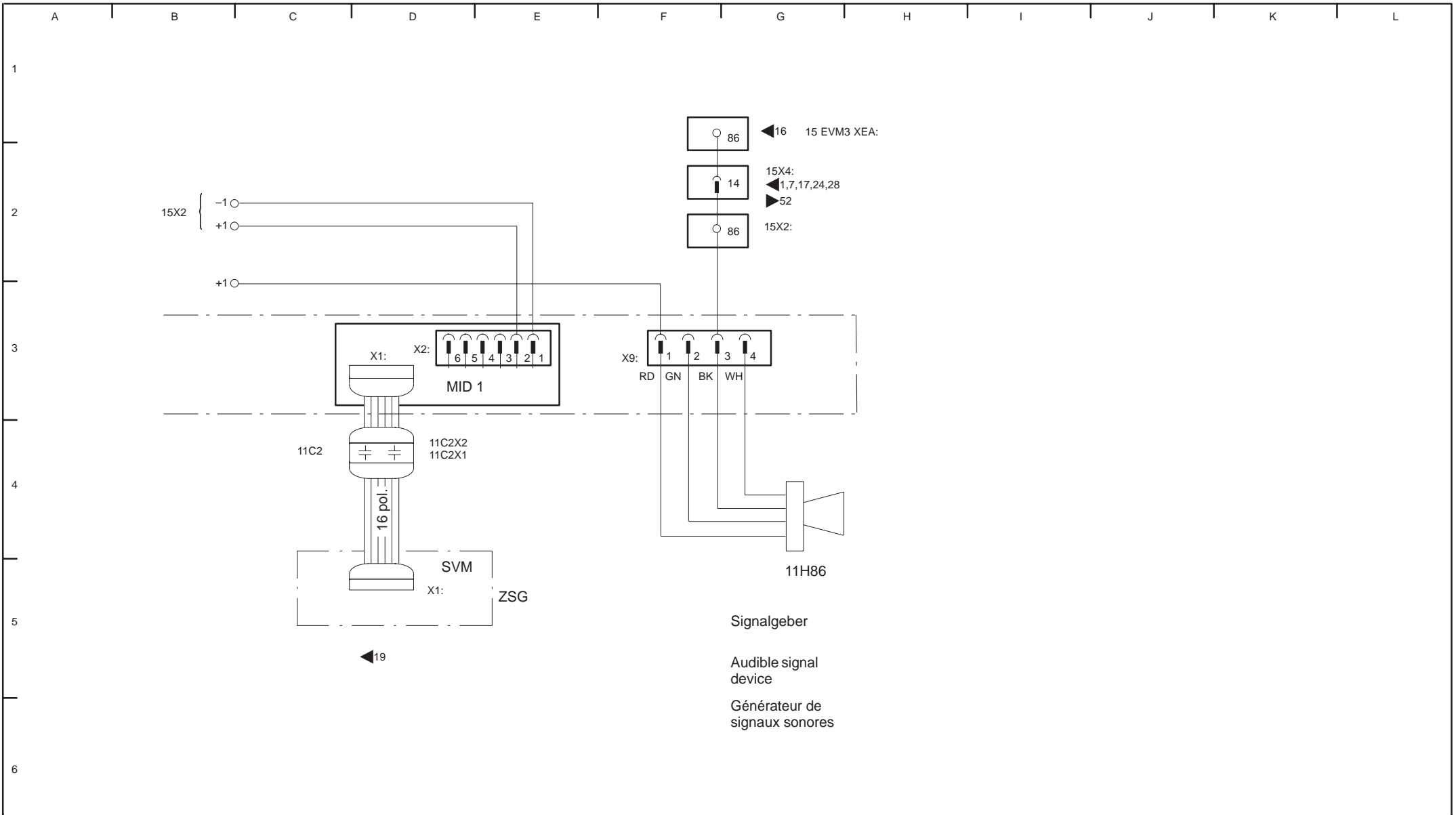
Not-Aus  
Anleger

Emergency  
stop  
feeder

Arrêt d'urgence  
margeur

				<b>HEIDELBERG</b>	
	Bedienstelle Anleger	Control panel feeder		Poste de commande margeur	SLP G2.144.9100/10 27





**HEIDELBERG**



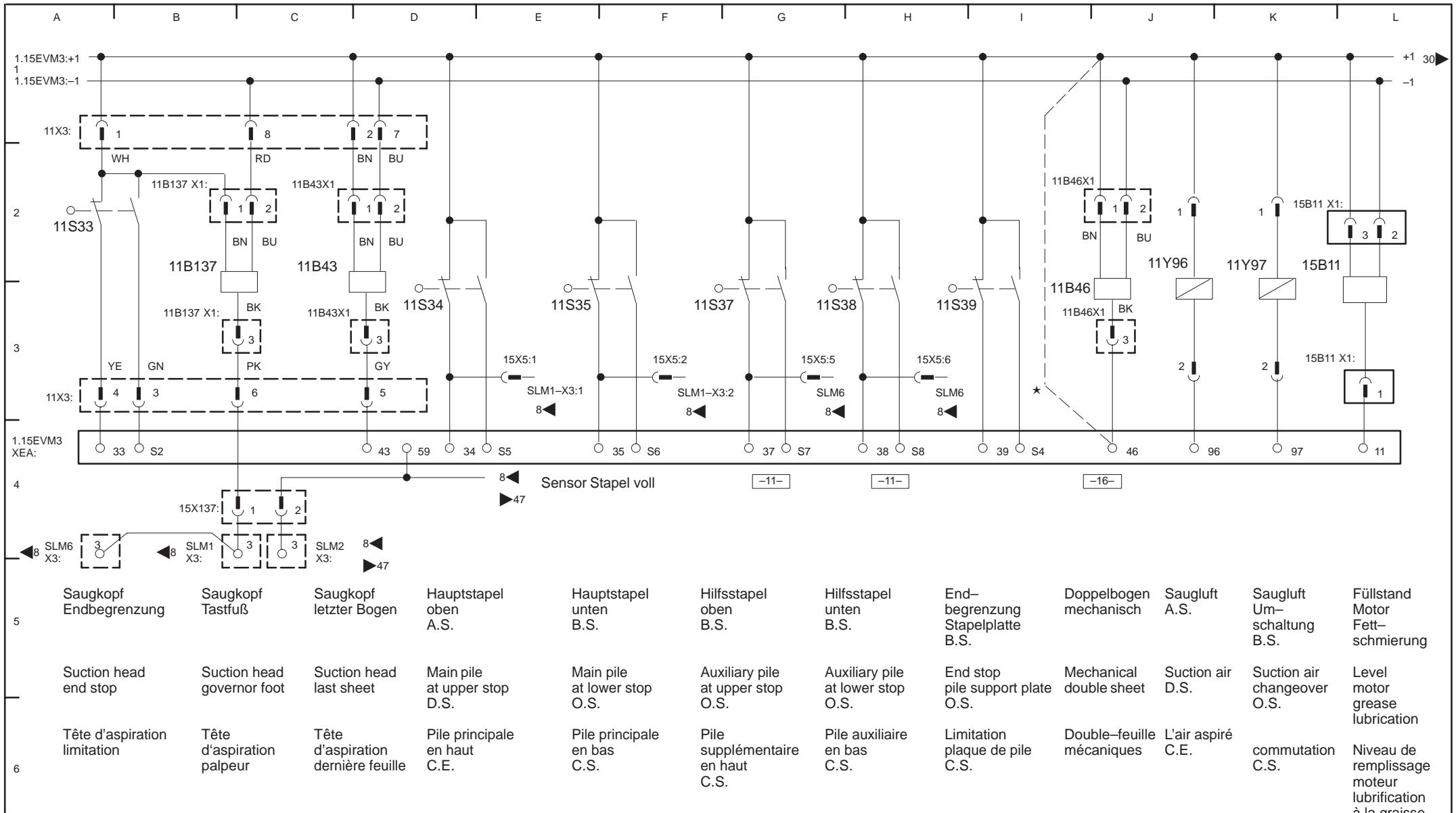
Bedienstelle Anleger / Tastfuß Saugkopf

Control panel feeder / governor foot suction head

Poste de commande margeur /  
palpeur tête d'aspiration

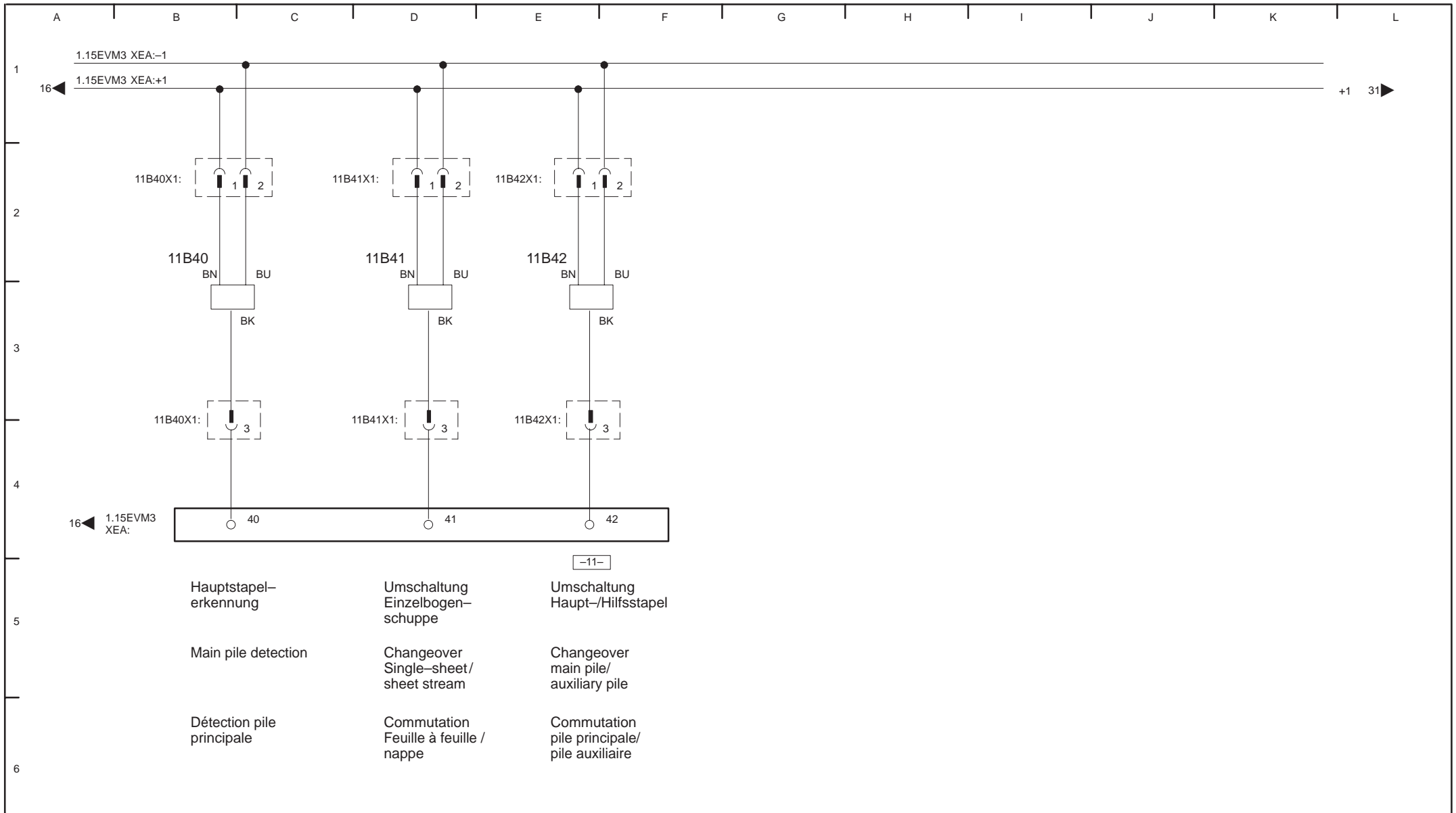
SLP G2.144.9100/10

28

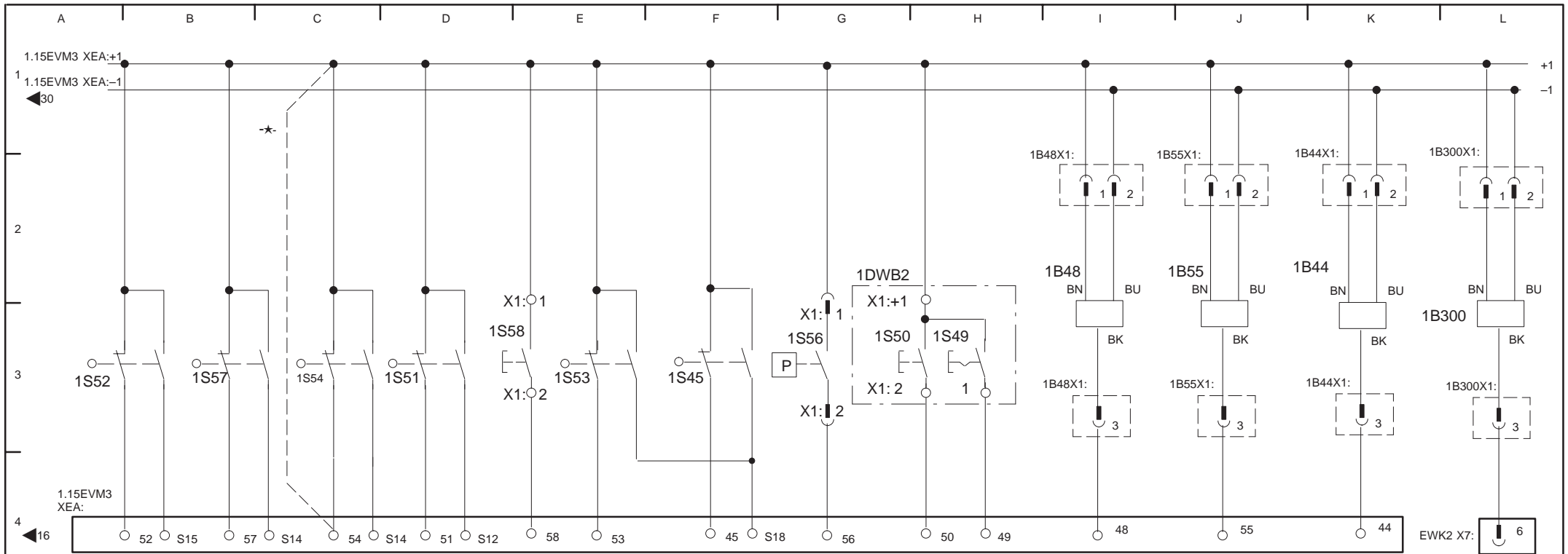


-1-	Nur bei 2-Farben Maschinen	Only on 2-color printing presses	Uniquement sur machines 2-couleur
-11-	Nur bei Non-Stop	Only with Non-Stop	Seulement pour Non-Stop
★	bei nicht vorhandener Funktion auf +1 klemmen	If interface is not implemented, connect the input to +1	En cas d'absence du dispositif, raccorder l'entrée à +1
-16-	Sondereinrichtung	Extra accessory	Dispositif special
	Kabelbaum Anleger	Cable harness feeder	Faisceau de câbles margeur





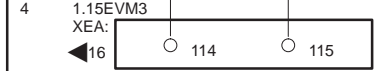
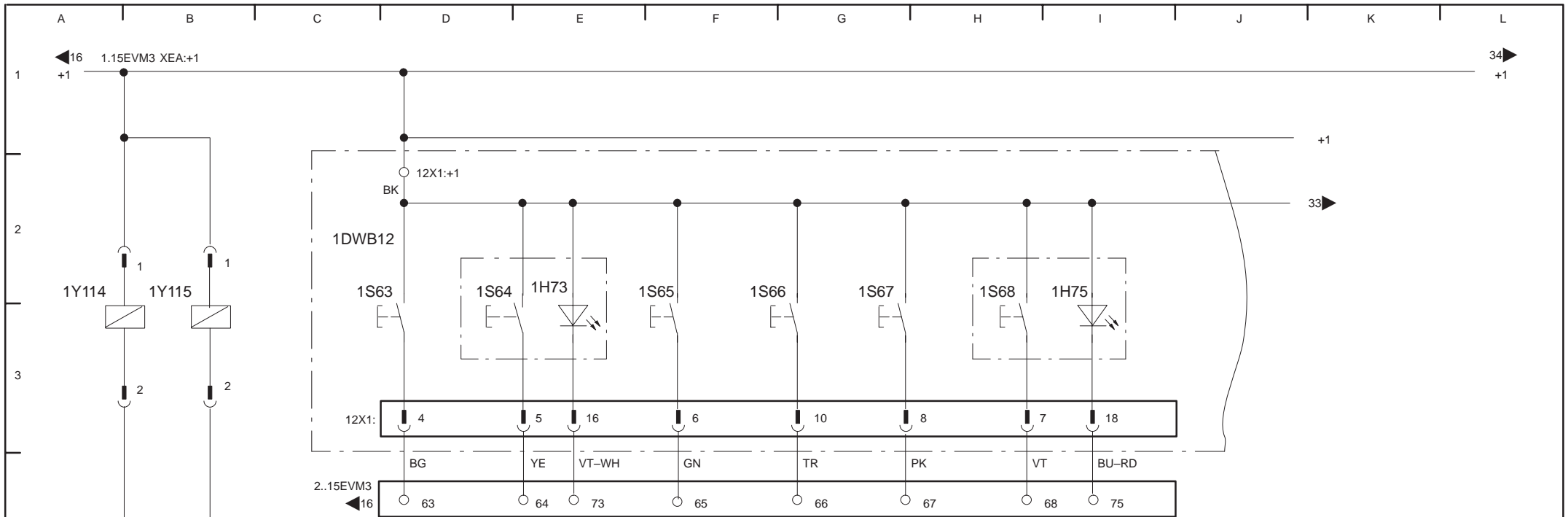
-11-	Nur bei Non-Stop	Only with Non-Stop	Seulement pour Non-Stop	<b>HEIDELBERG</b>	
	Kabelbaum B.S. Anleger und Sensorik	Cable harness O.S. feeder + sensors	Faisceau de câbles C.S. margeur + détecteurs	SLP G2.144.9100/10	30




5	Schutz Plattenzylinder DW1	Schutz Farbwerk DW1	Handkurbel	Fingerschutz DW1	Farbduktor drehen DW1	Schutzgitter Feuchtwalze DW1/B.S.	Schutz Vordermarken B.S.	Druckwächter Fettschmierung B.S.	Feuchtung überfeuchten DW1/B.S.	Feuchtwalzen Ein DW1/B.S.	Plattenzyl. Grobregister DW1	Feuchtmittelkontrolle DW1	Sensor Wascheinrichtung DW1	Schlitzscheibe Waschtuch DW1
6	Guard plate cylinder PU1	Guard inking unit PU1	Crank handle	Finger protection PU1	Turn ink fountain roller PU1	Protection grid dampening roller PU1/O.S.	Guard front lays O.S.	Pressure switch grease lubrication O.S.	Overdampen dampening system PU1/O.S.	Dampening rollers ON PU1/O.S.	Plate cylinder coarse register PU1	Dampening solution monitor PU1	Sensor washup device PU1	Control disc washup cloth PU1
6	Protection cylindre porte-plaque GI1	Protection dispositif d'encrage GI1	Manivelle	Protège-doigts GI1	Tourner ducteur d'encrage GI1	Grille de protection rouleau mouilleur GI1/C.S.	Protection taquets frontaux C.S.	Pressostat lubrification à la graisse C.S.	Surmouillage mécanisme de mouillage GI1/C.S.	Rouleaux mouilleurs marche GI1/C.S.	Cylindre porte-plaque registre grossier GI1	Contrôle liquide de mouillage GI1	Détecteur racle de lavage GI1	Disque de détection tissu de lavage GI1

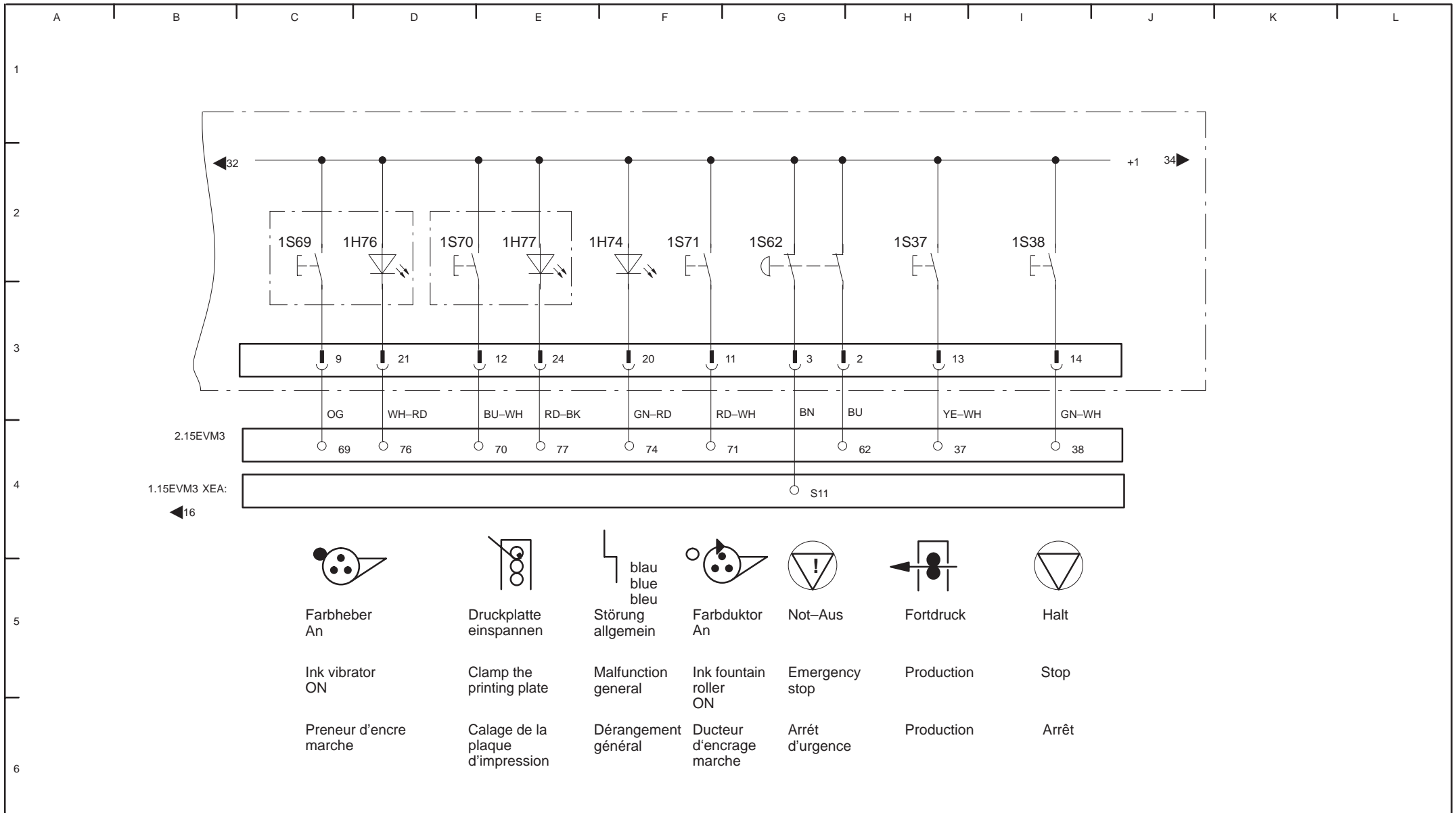
-1-	Nur bei 2-Farben Maschine	Only on 2-color printing presses	Uniquement sur machines 2-couleur
-*	Nur bei 1-Farben Maschine	Only on 1-color printing presses	Uniquement sur machines 1-couleur
	Kabelbaum Druckwerk 1	Cable harness printing unit 1	Faisceau de câbles groupe d'impression 1
			SLP G2.144.9100/10
			31




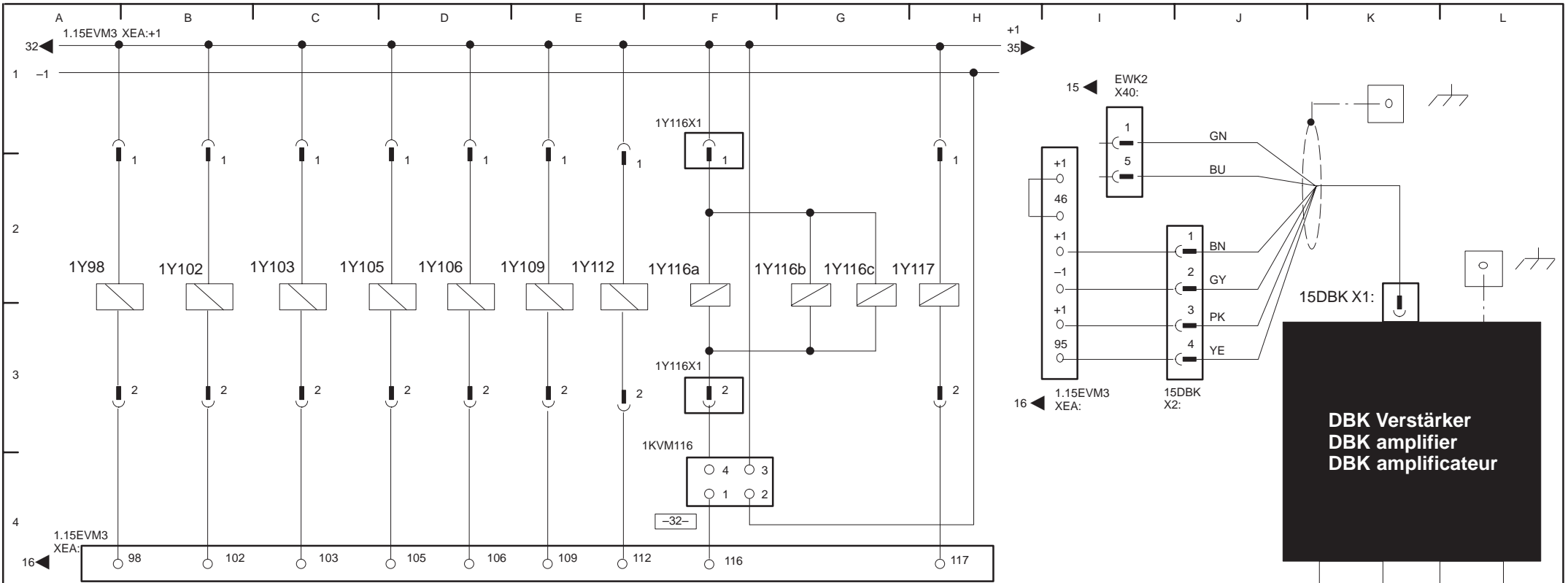


- |   |  |   |  |   |  |  |  |
|---|--|---|--|---|--|--|--|
| <p>5</p> <p>Druck-<br/>anstellung<br/>Stufe 1<br/>DW1/B.S.</p> <p>Impression<br/>throw-on<br/>Phase 1<br/>PU2/O.S.</p> <p>Mise en<br/>pression<br/>Degré 1<br/>GI2/C.S.</p> | <p>Druck-<br/>anstellung<br/>Stufe 2<br/>DW1/B.S.</p> <p>Impression<br/>throw-on<br/>Phase 2<br/>PU2/O.S.</p> <p>Mise en<br/>pression<br/>Degré 2<br/>GI2/C.S.</p> | <p>6</p> <p>Tippen<br/>vorwärts</p> <p>Inching<br/>forward</p> <p>Marche par<br/>à-coups<br/>en avant</p> | <p>Sichern</p> <p>Safe</p> <p>Sécurité</p> | <p>Tippen<br/>rückwärts</p> <p>Inching<br/>backward</p> <p>Marche par<br/>à-coups<br/>arrière</p> | <p>Druckplatten-<br/>zylinder<br/>positionieren</p> <p>Positionner<br/>cylindre<br/>porte-plaque</p> | <p>Schleichgang</p> <p>Crawl speed</p> <p>Marche lente</p> | <p>Farbauftragswalze<br/>An</p> <p>Ink form roller<br/>ON</p> <p>Toucheur-encreur<br/>marche</p> |
|---|--|---|--|---|--|--|--|

-1-	Nur bei 2-Farben Maschine	Only on 2-color printing presses	Uniquement sur machines 2-couleur	<b>HEIDELBERG</b>			
	Kabelbaum B.S. DW1	Cable harness O.S. PU1	Faisceau de câbles C.S. GI1			SLP G2.144.9100/10	32



 1	Kabelbaum B.S. DW1	Cable harness O.S. PU1	Faisceau de câbles C.S. G1	SLP G2.144.9100/10	33

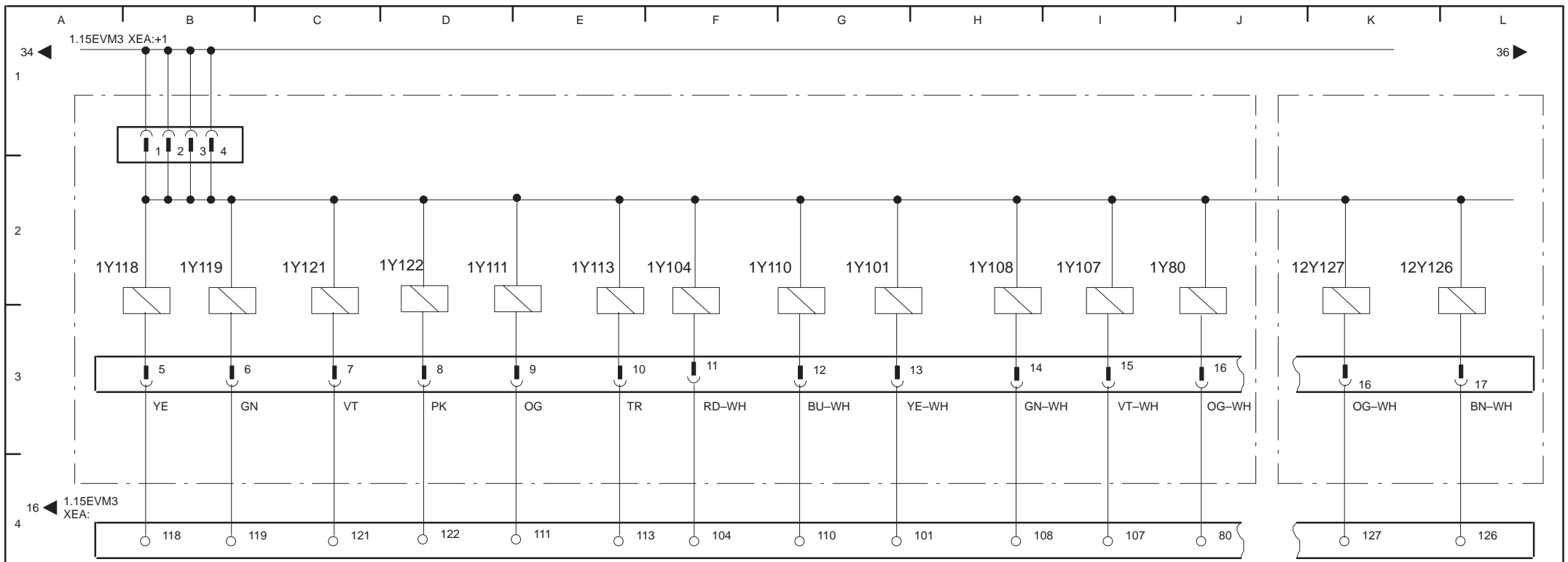


5	Gesamtluft	Luftzufuhr prüfen Waschbehälter	Waschmittelzuführung Farbwerk DW1	Waschwasser Farbwerk DW1	Waschmittel Gummituch DW1	Waschwasser Gummituch DW1	Farbheber DW1	Stoppfinger A.S.	Greiferbrücke Vorgreifersperre B.S.
6	Total amount of air	Check air supply washup tank	Washup solution supply inking unit PU1	Water inking unit PU1	Washup solution blanket PU1	Water blanket PU1	Ink vibrator PU1	Sheet stop finger D.S.	Gripper bar transfer gripper blocking O.S.
6	Air total	Contrôler alimentation en air réservoir de lavage	Alimentation en produit de lavage dispositif d'encrage GI1	Eau de lavage dispositif d'encrage GI1	Produit de lavage blanchet GI1	Eau de lavage blanchet GI1	Preneur d'encre GI1	Doigt de retenue des feuilles C.E.	Barre de pinces blocage balancier C.S.


-32-	Nur bei Einsatz von 3 Stoppfingern	Only when 3 sheet stop fingers are used	Uniquement si 3 doigts de retenue des feuilles sont utilisés	<b>HEIDELBERG</b>	
	Kabelbaum Magnetventile DW1	Cable harness solenoid valves PU1	Faisceau de câbles électrovanne GI1		
				SLP G2.144.9100/10	34

**DBK Verstärker  
DBK amplifier  
DBK amplificateur**

- 1B65 B.S. O.S. C.S.
- 1B66 A.S. D.S. C.E.
- Doppelbogenerkennung
- Double sheet detection
- Détection double-feuille

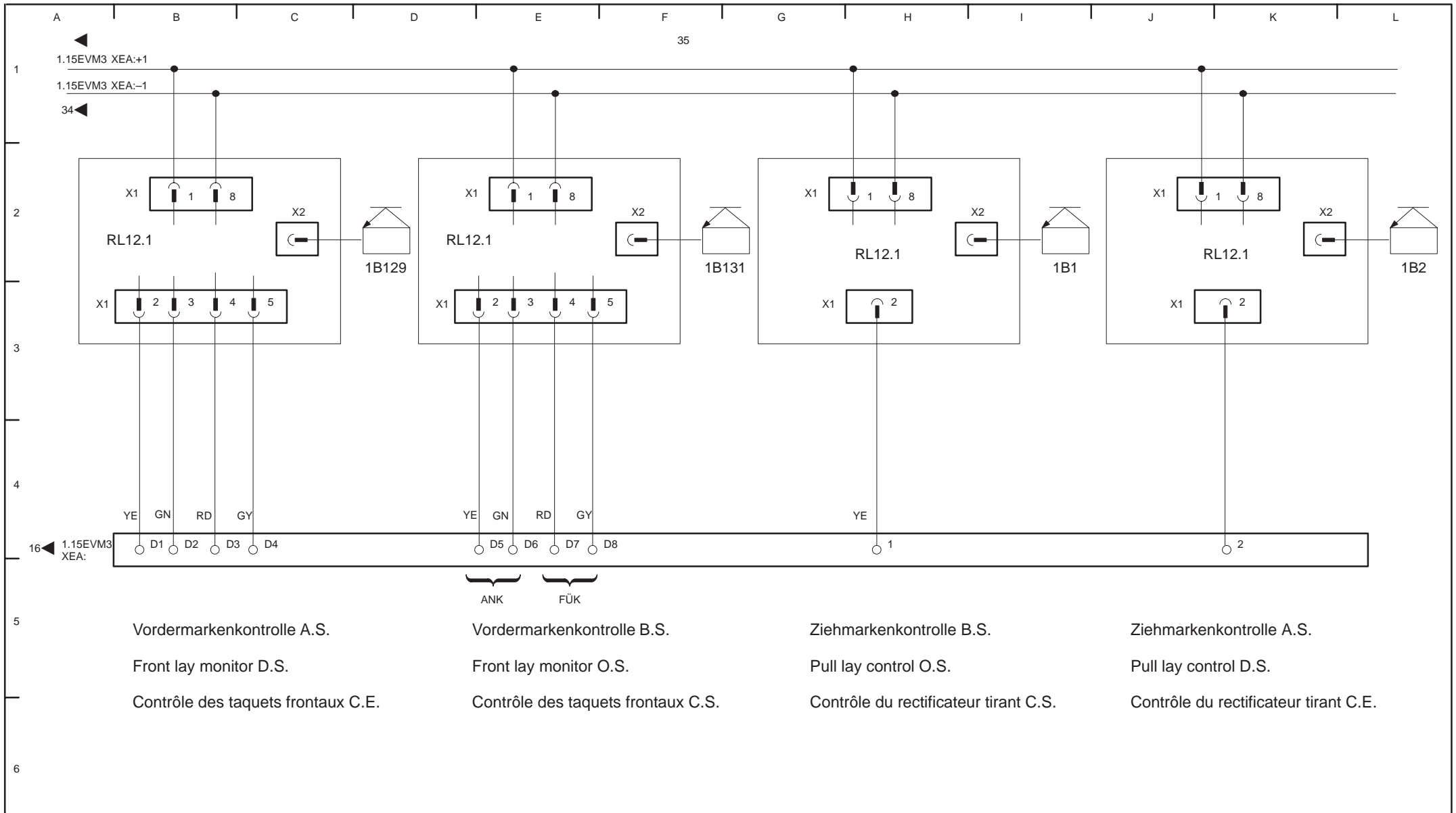


5	Vordere Klemmschiene öffnen DW 1	Hintere Klemmschiene öffnen DW1	Drehdurchführung DW1	Andrückrolle Plattenhinterkante DW1	Farbauftragswalzen DW1	Feuchtwalzen DW1	Waschrakelanstellung DW1	Zwischenwalze Farbe ab DW1	Gummituchwascheinrichtung schwenken DW1	Gummituchwascheinrichtung arretieren DW1	Waschmembran Gummituch DW1	Klinke Format-einstellung DW1	Druck an Nummerierwerk DW1	Nummerieren ein DW1
6	Open front clamping bar PU1	Open rear clamping bar PU1	Rotary tube PU1	Nip roll rear edge of plate PU1	Inking form roller PU1	Dampening roller PU1	Throw on washup blade	Intermediate roller – ink off PU1	Swing blanket washup device into position PU1	Lock blanket washup device PU1	Diaphragm blanket PU1	Pawl format setting PU1	Numbering box / impression ON PU1	Numbering ON PU1
6	Ouvrir barre de calage avant GI1	Ouvrir barre de calage arrière GI1	Tube articulé GI1	Rouleau de pression bord queue de la plaque GI1	Toucheur-encreur GI1	Rouleau mouilleur GI1	Mise en contact racle de lavage	Rouleau intermédiaire – encre arrêt GI1	Pivoter dispositif de lavage du blanchet GI1	Bloquer dispositif de lavage du blanchet GI1	Membrane de lavage blanchet GI1	Cliquet réglage au format GI1	Numéroteur / pression marche GI1	Numérotage marche GI1

-1-	Nur bei 2-Farben Maschinen	Only on 2-color printing presses	Uniquement sur machines 2-couleur
★	Nur bei 1-Farben Maschinen	Only on 1-color printing presses	Uniquement sur machines 1-couleur
	Kabelbaum Magnetventile DW1	Cable harness solenoid valves PU1	Faisceau de câbles électrovanne GI1
			SLP G2.144.9100/10 35







Vordermarkenkontrolle A.S.

Front lay monitor D.S.

Contrôle des taquets frontaux C.E.

Vordermarkenkontrolle B.S.

Front lay monitor O.S.

Contrôle des taquets frontaux C.S.

Ziehmarkenkontrolle B.S.


Pull lay control O.S.

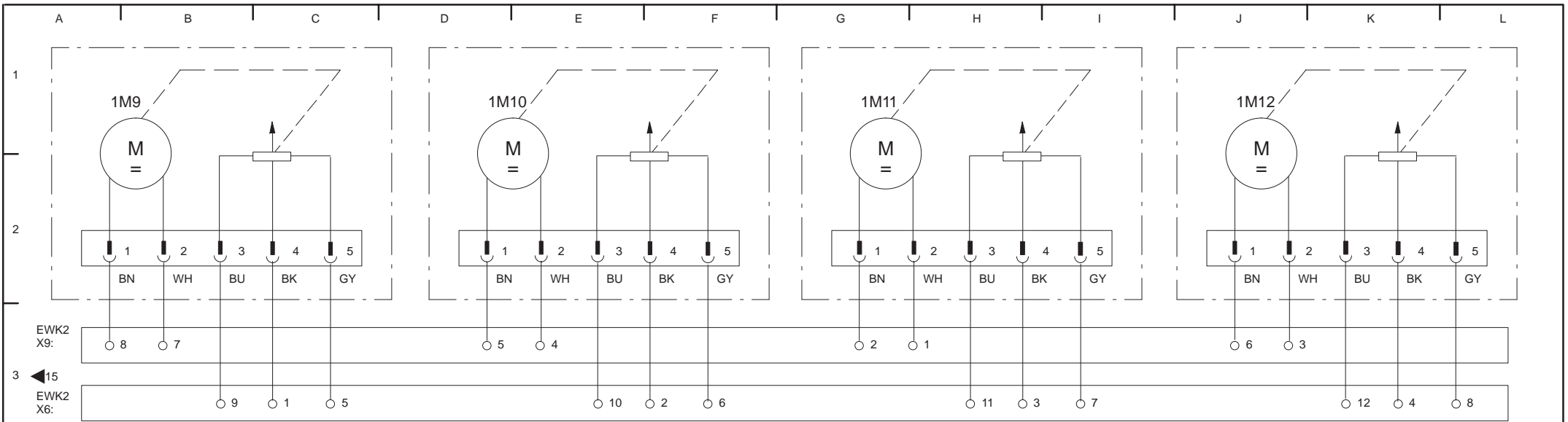
Contrôle du rectificateur tirant C.S.

Ziehmarkenkontrolle A.S.

Pull lay control D.S.

Contrôle du rectificateur tirant C.E.

				<b>HEIDELBERG</b>	
 1	Vordermarken-, Ziehmarkenkontrolle, Doppelbogenerkennung	Front lay monitor, pull lay control, double sheet detector	Contrôle des taquets frontaux, contrôle du rectificateur tirant, contrôle double-feuille	SLP G2.144.9100/10	36

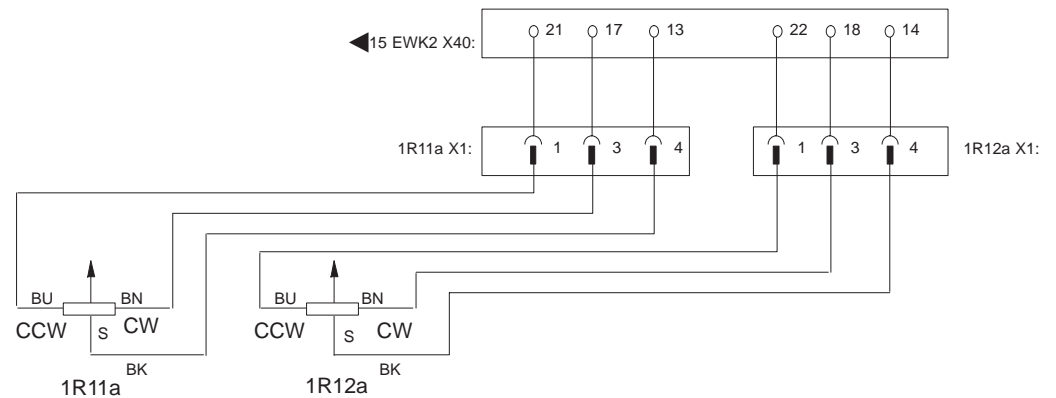


Druckfreier Rand A.S.  
Print-free margin D.S.  
Marge non imprimée C.E

Druckfreier Rand B.S.  
Print-free margin O.S.  
Marge non imprimée C.S

Ziehmarke A.S. Grobeinstellung  
Pull lay D.S. coarse adjustment  
Rectificateur tirant C.E. réglage approximatif

Ziehmarke B.S. Grobeinstellung  
Pull lay O.S. coarse adjustment  
Rectificateur tirant C.S. réglage approximatif



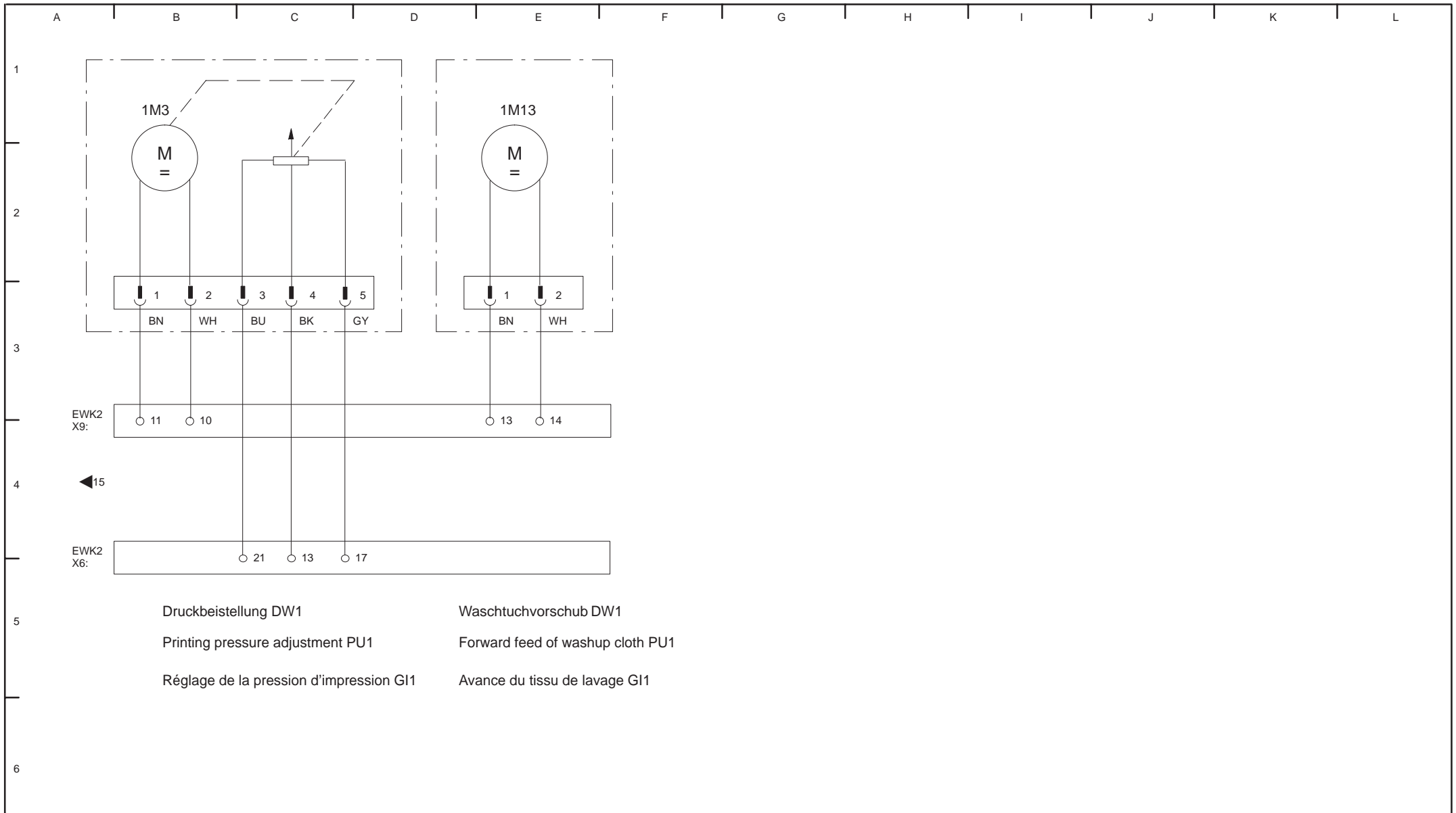
1R11a A.S. Poti Feineinstellung  
Stellantrieb Ziehmarke


1R12a B.S. D.S. Potentiometer precise adjustment actuator pull lay

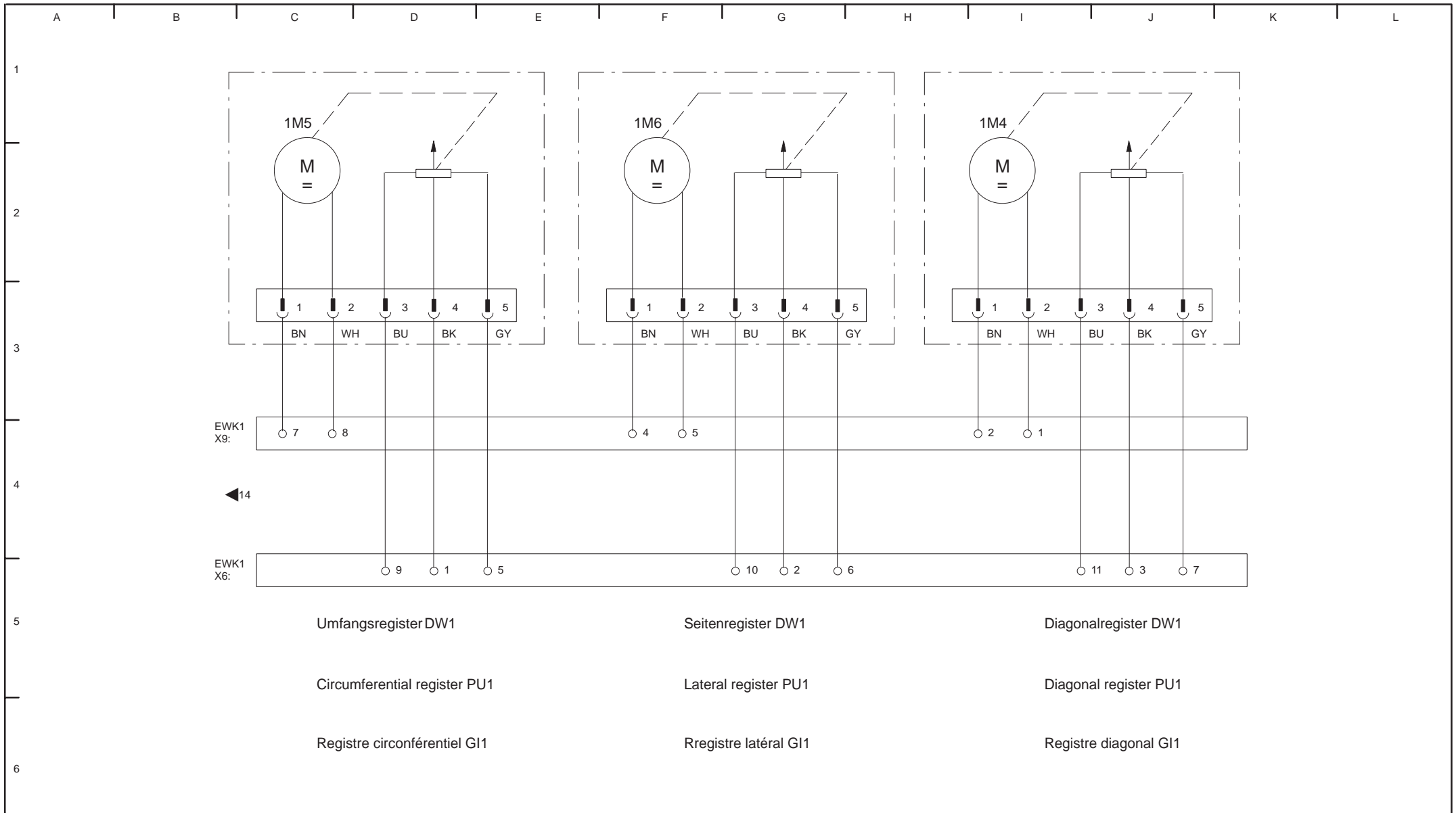
O.S. C.E. Potentiomètre microréglage servo-entraînement rectificateur tirant


C.S.

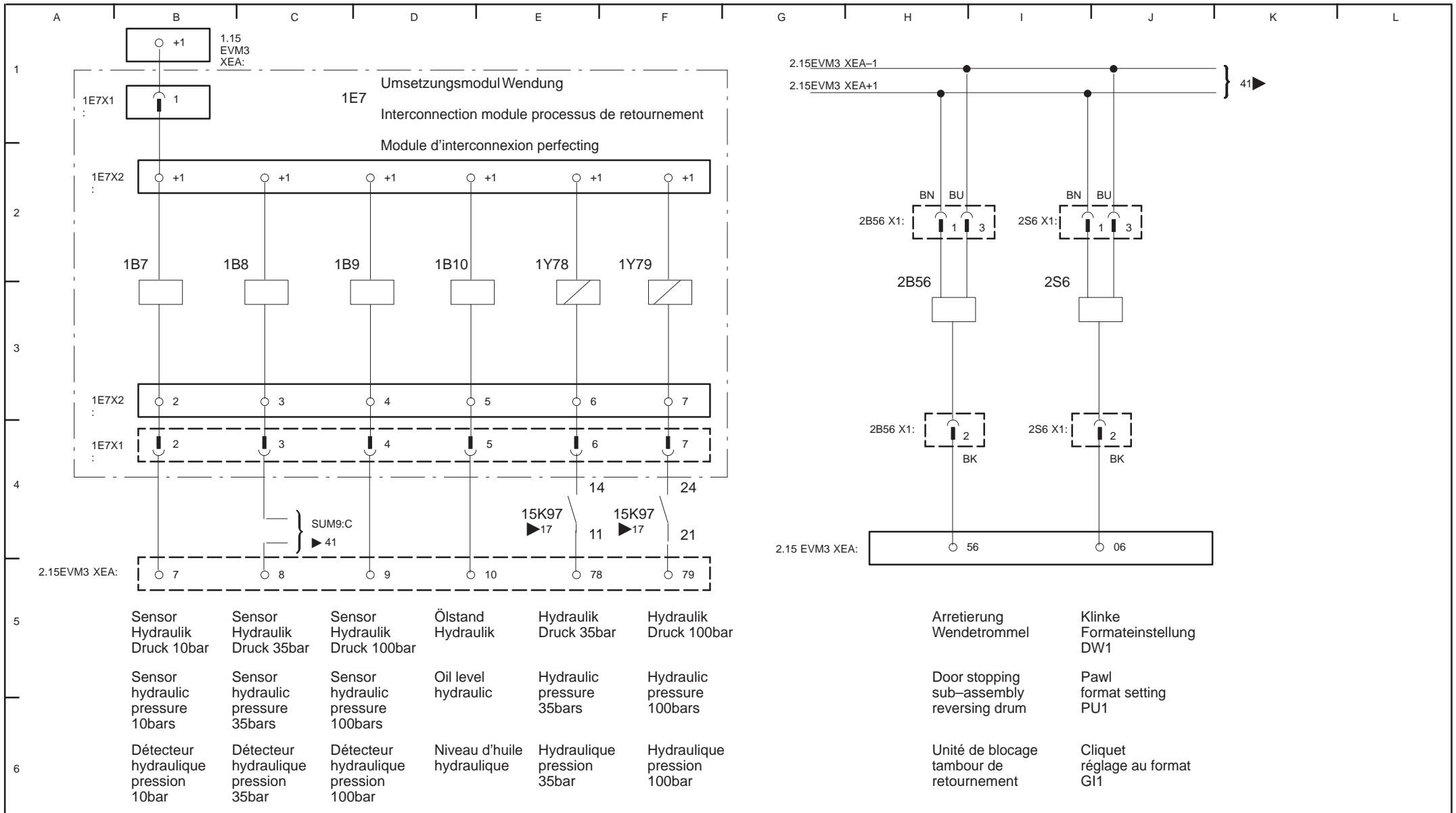
	Stellglieder	Control elementélément de réglage	Élément de réglage	
				SLP G2.144.9100/10 37



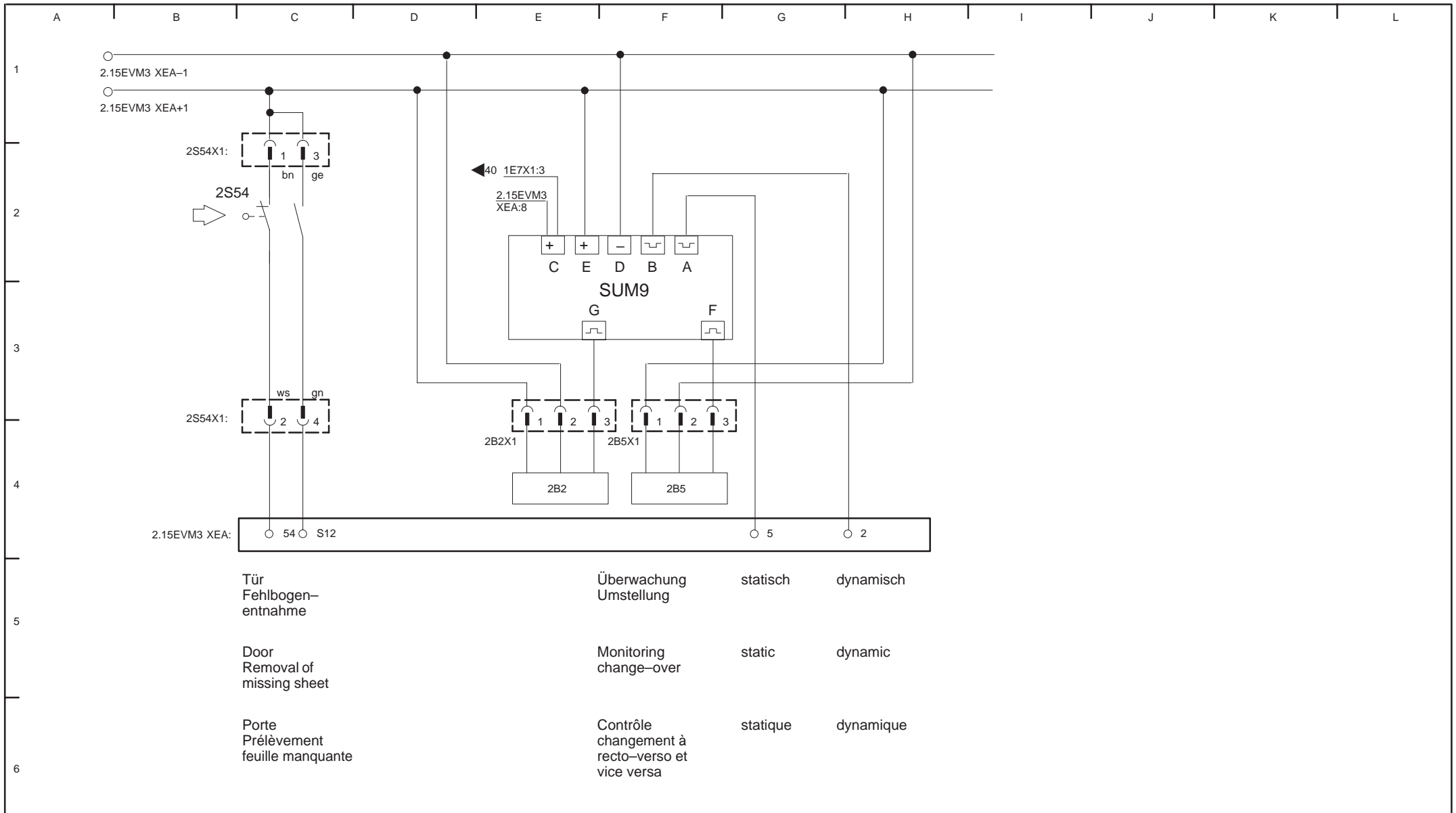
	Stellglieder	Control elementélément de réglage	Élément de réglage	SLP G2.144.9100/10      38



				<b>HEIDELBERG</b>	
	Stellglieder	Control elementélément de réglage	Élément de réglage	SLP G2.144.9100/10	39



				<b>HEIDELBERG</b>	
	Wendung	Perfecting	Processus de retournement	SLP G2.144.9100/10	40



Tür  
Fehlbogen-  
entnahme

Door  
Removal of  
missing sheet

Porte  
Prélèvement  
feuille manquante

Überwachung  
Umstellung

Monitoring  
change-over

Contrôle  
changement à  
recto-verso et  
vice versa

statisch

static

statique

dynamisch

dynamic

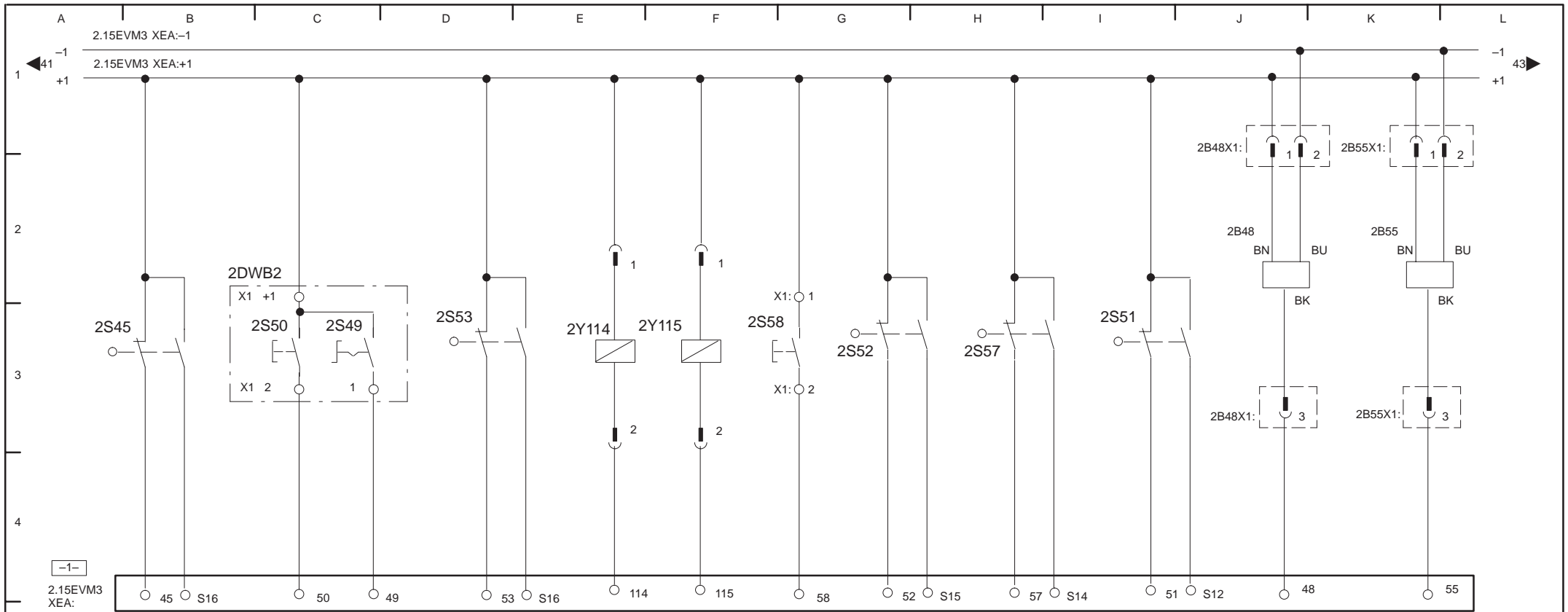
dynamique




 Wendung

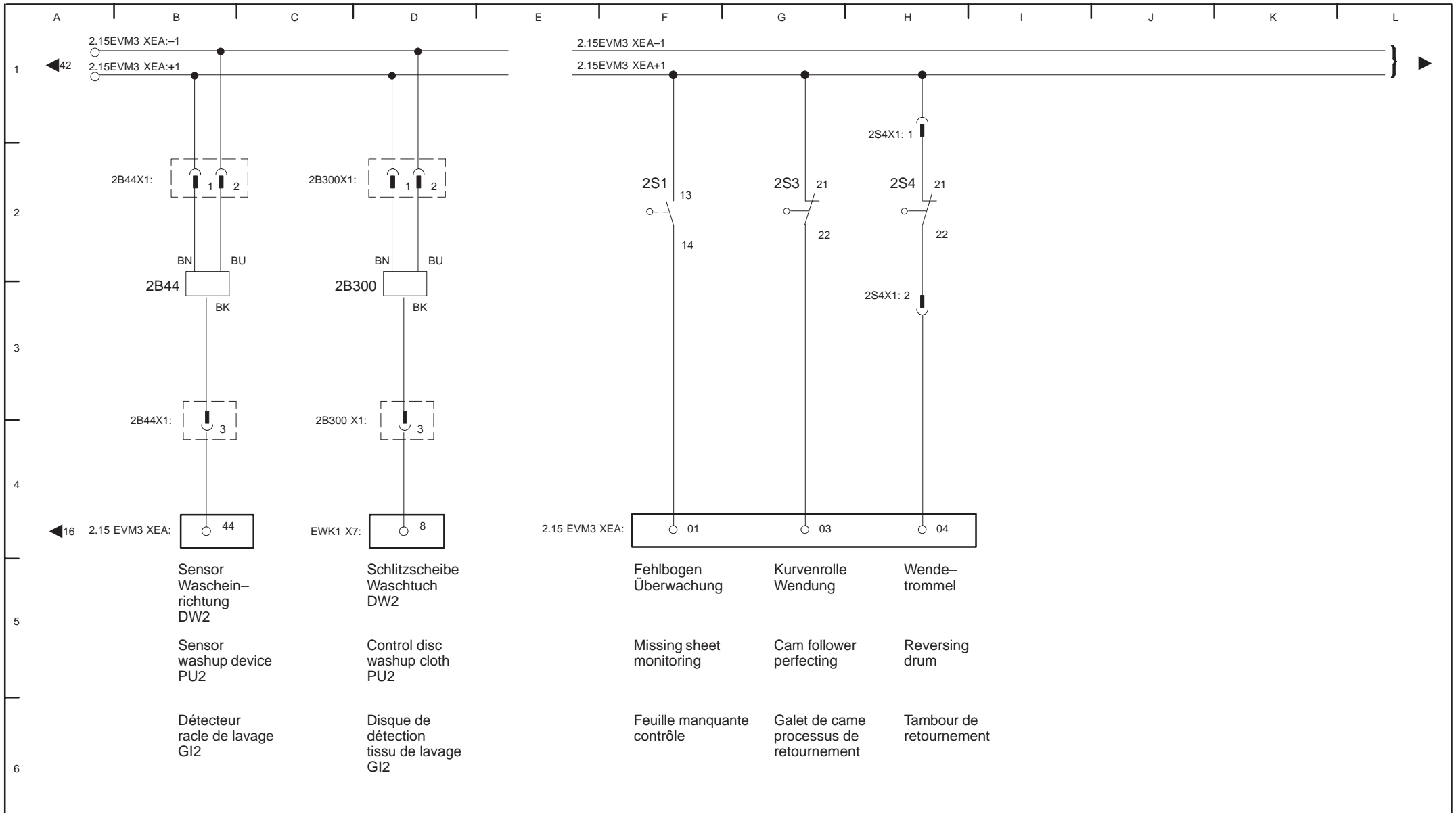
Perfecting


Processus de retournement



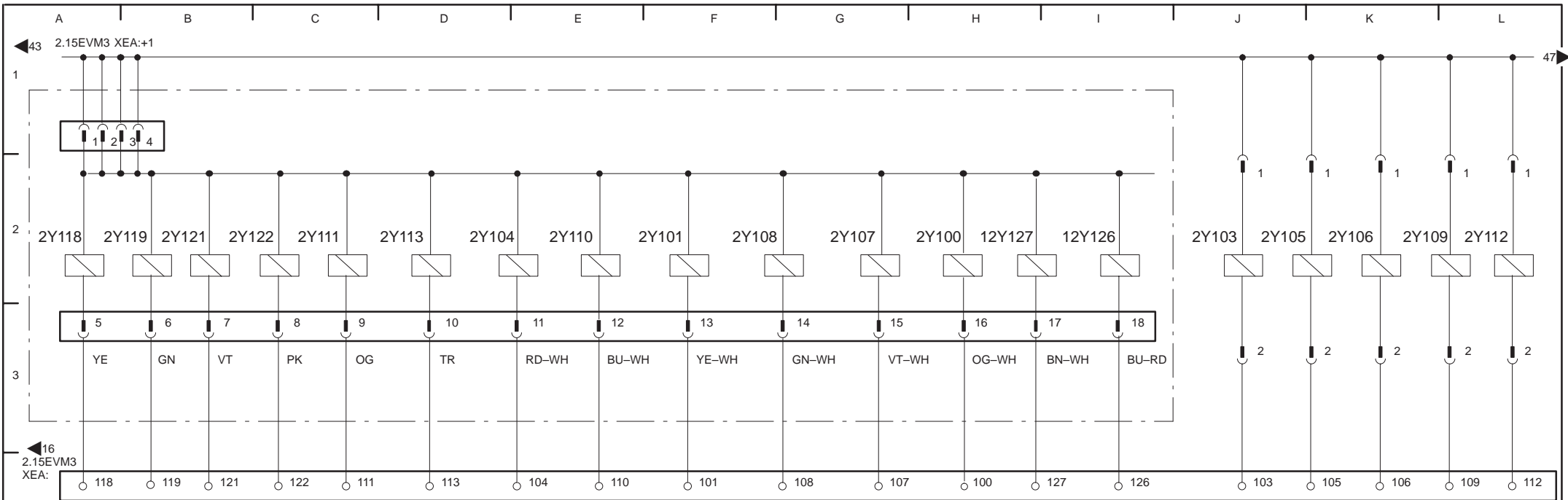
5	Zylinderschutz Wascheinrichtung	Feuchtung überfeuchten DW2/B.S.	Feuchtwalzen Ein DW2/B.S.	Schutzgitter Feuchtwalzen DW2/B.S.	Druck- anstellung Stufe 1 DW2/B.S.	Druck- anstellung Stufe 2 DW2/B.S.	Farbduktor drehen DW2	Schutz Plattenzylinder DW2	Schutz Farbwerk DW2	Finger- schutz DW2	Plattenzyl. Grobregister DW2	Feuchtmittel- kontrolle DW2
6	Cylinder guard washup device	Overdampen dampening system PU2/O.S.	Dampening roller ON PU2/O.S.	Protection grid dampening roller PU2/O.S.	Impression throw-on Phase 1 PU2/O.S.	Impression throw-on Phase 2 PU2/O.S.	Turn ink fountain roller PU2	Guard plate cylinder PU2	Guard inking unit PU2	Finger protection PU2	Plate cylinder PU2	Dampening solution monitor PU2
6	Protection du cylindre racle de lavage	Surmouillage mécanisme de mouillage GI2/C.S.	Rouleau mouilleur marche GI2/C.S.	Grille de protection rouleau mouilleur GI2/C.S.	Mise en pression Degré 1 GI2/C.S.	Mise en pression Degré 2 GI2/C.S.	Tourner ducteur d'encrage GI2	Protection cylindre porte-plaque GI2	Protection dispositif d'encrage GI2	Protège- doigts GI2	Cylindre porte-plaque GI2	Contrôle liquide de mouillage GI2

-1-	Nur bei 2-Farben Maschinen	Only on 2-color printing presses	Ungluement sur machines 2-couleur	<b>HEIDELBERG</b>	
	Kabelbaum B.S. DW2 und Ausleger	Cable harness O.S. PU2 and delivery	Faisceau de câbles C.S. GI2 et réception	SLP G2.144.9100/10	42




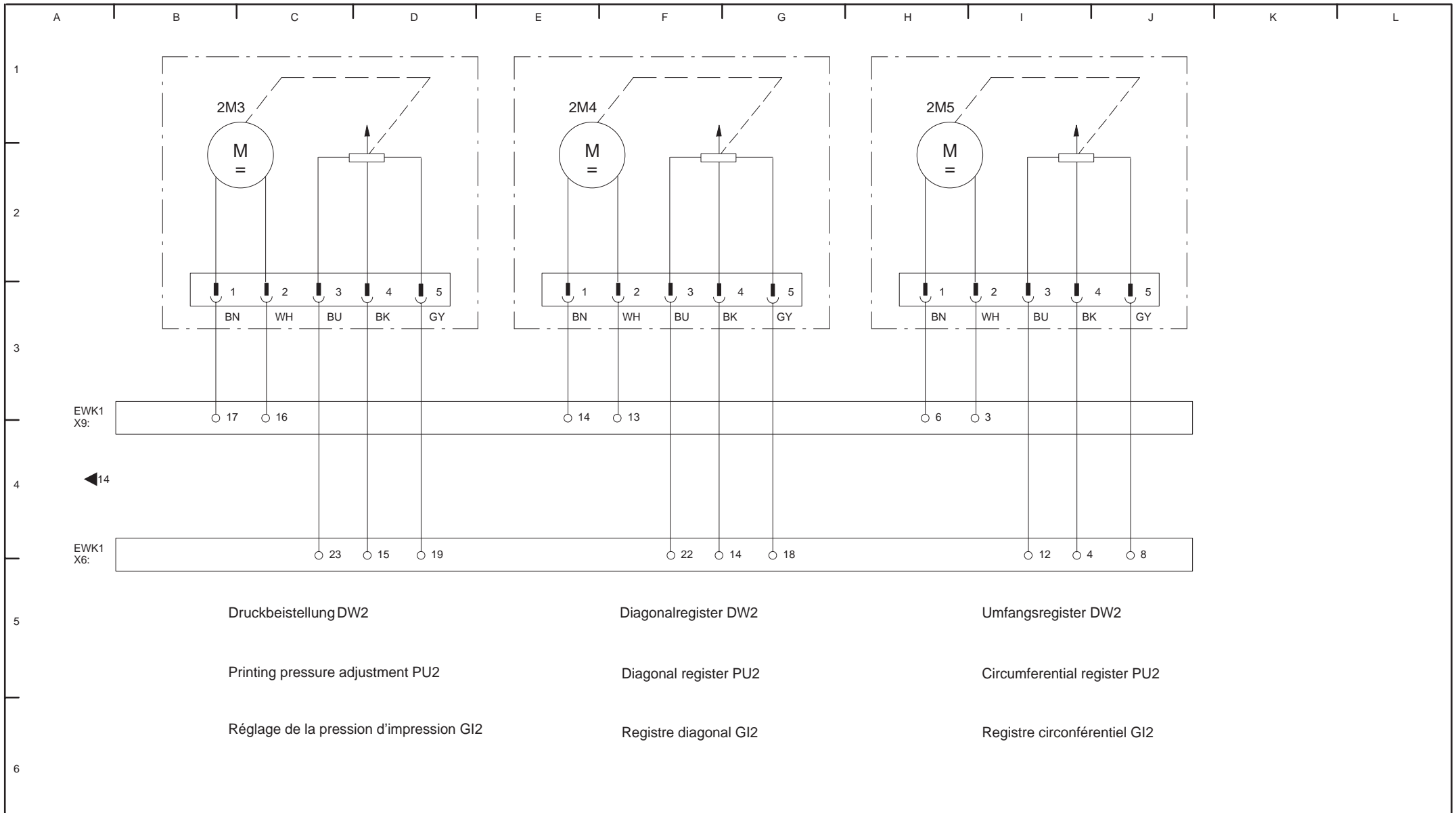
			<b>HEIDELBERG</b>	
 2	Sensorik DW2	Sensor PU2	Détecteur GI2	SLP G2.144.9100/10
				43



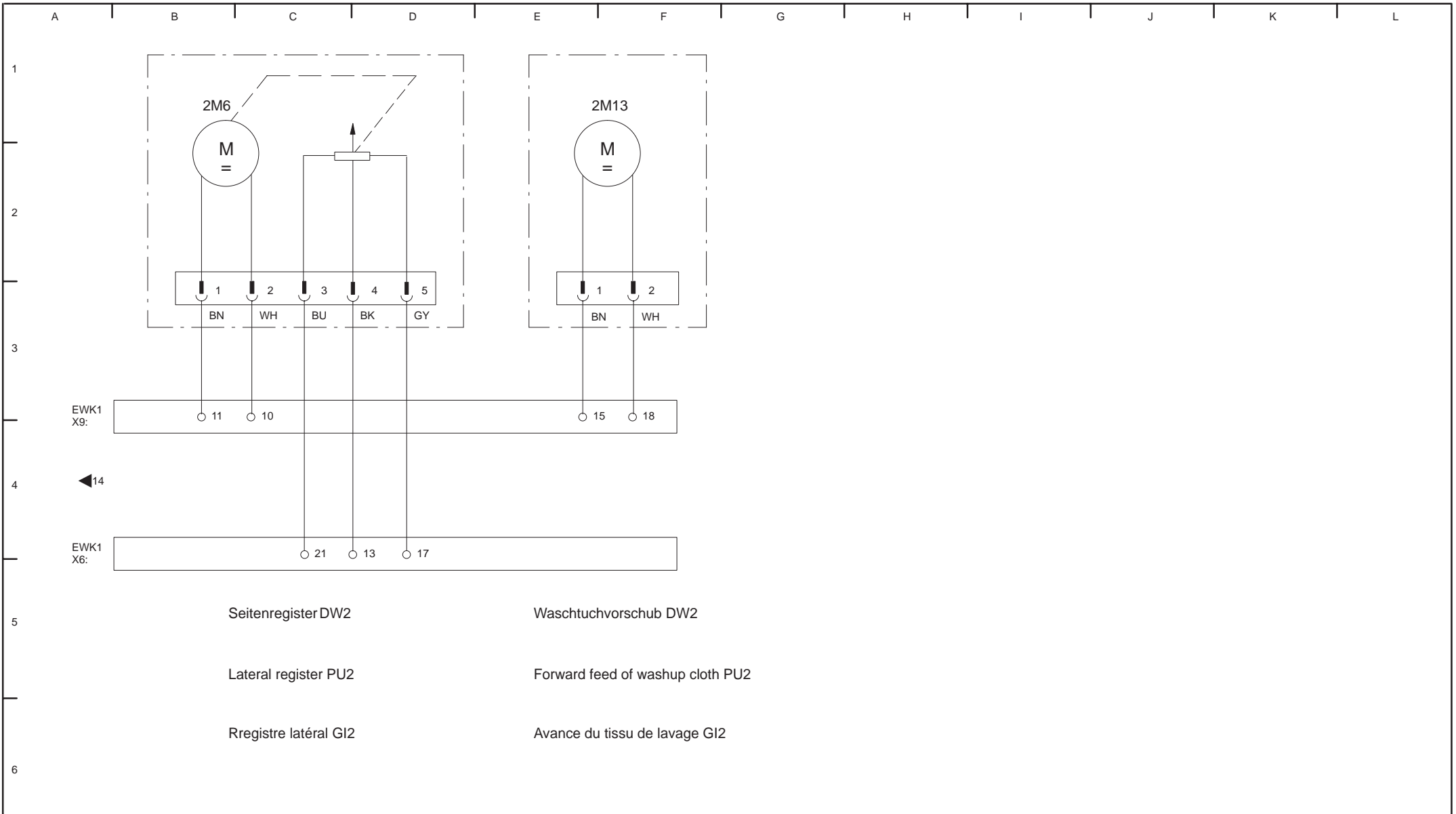



4	Vordere Klemmschiene öffnen DW2	Hintere Klemmschiene öffnen DW2	Drehdurchführung DW2	Andrückschiene Plattenhinterkante DW2	Farbauftragswalzen DW2	Feuchtwalzen DW2	Waschrakelanstellung DW2	Zwischenwalze Farbe ab DW2	Gummi-tuchwascheinrichtung schwenken DW2	Gummi-tuchwascheinrichtung arretieren DW2	Waschmembran Gummituch DW2	Arretierung Wendetrommel DW2	Druck an Nummerierwerk DW2	Nummerieren ein DW2	Waschmittelzuführung Farbwerk DW2	Waschwasser Farbwerk DW2	Waschmittel Gummituch DW2	Waschwasser Gummituch DW2	Farbheber DW2
5	Open front clamping bar PU2	Open rear clamping bar PU2	Rotary tube of plate PU2	Nip roll rear edge of plate PU2	Inking form roller PU2	Dampening roller PU2	Throw on washup blade PU2	Intermediate roller color PU2	Swing blanket washup device into position PU2	Lock blanket washup device PU2	Diaphragm blanket PU2	Locking the reversing drum PU2	Numbering box / impression ON PU2	Numbering ON PU2	Washup solution supply inking unit PU2	Water inking unit PU2	Washup solution blanket PU2	Water blanket PU2	Ink vibrator PU2
6	Ouvrir barre de calage avant GI2	Ouvrir barre de calage arrière GI2	Tube articulé GI2	Rouleau de pression bord queue de la plaque GI2	Toucheur-encreur GI2	Rouleau mouilleur GI2	Mise en contact racle de lavage GI2	Rouleau intermédiaire couleur GI2	Pivoter dispositif de lavage du blanchet GI2	Bloquer dispositif de lavage du blanchet GI2	Membrane de lavage blanchet GI2	Arrêter tambour de retournement GI2	Numéro-teur / pression marche GI2	Numéro-tage marche GI2	Alimentation en produit de lavage dispositif d'encrage GI2	Eau de lavage dispositif d'encrage GI2	Produit de lavage blanchet GI2	Eau de lavage blanchet GI2	Preneur d'encre GI2

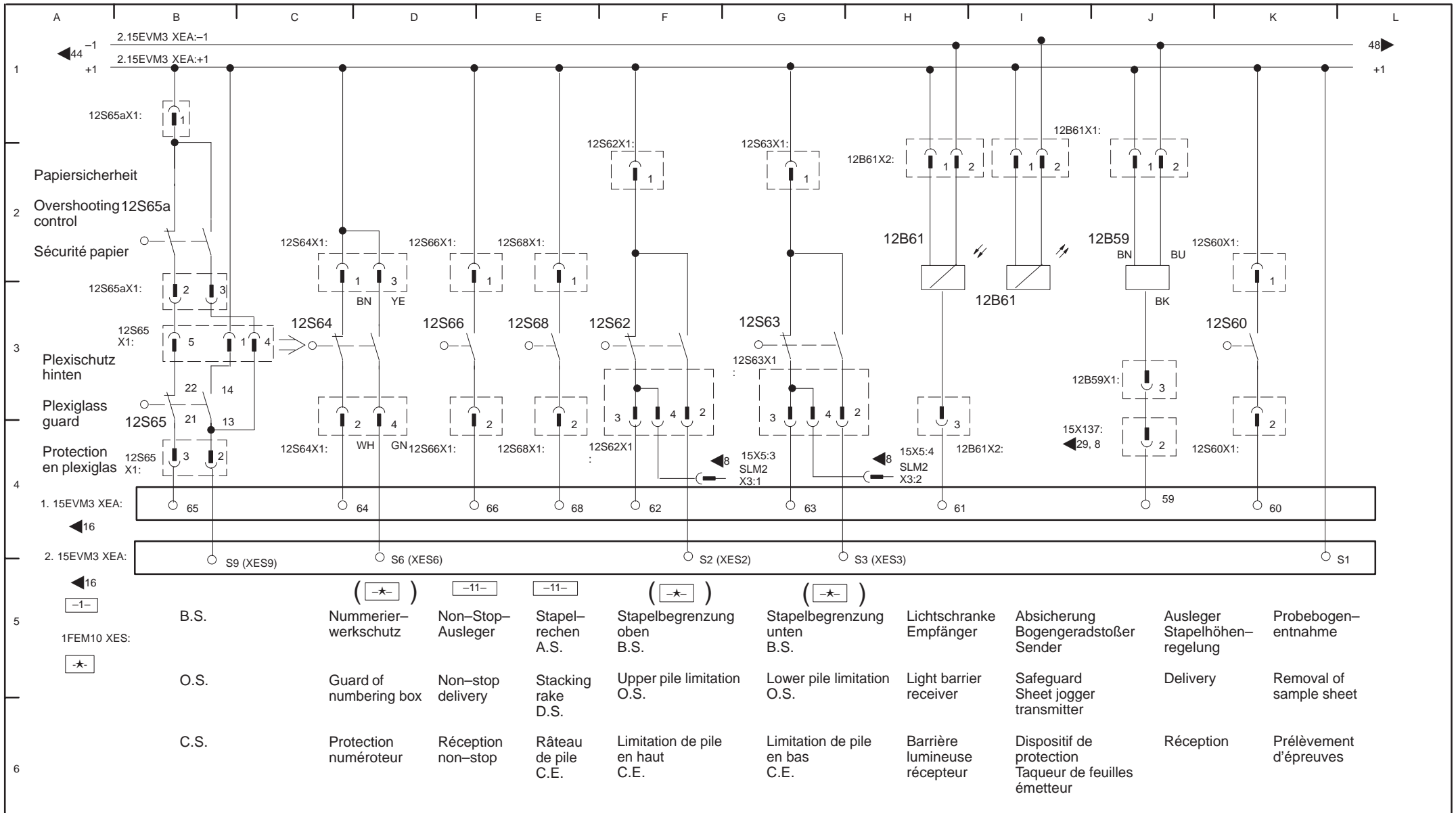
				<b>HEIDELBERG</b>	
 2	Kabelbaum Magnetfeldventile DW2	Cable harness solenoid valves PU2	Faisceau de câbles électrovanne GI2	SLP G2.144.9100/10	44



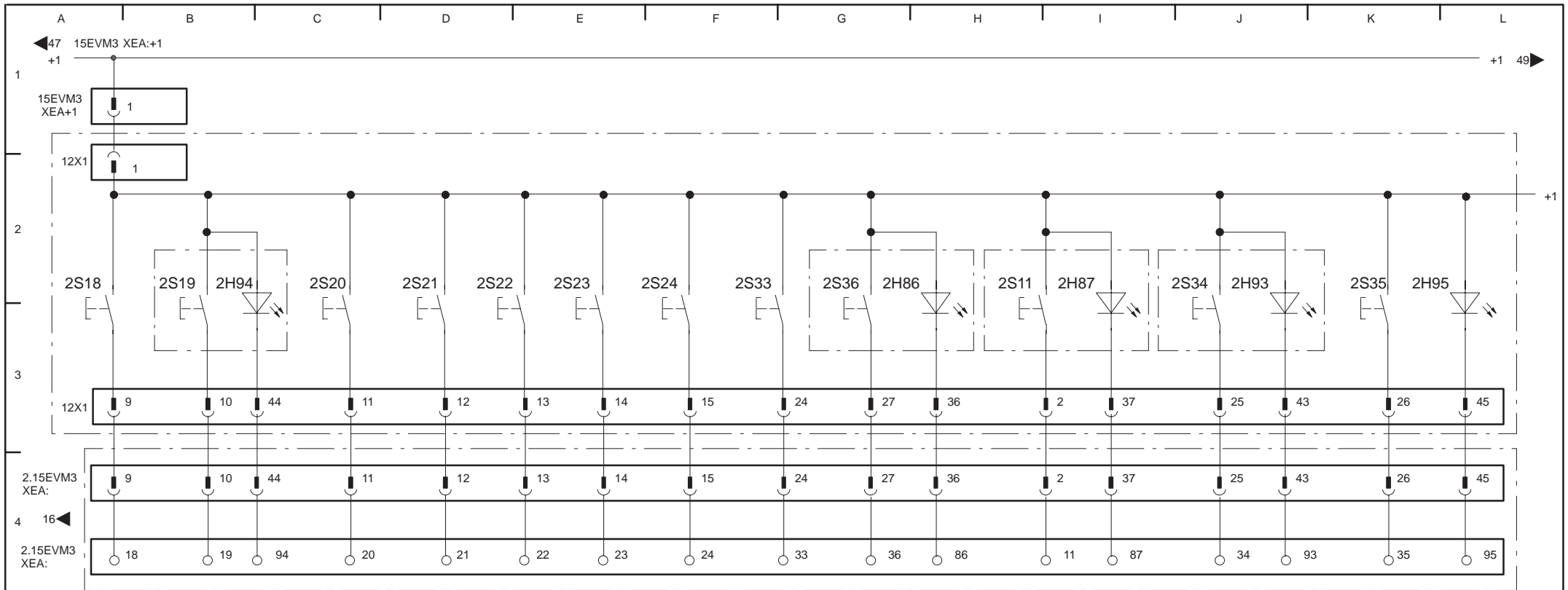
			<b>HEIDELBERG</b>		
	Stellglieder	Control elementélément de réglage	Élément de réglage	SLP G2.144.9100/10	45



				<b>HEIDELBERG</b>	
	Stellglieder	Control element / élément de réglage	Élément de réglage	SLP G2.144.9100/10	46



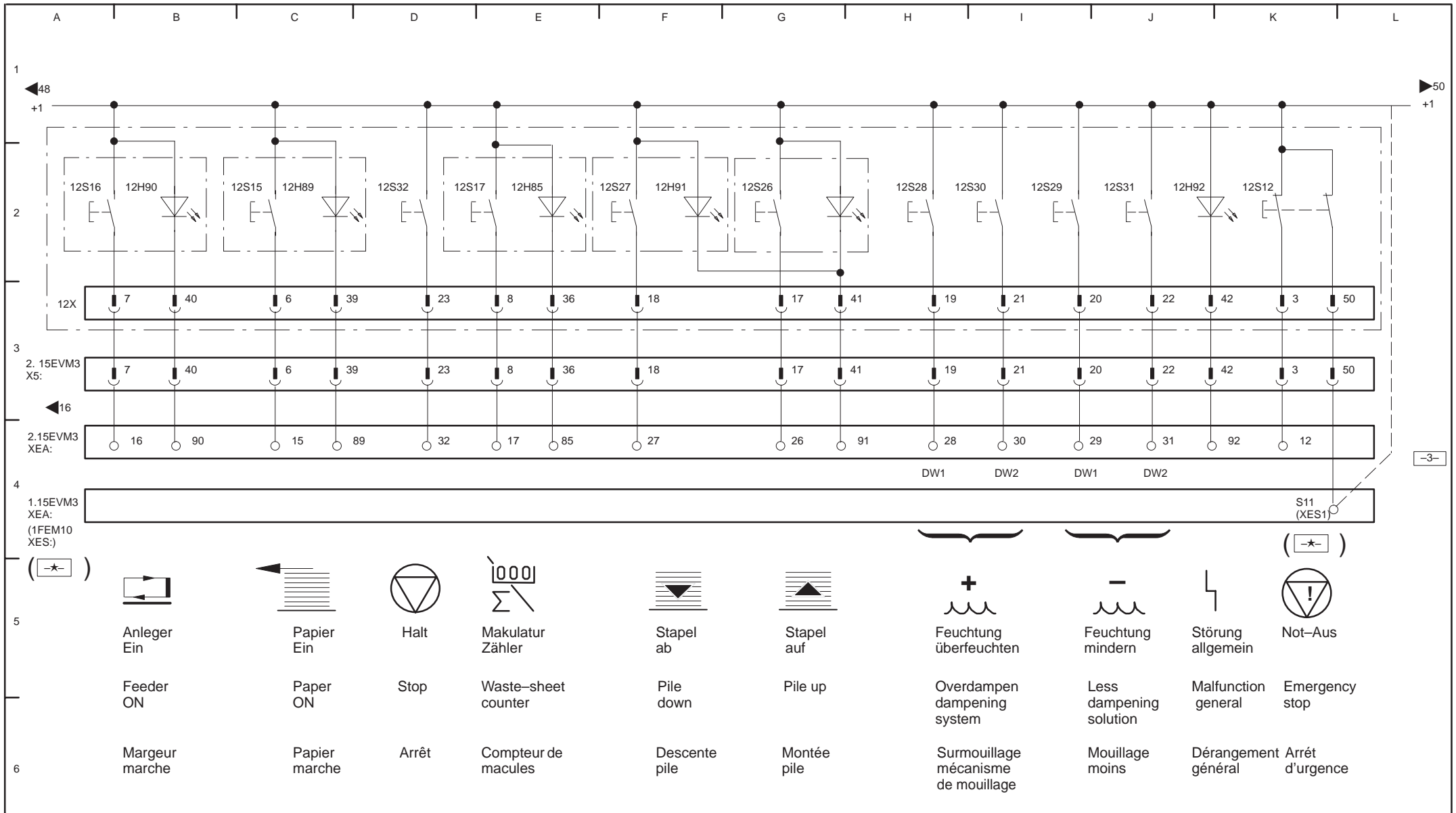
-1-	Nur bei 2-Farben Maschinen	Only on 2-color printing presses	Ungluement sur machines 2-coleur	<b>HEIDELBERG</b>
-11-	Non Stop	Non stop	Non stop	
-★-	Nur bei 1-Farben Maschinen	Only on 1-color printing presses	Ungluement sur machines 1 couleur	
	Kabelbaum B.S. DW2 – Ausleger	Cable harness O.S. PU2 – delivery	Faisceau de câbles C.S. GI2 – réception	SLP G2.144.9100/10
				47



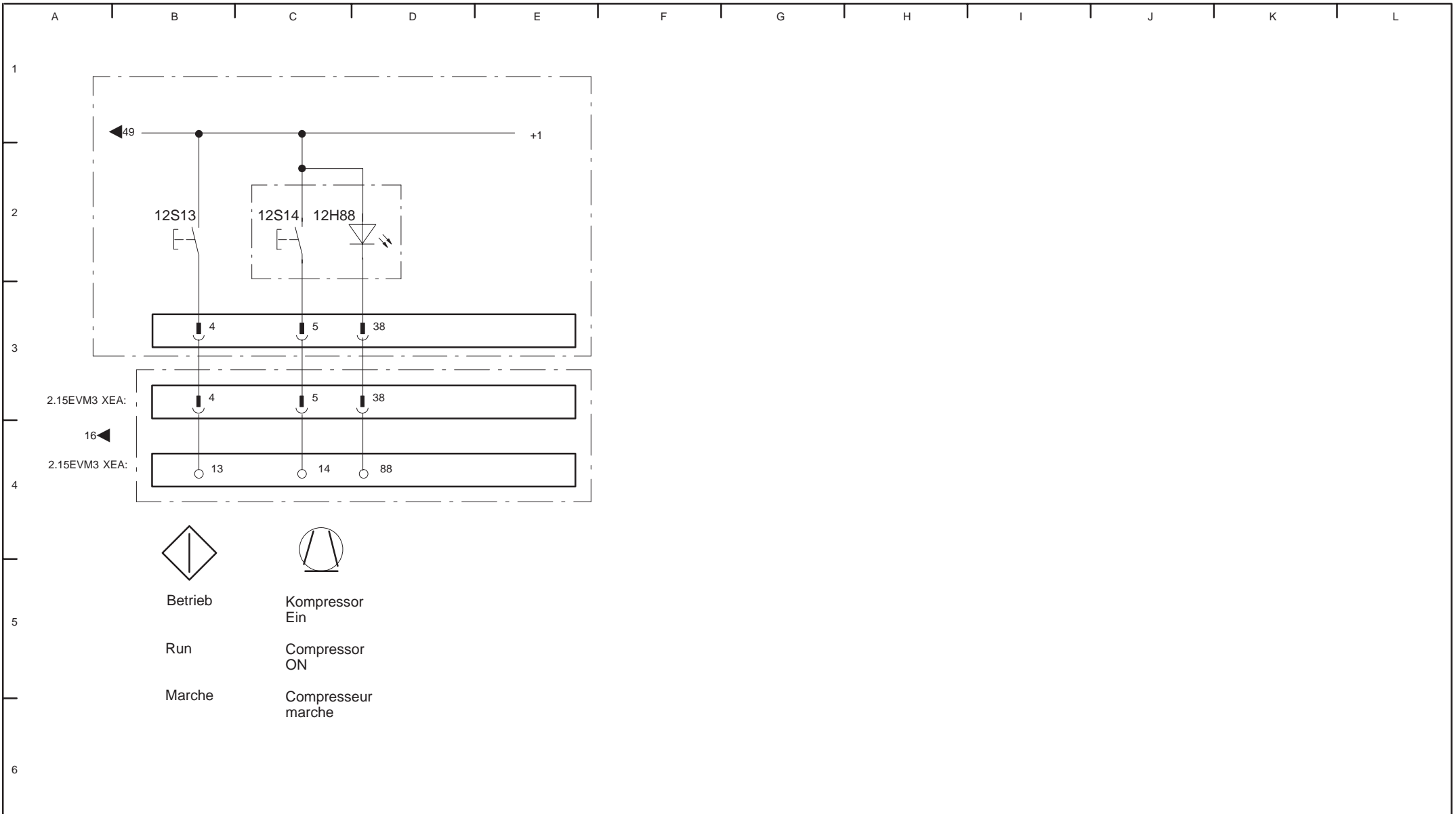
5													
	Tippen vorwärts	Sichern	Fortdruck	Schnell	Langsam	Tippen rückwärts	Druckplattenzylinder positionieren	Schleichgang	Farbauftragswalze An	Farbbeber An	Druckplatte einspannen	Farbduktor An	Störung allgemein
	Inching forward	Safe	Production	Fast	Slow	Inching backward	Position plate cylinder	Crawl speed	Ink form roller ON	Ink vibrator ON	Clamp the printing plate	Ink fountain roller ON	Malfunction general
6	Marche par à-coups en avant	Sécurité	Production	Rapide	Lentement	Marche par à-coups arrière	Positionner cylindre porte-plaque	Vitesse lente	Mise en contact des toucheurs-encreurs	Preneur d'encre marche	Calage de la plaque d'impression	Ducteur d'encrage marche	Dérangement général

#

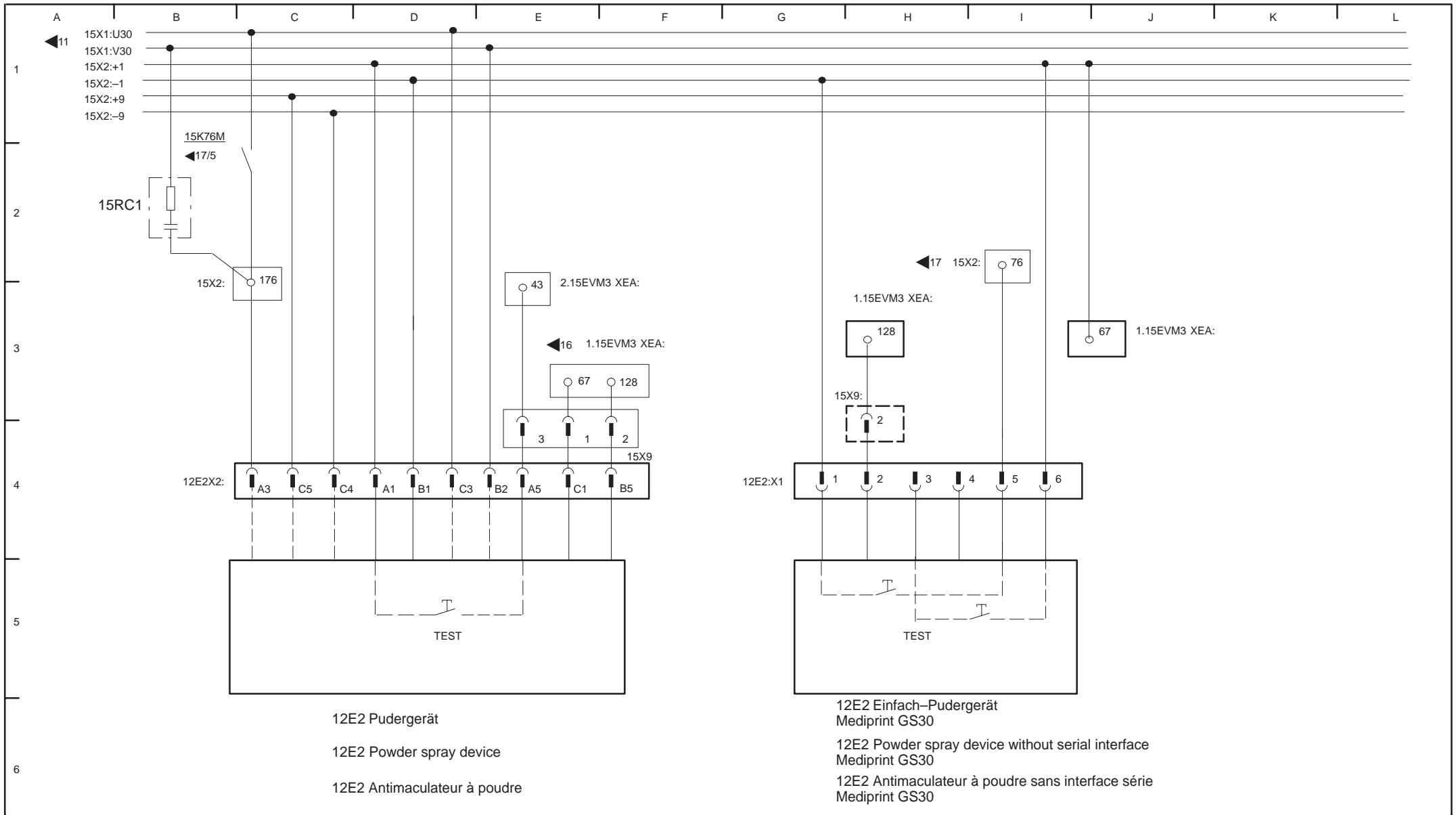
#	Nur bei Maschinen mit Zentralsteuerpult	Only with central control consol	Seulement pour pupitre de commande central		
	Auslegerbedienstelle	Delivery control panel	Poste de commande de la réception	SLP G2.144.9100/10	48



#	Nur bei Zentralsteuerpult	Only with central control consol	Seulement pour pupitre de commande central	<b>HEIDELBERG</b>
-3-	Nur bei Kompaktsteuerpult	Only with compact control consol	Seulement pour pupitre de commande compact	
-★-	Nur bei 1 Farben Maschinen	Only on 1 color printing presses	Uniquement surmachines 1 couleur	
	Auslegerbedienstelle	Delivery control panel	Poste de commande de la réception	SLP G2.144.9100/10
				49



	Nur bei Maschinen mit Zentralsteuerpult	Only with central control consol	Seulement pour pupitre de commande central	<b>HEIDELBERG</b>	
	Auslegerbedienstelle	Delivery control panel	Poste de commande de la réception	SLP G2.144.9100/10	50



12E2 Pudergerät

12E2 Powder spray device

12E2 Antimaculateur à poudre

12E2 Einfach-Pudergerät  
Mediprint GS30

12E2 Powder spray device without serial interface  
Mediprint GS30

12E2 Antimaculateur à poudre sans interface série  
Mediprint GS30

**HEIDELBERG**



Ausleger

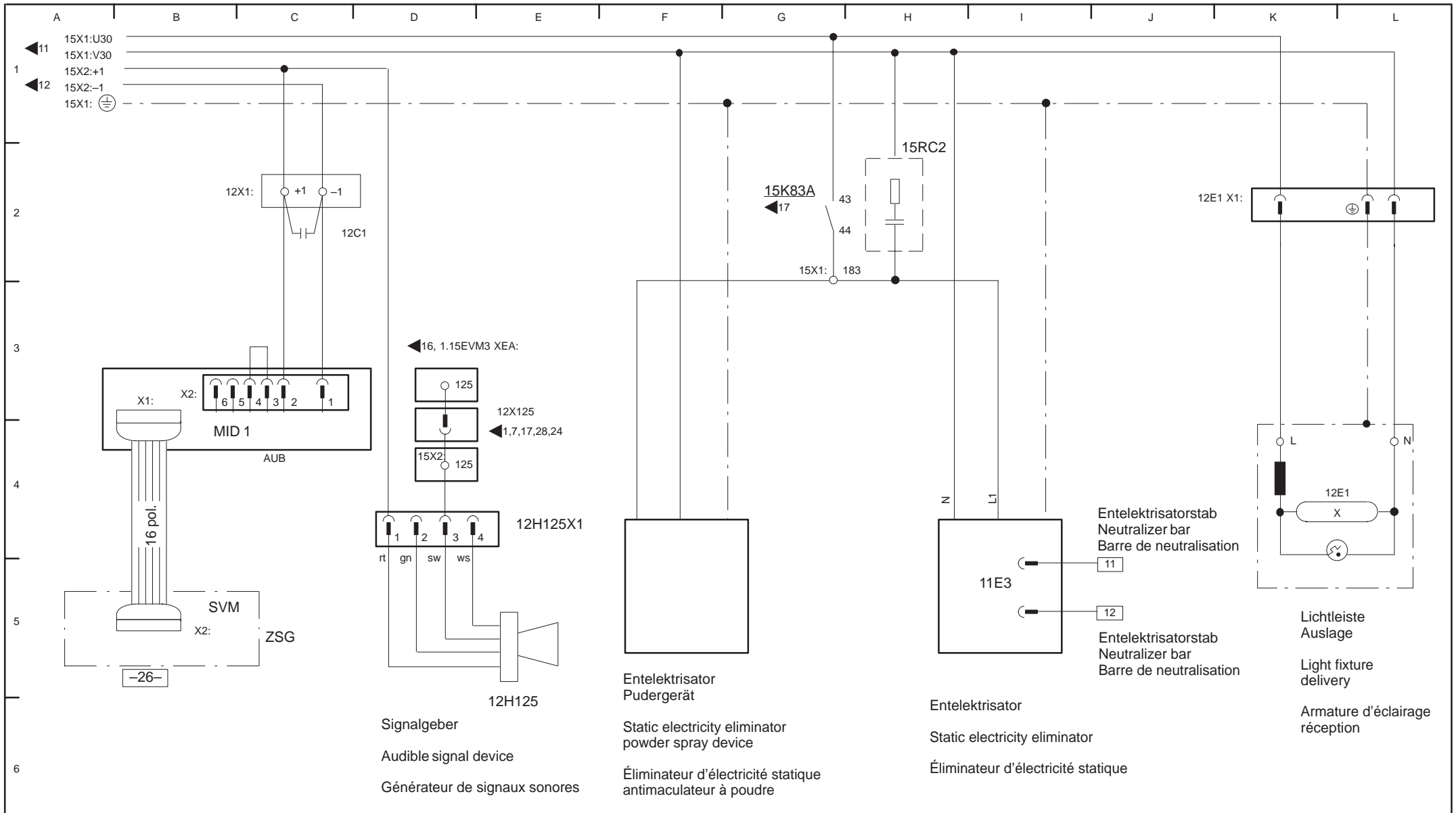
Delivery

Réception

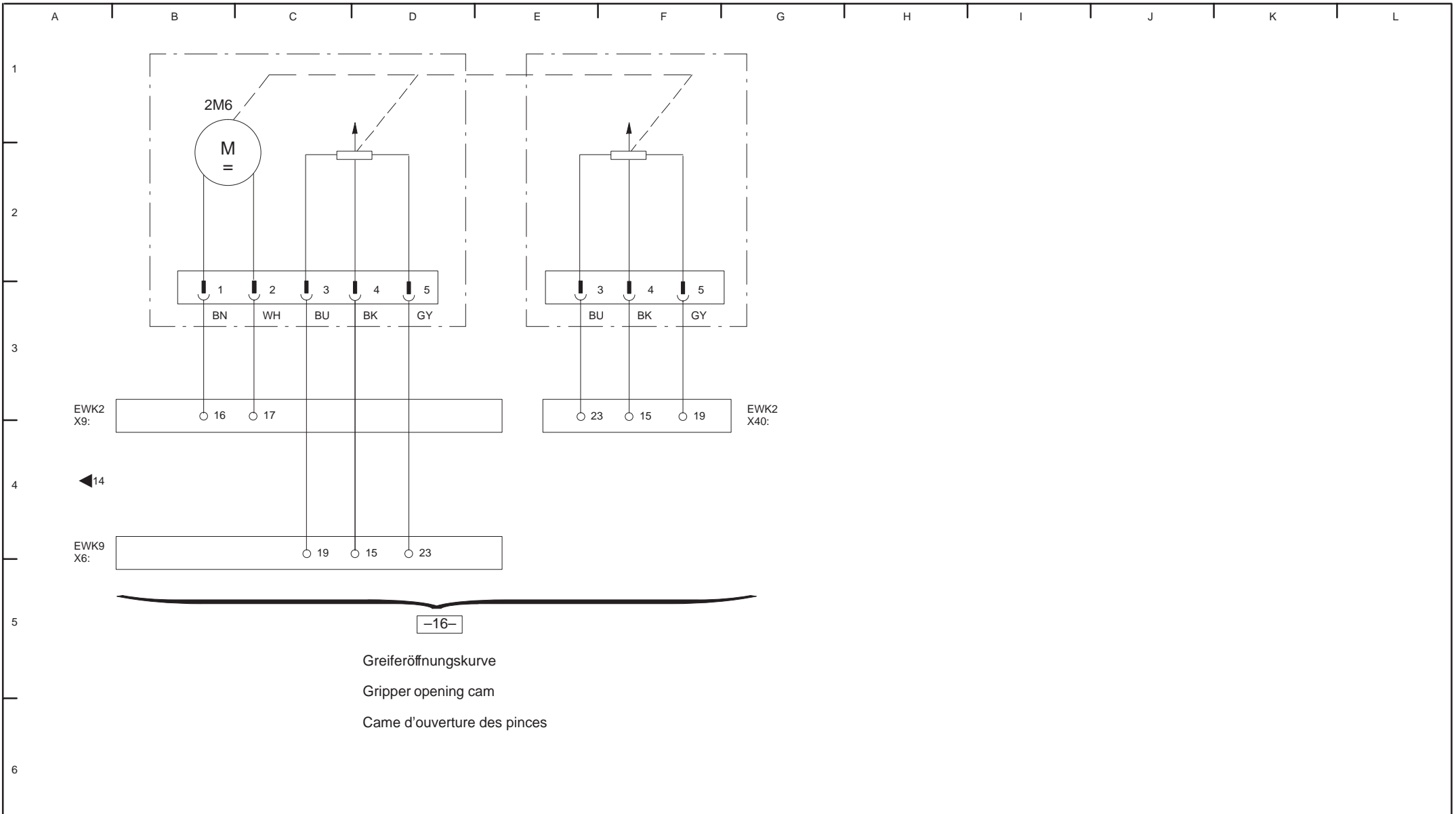
SLP G2.144.9100/10

51





-26-	Nur bei Zentralsteuerpult	Only with central control consol	Seulement dans pupitre central de commande	<b>HEIDELBERG</b>	
	Ausleger	Delivery	Réception	SLP G2.144.9100/10	52



-16-	Sondereinrichtung	Extra accessory	Dispositif spécial	<b>HEIDELBERG</b>	
	Stellglieder Ausleger	Control element delivery	Élément de réglage réception	SLP G2.144.9100/10	53

**Kurzbezeichnung-Zeichenerklärung****Abbreviations-Explanation of symbols****Abreviations-Signes utilisés**

**AEM** Antriebs-Erweiterungsmodul  
**ANB** Anleger-Bedienstelle  
**ANK** Bogenanlage-Kontrolle  
**A.S.** Antriebsseite der Maschine  
**AUB** Ausleger-Bedienstelle  
**AUM** Analog-Umsetzmodul

**AEM** Drive extension module  
**ANB** Feeder operation panel  
**ANK** Sensor sheet alignment control  
**AUB** Delivery operation panel  
**AUM** Analog conversion module

**AEM** Module d'extension pour entraînements  
**ANB** Poste de commande du margeur  
**ANK** Détecteur contrôle de marge de la feuille  
**AUB** Poste de commande de la réception  
**AUM** Module distributeur de câbles pour signaux-analogiques

**BLT** "Bürstenloses" Leistungsteil  
**B.S.** Bedienseite

**BLT** Brushless power part

**BLT** Composant de puissance sans balais

**CPC** Steuereinheit CPC  
**CPT** CPTRONIC

**CPC** Control unit CPC  
**CPT** CPTRONIC

**CPC** Poste de commande CPC  
**CPT** CPTRONIC  
**C.E.** Côté entraînement  
**C.S.** Côté service

**DBE** Doppelbogen-Erkennung  
**DBK** Doppelbogenkontrolle  
**DGP** Display-Grundplatine  
**DNK** Display-Netzteilkarte  
**DSK** Display-Steuerkarte  
**DW** Druckwerk

**DBE** Double sheet detection  
**DBK** Double sheet detector  
**DGP** Basic display board  
**DNK** Display power supply board  
**D.S.** Drive side  
**DSK** Display control board

**DBE** Détection double-feuille  
**DBK** Contrôle double-feuille  
**DGP** Carte mère du visuel  
**DNK** Carte d'alimentation du visuel  
**DSK** Carte de commande du visuel  
**DW**

**Kurzbezeichnung-Zeichenerklärung****Abbreviations-Explanation of symbols****Abreviations-Signes utilisés****DWB** Druckwerk-Bedienstelle**EAM** Ein-/Ausgabe-Modul**EPM** EPROM-Modul**EVM** Ein-/Ausgabeverteilermodul**EWK** Erweiterungskarte**FÜK** Früh- und Überschieß-Bogenkontrolle**FRB** Farbbregisterregler Bogen**FVM** Flachkabel-Verbindungsmodul**FWW** Farbwerkwascheinrichtung**GKM** Gleichrichter-Kompaktmodul**GTW** Gummituchwascheinrichtung**HWI** Impulsgeber**IWM** Isolationswächtermodul**KID** Kompakt-Informationsdisplay**KLM** Kompakt-Leistungsmodul**KSP** Kompakt-Steuerpult**KVM** Klemmen-Verstärkermodul**DWB** Printing unit operation panel**EAM** Input/output module**EPM** EPROM-Modul**EVM** Input/output distributor module**EWK** Extension board**FÜK** Sensor sheet override control**FRB** Colour register control sheet-fed**FVM** Flat cable connection module**FWW** Inking roller washup device**GKM** Compact rectifier module**GTW** Blanket washup device**HWI** Encoder**IWM** Earth-leakage monitor module**KID** Compact information display**KLM** Compact power module**KSP** Kompakt control console**KVM** Terminal amplifier module**DWB** Poste de commande du groupe d'impression**EAM** Module d'entrée/sortie**EPM** Module EPROM**EVM** Module distributeur d'entrée/sortie**EWK** Carte d'extension**FÜK** Détecteur contrôle de dépassement de feuilles**FRB** Contrôle du repérage des couleurs presse à feuilles**FVM** Module de connexion à câbles plats**FWW** Dispositif de lavage des rouleaux encres**G.I** Groupe d'impression**GKM** Module redresseur compact**GTW** Dispositif de lavage du blanchet**HWI** Générateur d'impulsions**IWM** Module moniteur du contact avec la terre**KID** Visuel compact**KLM** Module compact de puissance**KSP** Pupitre de commande compact**KVM** Module amplificateur à bornes

**Kurzbezeichnung-Zeichenerklärung****Abbreviations-Explanation of symbols****Abreviations-Signes utilisés****KVT** Kühlkörper-Verbindungsteil**LTM** Leistungsteilmodul**LVT** Leitungsverteiler**MID** Maschinen-Information-Display**NTM** Netzteilmodul**NVM** NV-RAM Modul**PWM** Pulsweitenmodulator**RSK** Regelsteckkarte 120V**SAM** Schnittstellen-Ausgabemodul**SEM** Schnittstellen-Eingabemodul**SLM** Stapelleistungsmodul**SMM** Strom-Meßmodul**SSM** Stellantriebs-Umsetzmodul**STA** Schnittstellenadapter**STM** Stapelsteuermodul**KVT** Heat sink unit**LTM** Power part module**LVT** Distribution box**MID** Press display**NTM** Power supply module**NVM** NV-RAM module**O.S** Operator's side**PU** Printing unit**PWM** Pulse width modulation**RSK** Plug-on control board 120V**SAM** Interface output module**SEM** Interface input module**SLM** Pile power module**SMM** Current measuring module**SSM** Servo drive conversion module**STA** Interface adapter**STM** Pile control module**KVT** Pièce de jonction de radiateur**LTM** Module composant de puissance**LVT** Distributeur de câbles**MID** Visuel de la presse**NTM** Module de blocs d'alimentation**NVM** Module NV-RAM**PWM** Modulation d'impulsions en largeur**RSK** Carte de réglage enfichable 120V**SAM** Module interface de sortie**SEM** Module interface d'entrée**SLM** Module de puissance de pile**SMM** Module de mesure de courant**SSM** Module distributeur de câbles servo-entraînements**STA** Adaptateur d'interface**STM** Module de commande de pile

**Kurzbezeichnung-Zeichenerklärung****Abbreviations-Explanation of symbols****Abreviations-Signes utilisés**

<b>SUM</b>	Signalumsetzungsmodul
<b>SVM</b>	Schnittstellenverteilermodul
<b>SWM</b>	Sollwertmodul

<b>SUM</b>	Signal conversion module
<b>SVM</b>	Interface distributor module
<b>SWM</b>	Setpoint module

<b>SUM</b>	Module transformateur de signaux
<b>SVM</b>	Module distributeur d'interfaces
<b>SWM</b>	Module de valeur de consigne

<b>TEB</b>	Servicehandbuch Elektrik
<b>TLK</b>	
<b>TTK</b>	Transistor-Treiberkarte

<b>TEB</b>	Electrical Service Manual
<b>TLK</b>	Transistor power board
<b>TTK</b>	Transistor driver board

<b>TEB</b>	Manuel de service électrique
<b>TLK</b>	Carte de puissance de transistors
<b>TTK</b>	Carte de driver de transistors

<b>VSM</b>	Verstärker Modul
------------	------------------

<b>VSM</b>	Amplifier module
------------	------------------

<b>VSM</b>	Module amplificateur
------------	----------------------

<b>ZID</b>	Zentral-Informationsdisplay
<b>ZSG</b>	Zentral-Schaltgerät
<b>ZSK</b>	Zentralsteuerkarte
<b>ZSP</b>	Zentralsteuerpult

<b>ZID</b>	Controle console display
<b>ZSG</b>	Central control cabinet
<b>ZSK</b>	Central controle board
<b>ZSP</b>	Central controle console

<b>ZID</b>	Visuel central
<b>ZSG</b>	Armoire électrique
<b>ZSK</b>	Carte central de commande
<b>ZSP</b>	Pupitre central de commande

Für die allgemeinen Betriebsmittel der Elektrotechnik verwenden wir die genormten Kennbuchstaben. *Beispiele: „S“ für Schalter, „H“ für Leuchtmelder usw.*

For the general electrotechnical operation elements we use the standardized abbreviations. *Examples: „S“ for switch, „H“ for signal lamp etc.*

Pour le matériel électrique, nous employons les lettres d'identification normalisées. *Exemples: „S“ pour commutateur, „H“ pour avertisseur lumineux etc.*

**ZEICHENERKLÄRUNG:**



Unter der Ziffer ★ findet sich unterhalb der Zeichnung ein Hinweis zu diesem Schaltungsteil



Hinweis auf Seite Y



Allgemeiner Hinweis zur vorliegenden Seite

**EXPLANATION OF SYMBOLS:**



An explanation concerning this part is given beneath the diagram under figure ★



Explanation on page Y



General remark concerning the present page

**SIGNES UTILISES:**



Une indication concernant l'élément en question se trouve au-dessous du chiffre ★



Renvoi a la page Y



Note générale concernant la page

Farbe	Colour	Couleur	International Code (IEC757)
schwarz	black	noir	BK
braun	brown	brun	BN
rot	red	rouge	RD
orange	orange	orange	OG
gelb	yellow	jaune	YE
grün	green	vert	GN
blau	blue	bleu	BU
violett	violet	violet	VT
grau	grey	gris	GY
weiss	white	blanc	WH
rosa	pink	rose	PK
gold	gold	or	GD
türkis	turquoise	turquoise	TQ
silber	silver	argent	SR
grün-gelb	green-yellow	vert-jaune	GNYE
transparent	transparent	transparent	TR
beige	beige	beige	BG



Stand 06/2000

## KOMPAKTSTEUERUNG Ein-/ Ausgänge G1/G2 Schaltgerät

Funktion	Gerät	Bezeichnung		I/O	Modul/ Klemme/Pin	Sicherheitseing.		SM52-1	SM52-2	Bemerkungen	
		mod.	Kompakt			NR:	XEA.:				
Papierabfrage ANK BS.	Reflexlichttaster	E49	ZSK/P0029	17E	1.15EVM3/XEA:	D1		x	x		
Papierabfrage ANK BS.	Reflexlichttaster	E50	ZSK/P0029	17E	1.15EVM3/XEA:	D2		x	x		
Papierabfrage FÜK BS.	Reflexlichttaster	E51	ZSK/P0030	17E	1.15EVM3/XEA:	D3		x	x		
Papierabfrage FÜK BS.	Reflexlichttaster	E52	ZSK/P0030	17E	1.15EVM3/XEA:	D4		x	x		
Ziehmarkenkontrolle B.S.	Reflexlichttaster	E09	ZSK/P0001	1E	1.15EVM3/ XEA:	1		x	x	Sondereinrichtung bei G1	
Ziehmarkenkontrolle A.S.	Reflexlichttaster	E10	ZSK/P0002	1E	1.15EVM3/ XEA:	2		x	x	Sondereinrichtung bei G1	
Motorschutzschalter allgem.	Motorschutzschalter	E03	ZSK/P0003	1E	1.15EVM3/ XEA:	3		x	x		
Störung Farbwerkstemperierung			ZSK/P0004	1E	1.15EVM3/ XEA:	4		x	x		
STA Störung UV-Trockner		E06	ZSK/P0005	1E	1.15EVM3/ XEA:	5		x	x		
Not Aus (STA)		E34	ZSK/P0006	1E	1.15EVM3/ XEA:	6	SE 1	S1	x	x	
Isolationswächter		E60	ZSK/P0007	1E	1.15EVM3/ XEA:	7		x	x		
Waschmittel GT+Druckzylinder	Sensor Füllstand	E54	ZSK/P0008	1E	1.15EVM3/ XEA:	8		x	x		
Waschmittel FW	Sensor Füllstand	E55	ZSK/P0009	2E	1.15EVM3/ XEA:	9		x	x		
Waschwasser GT+FW	Sensor Füllstand	E01	ZSK/P0010	2E	1.15EVM3/ XEA:	10		x	x		
Sensor Fettpumpe	Sensor Füllstand	E48	ZSK/P0011	2E	1.15EVM3/ XEA:	11		x	x		
Not Aus (Anleger)	Schlagschalter,rt	E01	ZSK/P0012	2E	1.15EVM3/ XEA:	12	SE 5	S 1	x	x	EVM X5.: 3
Betrieb	Folientastatur	E02	ZSK/P0013	2E	1.15EVM3/ XEA:	13		x	x	EVM X5.: 4	
Kompressor Ein/Aus	Folientastatur	E03	ZSK/P0014	2E	1.15EVM3/ XEA:	14		x	x	EVM X5.: 5	
Papier Ein/Aus	Folientastatur	E05	ZSK/P0015	2E	1.15EVM3/ XEA:	15		x	x	EVM X5.: 6	
Anleger Ein/Stop	Folientastatur	E07	ZSK/P0016	2E	1.15EVM3/ XEA:	16		x	x	EVM X5.: 7	
Stopfinger auf	Folientastatur	E08	ZSK/P0017	3E	1.15EVM3/ XEA:	17		x	x	EVM X5.: 8	
Vorwärts	Folientastatur	E17	ZSK/P0018	3E	1.15EVM3/ XEA:	18		x	x	EVM X5.: 9	
Sichern	Folientastatur	E18	ZSK/P0019	3E	1.15EVM3/ XEA:	19		x	x	EVM X5.:10	
Fortdruck	Folientastatur	E19	ZSK/P0020	3E	1.15EVM3/ XEA:	20		x	x	EVM X5.:11	
Schnell	Folientastatur	E20	ZSK/P0021	3E	1.15EVM3/ XEA:	21		x	x	EVM X5.:12	
langsam	Folientastatur	E21	ZSK/P0022	3E	1.15EVM3/ XEA:	22		x	x	EVM X5.:13	
Saugluft plus	Folientastatur	E41	ZSK/P0023	3E	1.15EVM3/ XEA:	23		x	x	EVM X5.:14	
Saugluft minus	Folientastatur	E42	ZSK/P0024	3E	1.15EVM3/ XEA:	24		x	x	EVM X5.:15	
Feuchtwalzen an	Folientastatur	E06	ZSK/P0025	4E	1.15EVM3/ XEA:	25		x	x	EVM X5.:16	
Hauptstapel Auf	Folientastatur	E24	ZSK/P0026	4E	1.15EVM3/ XEA:	26		x	x	EVM X5.:17	
Hauptstapel Ab	Folientastatur	E25	ZSK/P0027	4E	1.15EVM3/ XEA:	27		x	x	EVM X5.:18	
Stapel Stop	Folientastatur	E26	ZSK/P0028	4E	1.15EVM3/ XEA:	28		x	x	EVM X5.:19	
Hilfsstapel Ein/Aus	Folientastatur	E27	ZSK/P0029	4E	1.15EVM3/ XEA:	29		x	x	EVM X5.:20Msch.m.NON STOP	
Hilfsstapel Auf	Folientastatur	E28	ZSK/P0030	4E	1.15EVM3/ XEA:	30		x	x	EVM X5.:21Msch.m.NON STOP	
Hilfsstapel Ab	Folientastatur	E29	ZSK/P0031	4E	1.15EVM3/ XEA:	31		x	x	EVM X5.:22Msch.m.NON STOP	
Maschine Halt	Folientastatur	E30	ZSK/P0032	4E	1.15EVM3/ XEA:	32		x	x	EVM X5.:23	
Endbegr. Saugkopf+Papiersicher.	Endschalter	E31/32	ZSK/P0033	5E	1.15EVM3/ XEA:	33	SE 6	S 2	x	x	
Hauptstapelbegrenzung oben	Endschalter	E33	ZSK/P0034	5E	1.15EVM3/ XEA:	34	SE 8	S 5	x	x	
Hauptstapelbegrenzung unten	Endschalter	E34	ZSK/P0035	5E	1.15EVM3/ XEA:	35	SE 9	S 6	x	x	
			ZSK/P0036	5E	1.15EVM3/ XEA:	36					
Hilfsstapelbegrenzung oben	Endschalter	E36	ZSK/P0037	5E	1.15EVM3/ XEA:	37	SE 10	S 7	x	x	nur bei Non Stop
Hilfsstapelbegrenzung unten	Endschalter	E37	ZSK/P0038	5E	1.15EVM3/ XEA:	38	SE 11	S 8	x	x	nur bei Non Stop
Endbegrenzung Stapelplatte	Endschalter	E39	ZSK/P0039	5E	1.15EVM3/ XEA:	39	SE 7	S 4	x	x	
Hauptstapelerkennung	Kap. Sensor		ZSK/P0040	5E	1.15EVM3/ XEA:	40			x	x	nur bei Non Stop
Umschaltung Einzelbogen/Schuppe	Induktivgeber	E43	ZSK/P0041	6E	1.15EVM3/ XEA:	41			x	x	
Umschaltung Haupt/Hilfsstapel	Induktivgeber	E11	ZSK/P0042	6E	1.15EVM3/ XEA:	42			x	x	nur bei Non Stop
Sensor Saugerposition	Induktivgeber	E22	ZSK/P0043	6E	1.15EVM3/ XEA:	43			x	x	
Sensor Wascheinrichtung		E46	ZSK/P0044	6E	1.15EVM3/ XEA:	44			x	x	
Schutz Vordermarken+Wascheinr.	Endschalter	E40	ZSK/P0045	6E	1.15EVM3/ XEA:	45	SE 17	S 18	x	x	
mech. Doppelbogenkontrolle			ZSK/P0046	6E	1.15EVM3/ XEA:	46			x	x	Option
el. Doppelbogenkontrolle			ZSK/P0047	6E	1.15EVM3/ XEA:	47			x	x	Option
Plattenzylinder Grobregister	Induktivgeber	E53	ZSK/P0048	6E	1.15EVM3/ XEA:	48			x	x	
Feuchtwalzen einstellen	Folientastatur 2er	E21	ZSK/P0049	7E	1.15EVM3/ XEA:	49			x	x	
Feuchtw.waschen/Überf.	Folientastatur 2er	E22	ZSK/P0050	7E	1.15EVM3/ XEA:	50			x	x	
Fingerschutz	Endschalter	E24	ZSK/P0051	7E	1.15EVM3/ XEA:	51	SE 14	S 12	x	x	
Schutzgitter Plattenzylinder	Endschalter	E28	ZSK/P0052	7E	1.15EVM3/ XEA:	52	SE 15	S 15	x	x	
Schutzg. Feuchtwalzen	Endschalter	E29/31	ZSK/P0053	7E	1.15EVM3/ XEA:	53	SE 17	S 18	x	x	
Handkurbel	Endschalter	E31	ZSK/P0054	7E	1.15EVM3/ XEA:	54	SE 14	S 14	x	x	
Niveaufühler Feuchtmittel	Niveaufühler	E32	ZSK/P0055	7E	1.15EVM3/ XEA:	55			x	x	nur bei DW1
Druckwächter 1 bar	Druckschalter	E33	ZSK/P0056	7E	1.15EVM3/ XEA:	56			x	x	
Farbwerk	Endschalter	E63	ZSK/P0057	8E	1.15EVM3/ XEA:	57	SE 14	S 14	x	x	
Farbd.waschen DW1 Einzeltaster	Taster	neu	ZSK/P0058	8E	1.15EVM3/ XEA:	58			x	x	
Auslegerstapelhöhenregelung	Kap.Sensor	E46	ZSK/P0059	8E	1.15EVM3/ XEA:	59			x	x	
(Probobogenentnahme)	(ENDSCHALTER)	neu	ZSK/P0060	8E	1.15EVM3/ XEA:	60			(x)	(x)	Qualitätss. St.1 Option
Absicherung Geradstoßer	Lichtschranke	neu	ZSK/P0061	8E	1.15EVM3/ XEA:	61			x	x	
Stapelbegrenzung oben	Endschalter	E33	ZSK/P0062	8E	1.15EVM3/ XEA:	62	SE 19	S 2*	x	x	*Sicherheitseingänge auf
Stapelbegrenzung unten	Endschalter	E34	ZSK/P0063	8E	1.15EVM3/ XEA:	63	SE 20	S 3*	x	x	2.15EVM3 oder bei G1
Nummerierwerkschutz	Reedschalter	E37	ZSK/P0064	8E	1.15EVM3/ XEA:	64	SE 23	S 6*	x	x	auf separatem Modul
Bremse Hauptantrieb					15EVM3/ XEA:	BR			x	x	

## KOMPAKTSTEUERUNG Ein-/ Ausgänge G1/G2 Schaltgerät

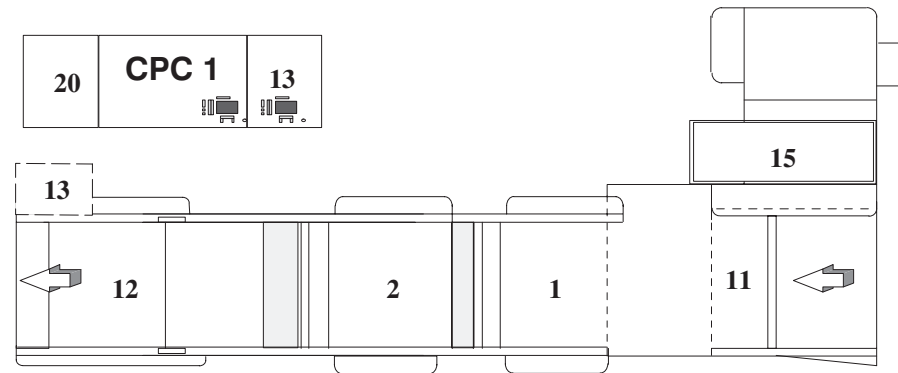
Funktion	Gerät	Bezeichnung mod.	kompakt	I/O	Modul/ Klemme/Pin		Sicherheitseing.		SM52-1	SM52-2	Bemerkungen
							NR:	EVM/XEA:			
		E13	ZSK/P0031	17E	1.15EVM3/XEA:	D5					
		E14	ZSK/P0031	17E	1.15EVM3/XEA:	D6					
		E15	ZSK/P0032	17E	1.15EVM3/XEA:	D7					
		E16	ZSK/P0032	17E	1.15EVM3/XEA:	D8					
Papiersicherheit/Plexisch.	Endschalter	E38/44	ZSK/P0065	9E	1.15EVM3/ XEA:	65	SE 26	S9*	x	x	
NON Stop	Endschalter	E41	ZSK/P0066	9E	1.15EVM3/ XEA:	66			x	x	
Störung Pudergerät	Grafix Junior	XA23	ZSK/P0067	9E	1.15EVM3/ XEA:	67			x	x	
Stapelrechen	Endschalter		ZSK/P0068	9E	1.15EVM3/ XEA:	68			x	x	
Anlegerkupplung	Magnetkupplung	A01	ZSK/P0069	9A	1.15EVM3/ XEA:	69			x	x	über VSM
			ZSK/P0070	9A	1.15EVM3/ XEA:	70					
Kompressor An-Ausleger	Hauptschütz	A02	ZSK/P0071	9A	1.15EVM3/ XEA:	71			x	x	
Abblaseinr.Kompr.Pneumatik	Magnetventil	A05	ZSK/P0072	9A	1.15EVM3/ XEA:	72			x	x	
Gebläse Vorderk.,Blass.,Bogene.	Hauptschütz	A21	ZSK/P0073	10A	1.15EVM3/ XEA:	73			x	x	
Kompressor Pneumatik	Hauptschütz		ZSK/P0074	10A	1.15EVM3/ XEA:	74			x	x	
STA Not Aus		A34	ZSK/P0075	10A	1.15EVM3/ XEA:	75			x	x	
Gebläse Puderapparat	Hauptschütz	A35	ZSK/P0076	10A	1.15EVM3/ XEA:	76			x	x	
Stapel 1		A37	ZSK/P0077	10A	1.15EVM3/ XEA:	77			x	x	
Kühlung Farbwerk	Hauptschütz	A39	ZSK/P0078	10A	1.15EVM3/ XEA:	78			x	x	
Kühlung + Umrwälzung Feuchtw.	Hauptschütz	A40	ZSK/P0079	10A	1.15EVM3/ XEA:	79			x	x	
STA Papier DW1 Fortdruck		A42	ZSK/P0080	10A	1.15EVM3/ XEA:	80			x	x	
STA Trockner Ein		A44	ZSK/P0081	11A	1.15EVM3/ XEA:	81			x	x	
STA Strahler Ein		A45	ZSK/P0082	11A	1.15EVM3/ XEA:	82			x	x	
Betrieb Maschine	Hilfsschütz	A46	ZSK/P0083	11A	1.15EVM3/ XEA:	83			x	x	
Motor Fettschmierung	Hauptschütz	A47	ZSK/P0084	11A	1.15EVM3/ XEA:	84			x	x	
STA Bedr.Bg.i.d.Auslage		A62	ZSK/P0085	11A	1.15EVM3/ XEA:	85			x	x	
Anfahrwarnung	Hupe	A55	ZSK/P0086	11A	1.15EVM3/ XEA:	86			x	x	
Feuchtwalzen an	Folientastatur **	A06	ZSK/P0087	11A	1.15EVM3/ XEA:	87			x	x	EVM X5.:37
Kompressor Ein	Folientastatur **	A03	ZSK/P0088	11A	1.15EVM3/ XEA:	88			x	x	EVM X5.:38
Papier Ein	Folientastatur **	A05	ZSK/P0089	12A	1.15EVM3/ XEA:	89			x	x	EVM X5.:39
Anleger Ein	Folientastatur **	A07	ZSK/P0090	12A	1.15EVM3/ XEA:	90			x	x	EVM X5.:40
Stapel Freigabe	Folientastatur **	A03	ZSK/P0091	12A	1.15EVM3/ XEA:	91			x	x	EVM X5.:41
Störung	Folientastatur **	A51	ZSK/P0092	12A	1.15EVM3/ XEA:	92			x	x	EVM X5.:42
Hilfsstapel Ein	Folientastatur **	A10	ZSK/P0093	12A	1.15EVM3/ XEA:	93			x	x	EVM X5.:43
Sichern	Folientastatur **	A11	ZSK/P0094	12A	1.15EVM3/ XEA:	94			x	x	EVM X5.:44
Umstellung Doppelbogensensor	Sensor		ZSK/P0095	12A	1.15EVM3/ XEA:	95			x	x	
Saugluft	Magnetventil	A16	ZSK/P0096	12A	1.15EVM3/ XEA:	96			x	x	
Saugband/Unterdruck Umschalt.	Magnetventil	A12	ZSK/P0097	13A	1.15EVM3/ XEA:	97			x	x	
Gesamtluft	Magnetventil	A05	ZSK/P0098	13A	1.15EVM3/ XEA:	98			x	x	
Trocknen Druckzylinder	Magnetventil	neu	ZSK/P0099	13A	1.15EVM3/ XEA:	99			x	x	
		A04	ZSK/P0100	13A	1.15EVM3/ XEA:	100					
GT-Wascheinrichtung schwenken	Magnetventil	A41	ZSK/P0101	13A	1.15EVM3/ XEA:	101			x	x	
Luft Waschbehälter	Magnetventil	neu	ZSK/P0102	13A	1.15EVM3/ XEA:	102			x	x	
Waschmittelzufuhr FW	Magnetventil	A50	ZSK/P0103	13A	1.15EVM3/ XEA:	103			x	x	
Waschrakelanstellung FW	Magnetventil	A51	ZSK/P0104	13A	1.15EVM3/ XEA:	104			x	x	
Waschwasser FW	Magnetventil	A44	ZSK/P0105	14A	1.15EVM3/ XEA:	105			x	x	
Waschmittel GT	Magnetventil	A52	ZSK/P0106	14A	1.15EVM3/ XEA:	106			x	x	
Waschmembran GT Stufe1	1Magnetv. f. St1+2	A53	ZSK/P0107	14A	1.15EVM3/ XEA:	107			x	x	
GT-Wascheinrichtung arretieren	Magnetventil		ZSK/P0108	14A	1.15EVM3/ XEA:	108			x	x	
Waschwasser GT	Magnetventil	A54	ZSK/P0109	14A	1.15EVM3/ XEA:	109			x	x	Sondereinrichtung
Zwischenwalze Farbe ab	Magnetventil	A02	ZSK/P0110	14A	1.15EVM3/ XEA:	110			x	x	
Farbauftragwalzen	Magnetventil	A09	ZSK/P0111	14A	1.15EVM3/ XEA:	111			x	x	
Farbheber	Magnetventil	A10	ZSK/P0112	14A	1.15EVM3/ XEA:	112			x	x	
Feuchtwalzen	Magnetventil	A11	ZSK/P0113	15A	1.15EVM3/ XEA:	113			x	x	
Druckanstellung Stufe 1	Magnetventil	A12	ZSK/P0114	15A	1.15EVM3/ XEA:	114			x	x	
Druckanstellung Stufe 2	Magnetventil	A56	ZSK/P0115	15A	1.15EVM3/ XEA:	115			x	x	
Stopfinger	Magnetventil	A15	ZSK/P0116	15A	1.15EVM3/ XEA:	116			x	x	
Greiferbrücke/Vorgreifersperre	Magnetventil	A16	ZSK/P0117	15A	1.15EVM3/ XEA:	117			x	x	
Vordere Klemmschiene öffnen	Magnetventil	A62	ZSK/P0118	15A	1.15EVM3/ XEA:	118			x	x	
Hintere Klemmschiene öffnen	Magnetventil	A63	ZSK/P0119	15A	1.15EVM3/ XEA:	119			x	x	
			ZSK/P0120	15A	1.15EVM3/ XEA:	120					
Drehdurchführung	Magnetventil	A61	ZSK/P0121	16A	1.15EVM3/ XEA:	121			x	x	
Andruckrolle Pl.Hinterkante	Magnetventil	A07	ZSK/P0122	16A	1.15EVM3/ XEA:	122			x	x	
		A45	ZSK/P0123	16A	1.15EVM3/ XEA:	123					
			ZSK/P0124	16A	1.15EVM3/ XEA:	124					
Anfahrwarnung Ausleger	Hupe	A55	ZSK/P0125	16A	1.15EVM3/ XEA:	125			x	x	
Nummerieren Ein	Magnetventil	A02	ZSK/P0126	16A	1.15EVM3/ XEA:	126			x	x	
Druck an Nummerierwerk	Magnetventil	A03	ZSK/P0127	16A	1.15EVM3/ XEA:	127			x	x	
Puder Ein getaktet			ZSK/P0128	16A	1.15EVM3/ XEA:	128			x	x	

## KOMPAKTSTEUERUNG Ein-/ Ausgänge G2 Schaltgerät

Funktion	Gerät	Bezeichnung mod.	Kompakt	I/O	Modul/ Klemme/Pin	Sicherheitseing.		SM52-1	SM52-2	Bemerkungen
						NR:	EVM/XEA:			
Synchronisation HWI	Abfrageschalter	E13	EWK/P1028 EWK/P1029	17E 17E	2.15EVM3/ XEA: 2.15EVM3/ XEA:	D 1 D 2				
Synchronisation HWI	Abfrageschalter	E14	EWK/P1030 EWK/P1030	17E 17E	2.15EVM3/ XEA: 2.15EVM3/ XEA:	D 3 D 4			x	
Fehlbogenüberwachung	Schnüffelkolben	E19	EWK/P1001	1E	2.15EVM3/ XEA:	1			x	nur bei Wendung
Überwachung Umstellung dyn	2Sensoren	E38	EWK/P1002	1E	2.15EVM3/ XEA:	2			x	nur bei Wendung
Kurvenrolle Wendung	Endschalter	E35	EWK/P1003	1E	2.15EVM3/ XEA:	3			x	nur bei Wendung
Wendetrommel	Endschalter	E36	EWK/P1004	1E	2.15EVM3/ XEA:	4			x	nur bei Wendung
Überwachung Umstellung stat.	Sensor	E60	EWK/P1005	1E	2.15EVM3/ XEA:	5			x	nur bei Wendung
Klinke Formatumstellung	Endschalter	E18	EWK/P1006	1E	2.15EVM3/ XEA:	6			x	nur bei Wendung
Hydraulikdruck 0	Drucksensor	E41	EWK/P1007	1E	2.15EVM3/ XEA:	7			x	nur bei Wendung
Hydraulikdruck1	Drucksensor	E33	EWK/P1008	1E	2.15EVM3/ XEA:	8			x	nur bei Wendung
Hydraulikdruck2	Drucksensor	E34	EWK/P1009	2E	2.15EVM3/ XEA:	9				nur bei Wendung
Ölstand Hydraulik	Sensor	E40	EWK/P1010	2E	2.15EVM3/ XEA:	10				nur bei Wendung
FarbheberAn/Ab DW2	Folientastatur	E58	EWK/P1011	2E	2.15EVM3/ XEA:	11			x	EVM X5.: 2 M.o.Kompp.
Not Aus DW2	Schlagschalter,rt	E01	EWK/P1012	2E	2.15EVM3/ XEA:	12	SE27	S 11	x	EVM X5.: 3 M.o.Kompp.
Betrieb	Folientastatur	E02	EWK/P1013	2E	2.15EVM3/ XEA:	13			x	EVM X5.: 4 M.o.Kompp.
Kompressor Ein/Aus	Folientastatur	E58	EWK/P1014	2E	2.15EVM3/ XEA:	14			x	EVM X5.: 5 M.o.Kompp.
Papier Ein/Aus	Folientastatur	E57	EWK/P1015	2E	2.15EVM3/ XEA:	15			x	EVM X5.: 6 M.o.Kompp.
Anleger Ein/Stop	Folientastatur	E59	EWK/P1016	2E	2.15EVM3/ XEA:	16			x	EVM X5.: 7 M.o.Kompp.
Bogenzähler	Folientastatur	E63	EWK/P1017	3E	2.15EVM3/ XEA:	17			x	EVM X5.: 8 M.o.Kompp.
Vorwärts DW2	Folientastatur	E03	EWK/P1018	3E	2.15EVM3/ XEA:	18			x	EVM X5.: 9 M.o.Kompp.
Sichern DW2	Folientastatur	E04	EWK/P1019	3E	2.15EVM3/ XEA:	19			x	EVM X5.:10 M.o.Kompp.
Fortdruck	Folientastatur	E60	EWK/P1020	3E	2.15EVM3/ XEA:	20			x	EVM X5.:11 M.o.Kompp.
Schnell	Folientastatur	E06	EWK/P1021	3E	2.15EVM3/ XEA:	21			x	EVM X5.:12 M.o.Kompp.
Langsam	Folientastatur	E07	EWK/P1022	3E	2.15EVM3/ XEA:	22			x	EVM X5.:13 M.o.Kompp.
Rückwärts DW2	Folientastatur	E05	EWK/P1023	3E	2.15EVM3/ XEA:	23			x	EVM X5.:14 M.o.Kompp.
Positionieren DW2	Folientastatur	E17	EWK/P1024	3E	2.15EVM3/ XEA:	24			x	EVM X5.:15 M.o.Kompp.
Auslegerstapel Auf	Folientastatur	E45	EWK/P1025	4E	2.15EVM3/ XEA:	25			x	RES. bei EVM X5.:16
Auslegerstapel Ab	Folientastatur	E46	EWK/P1026	4E	2.15EVM3/ XEA:	26			x	EVM X5.:17 M.o.Kompp.
Feuchtung DW1+	Folientastatur	E17	EWK/P1027	4E	2.15EVM3/ XEA:	27			x	EVM X5.:18 M.o.Kompp.
Feuchtung DW1-	Folientastatur	E25	EWK/P1028	4E	2.15EVM3/ XEA:	28			x	EVM X5.:19 M.o.Kompp.
Feuchtung DW2+	Folientastatur	E25	EWK/P1029	4E	2.15EVM3/ XEA:	29			x	EVM X5.:20 M.o.Kompp.
Feuchtung DW2-	Folientastatur	E18	EWK/P1030	4E	2.15EVM3/ XEA:	30			x	EVM X5.:21 M.o.Kompp.
Maschine Halt	Folientastatur	E26	EWK/P1031	4E	2.15EVM3/ XEA:	31			x	EVM X5.:22 M.o.Kompp.
	Folientastatur	E08	EWK/P1032	4E	2.15EVM3/ XEA:	32			x	EVM X5.:23 M.o.Kompp.
Schleichgang DW2	Folientastatur	E23	EWK/P1033	5E	2.15EVM3/ XEA:	33			x	EVM X5.:24 M.o.Kompp.
Platte einspannen DW2	Folientastatur	E59	EWK/P1034	5E	2.15EVM3/ XEA:	34			x	EVM X5.:25 M.o.Kompp.
Farbd.wasch.DW2 12er Bediens.	Folientastatur	E45	EWK/P1035	5E	2.15EVM3/ XEA:	35			x	EVM X5.:26 M.o.Kompp.
Farbaufragswalzen An/Ab DW2	Folientastatur	E58	EWK/P1036	5E	2.15EVM3/ XEA:	36			x	EVM X5.:27 M.o.Kompp.
Fortdruck	12er Bed.Stelle		EWK/P1037	5E	2.15EVM3/ XEA:	37				RES. bei EVM X5.:28
Maschine Halt	12er Bed.Stelle		EWK/P1038	5E	2.15EVM3/ XEA:	38				RES. bei EVM X5.:29
			EWK/P1039	5E	2.15EVM3/ XEA:	39				RES. bei EVM X5.:30
			EWK/P1040	5E	2.15EVM3/ XEA:	40				RES. bei EVM X5.:31
Test Pudergerät	Taster	E 47	EWK/P1041	6E	2.15EVM3/ XEA:	41			x	RES. bei EVM X5.:32
Sensor Wascheinrichtung		E46	EWK/P1042	6E	2.15EVM3/ XEA:	42			x	RES. bei EVM X5.:33
Zylinderschutz+Wascheinr.	Endschalter	E37	EWK/P1043	6E	2.15EVM3/ XEA:	43			x	Nur bei hochwert. Puderger.
			EWK/P1044	6E	2.15EVM3/ XEA:	44			x	
			EWK/P1045	6E	2.15EVM3/ XEA:	45	SE 30	S 16	x	
			EWK/P1046	6E	2.15EVM3/ XEA:	46				
			EWK/P1047	6E	2.15EVM3/ XEA:	47				
Plattenzylinder Grobregister	Induktivgeber	E53	EWK/P1048	6E	2.15EVM3/ XEA:	48			x	
Feuchtwalzen einstellen	Kippschaler,bl	E21	EWK/P1049	7E	2.15EVM3/ XEA:	49			x	
Feuchtw.waschen/überf.	Drucktaste,bl	E22	EWK/P1050	7E	2.15EVM3/ XEA:	50			x	
Fingerschutz	Endschalter	E24	EWK/P1051	7E	2.15EVM3/ XEA:	51	SE 28	S 12	x	
Schutzgitter Plattenzylinder	Endschalter	E28	EWK/P1052	7E	2.15EVM3/ XEA:	52	SE 29	S 15	x	
Schutzg. Feuchtwalzen	Endschalter	E29	EWK/P1053	7E	2.15EVM3/ XEA:	53	SE 30	S 16	x	
Tür Fehlbogenentnahme	Endschalter	E61	EWK/P1054	7E	2.15EVM3/ XEA:	54		S 12	x	nur bei Wed.
Niveaufuehler Feuchtmittel	Niveaufuehler	E32	EWK/P1055	7E	2.15EVM3/ XEA:	55			x	
Überw. Arretierung Wendetrom.	Sensor	neu	EWK/P1056	7E	2.15EVM3/ XEA:	56			x	nur bei Wed.
Farbwerk	Endschalter	E63	EWK/P1057	8E	2.15EVM3/ XEA:	57	SE 28	S 14	x	
Farbd.waschen DW2 Einzeltaster	Taster	neu	EWK/P1058	8E	2.15EVM3/ XEA:	58			x	
			EWK/P1059	8E	2.15EVM3/ XEA:	59				
			EWK/P1060	8E	2.15EVM3/ XEA:	60			x	
			EWK/P1061	8E	2.15EVM3/ XEA:	61				
Not Aus - B.S. DW1	Schlagschalter,rt	E01	EWK/P1062	8E	2.15EVM3/ XEA:	62	SE 13	S 11**	x	**Sicherheitseingänge auf
Vorwärts - B.S. DW1	Folientastatur	E03	EWK/P1063	8E	2.15EVM3/ XEA:	63			x	1.15EVM3
Sichern - B.S. DW1	Folientastatur	E04	EWK/P1064	8E	2.15EVM3/ XEA:	64			x	nur bei DW1

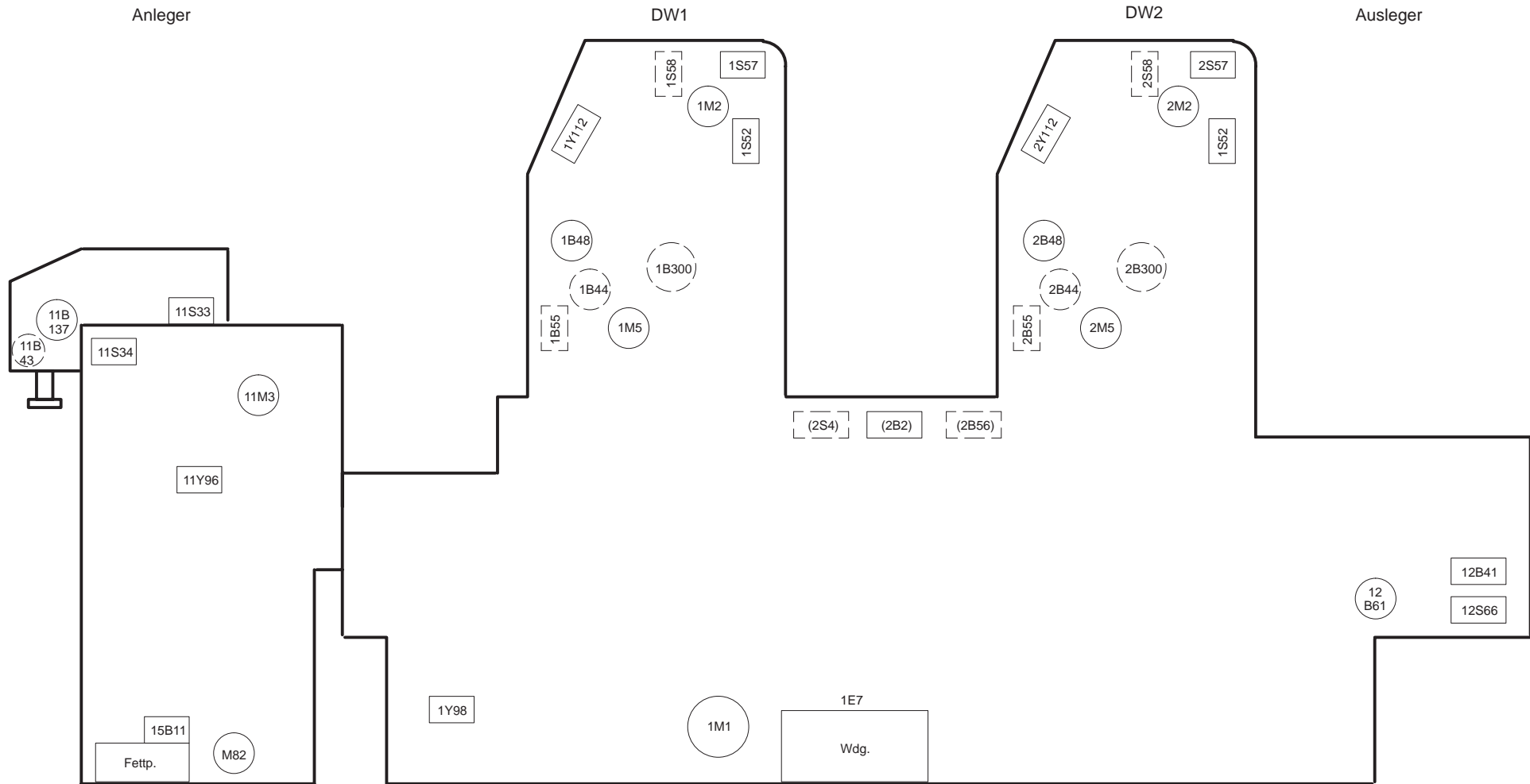
## KOMPAKTSTEUERUNG Ein-/ Ausgänge G2 Schaltgerät

Funktion	Gerät	Bezeichnung mod.	Kompakt	I/O	Modul/ Klemme/Pin	Sicherheitseing.		SM52-1	SM52-2	Bemerkungen	
						NR:	EVM/XEA:				
		E13	EWK/P1031	17E	2.15EVM3/XEA:	D5					
		E14	EWK/P1031	17E	2.15EVM3/XEA:	D6					
		E15	EWK/P1032	17E	2.15EVM3/XEA:	D7					
		E16	EWK/P1032	17E	2.15EVM3/XEA:	D8					
Rückwärts - B.S. DW1	Folientastatur	E05	EWK/P1065	9E	2.15EVM3/ XEA:	65				x	nur bei DW1
Positionieren DW1	Folientastatur	E17	EWK/P1066	9E	2.15EVM3/ XEA:	66				x	nur bei DW1
Schleichgang DW1	Folientastatur	E23	EWK/P1067	9E	2.15EVM3/ XEA:	67				x	nur bei DW1
Farbaufragwalzen An/Ab DW1	Folientastatur	E57	EWK/P1068	9E	2.15EVM3/ XEA:	68				x	nur bei DW1
Farbheber An/Ab DW1	Folientastatur	E58	EWK/P1069	9E	2.15EVM3/ XEA:	69				x	nur bei DW1
Platte einspannen DW1	Folientastatur	E59	EWK/P1070	9E	2.15EVM3/ XEA:	70				x	nur bei DW1
Farbd.wasch.DW1 12er Bediens.	Folientastatur	E45	EWK/P1071	9E	2.15EVM3/ XEA:	71				x	nur bei DW1
			EWK/P1072	9E	2.15EVM3/ XEA:	72					
Sichern	Folientastatur**	A33	EWK/P1073	10A	2.15EVM3/ XEA:	73				x	** LED i. Taste 12er
Störung	Folientastatur**	A01	EWK/P1074	10A	2.15EVM3/ XEA:	74				x	
Farbaufragwalzen An/Ab DW1	Folientastatur**	A57	EWK/P1075	10A	2.15EVM3/ XEA:	75				x	
Farbheber An/AB DW1	Folientastatur**	A58	EWK/P1076	10A	2.15EVM3/ XEA:	76				x	
Platte einspannen DW1	Folientastatur**	A59	EWK/P1077	10A	2.15EVM3/ XEA:	77				x	
Hydraulik Druck1	Magnetventil	A04	EWK/P1078	10A	2.15EVM3/ XEA:	78				x	Nur bei Wendung
Hydraulik Druck2	Magnetventil	A05	EWK/P1079	10A	2.15EVM3/ XEA:	79				x	Nur bei Wendung
Klinke Formateinstellung(Klaue)	Magnetventil	A13	EWK/P1080	10A	2.15EVM3/ XEA:	80				x	Nur bei Wendung
Saugpumpe Wendung	Hauptschütz	A23	EWK/P1081	11A	2.15EVM3/ XEA:	81				x	Nur bei Wendung
Gebälse Wendung	Hauptschütz	A20	EWK/P1082	11A	2.15EVM3/ XEA:	82				x	Nur bei Wendung
			EWK/P1083	11A	2.15EVM3/ XEA:	83					
			EWK/P1084	11A	2.15EVM3/ XEA:	84					
Bogenzähler	Folientastatur **	A63	EWK/P1085	11A	2.15EVM3/ XEA:	85				x	EVM X5.:35**LED i. Taste
Farbaufragwalzen An/Ab DW2	Folientastatur **	A57	EWK/P1086	11A	2.15EVM3/ XEA:	86				x	EVM X5.:36
Farbheber An/Ab DW2	Folientastatur **	A58	EWK/P1087	11A	2.15EVM3/ XEA:	87				x	EVM X5.:37
Kompressor Ein/Aus	Folientastatur **	A58	EWK/P1088	11A	2.15EVM3/ XEA:	88				x	EVM X5.:38
Papier Ein/Aus	Folientastatur **	A57	EWK/P1089	12A	2.15EVM3/ XEA:	89				x	EVM X5.:39
Anleger Ein/Aus	Folientastatur **	A59	EWK/P1090	12A	2.15EVM3/ XEA:	90				x	EVM X5.:40
Stapel Freigabe	Folientastatur **	A56	EWK/P1091	12A	2.15EVM3/ XEA:	91				x	EVM X5.:41
Störung Masch. ges. rot	Folientastatur **	A01	EWK/P1092	12A	2.15EVM3/ XEA:	92				x	EVM X5.:42
Platte einspannen DW2	Folientastatur **	A59	EWK/P1093	12A	2.15EVM3/ XEA:	93				x	EVM X5.:43
Sichern DW2	Folientastatur **	A11	EWK/P1094	12A	2.15EVM3/ XEA:	94				x	EVM X5.:44
Störung DW2	Folientastatur **	A01	EWK/P1095	12A	2.15EVM3/ XEA:	95				x	EVM X5.:45
			EWK/P1096	12A	2.15EVM3/ XEA:	96					RES. bei EVM X5.:46
Freigabe Klemmung	Hilfsschütz		EWK/P1097	13A	2.15EVM3/ XEA:	97				x	nur bei Wendung
kupplung Motor	Magnet Kupplung	A60	EWK/P1098	13A	2.15EVM3/ XEA:	98				x	nur bei Wendung über VSM
Freigabe Kupplung Wendung	Hilfsschütz		EWK/P1099	13A	2.15EVM3/ XEA:	99				x	nur bei Wendung
Arretierung Wendetrommel	Hydraulik Ventil	A14	EWK/P1100	13A	2.15EVM3/ XEA:	100				x	nur bei Wendung
GT-Wascheinrichtung schwenken	Magnetventil	A41	EWK/P1101	13A	2.15EVM3/ XEA:	101				x	
			EWK/P1102	13A	2.15EVM3/ XEA:	102					
Waschmittelzufuhr FW	Magnetventil	A50	EWK/P1103	13A	2.15EVM3/ XEA:	103				x	
Waschrakelanstellung FW	Magnetventil	A51	EWK/P1104	13A	2.15EVM3/ XEA:	104				x	
Waschwasserzufuhr FW	Magnetventil		EWK/P1105	14A	2.15EVM3/ XEA:	105				x	
Waschmittel GT	Magnetventil	A52	EWK/P1106	14A	2.15EVM3/ XEA:	106				x	
Waschmembran GT Stufe1	1Magn.v.f.ST.1+2	A53	EWK/P1107	14A	2.15EVM3/ XEA:	107				x	
GT-Wascheinrichtung arretieren	Magnetventile		EWK/P1108	14A	2.15EVM3/ XEA:	108				x	
Waschwasser GT	Magnetventil	A54	EWK/P1109	14A	2.15EVM3/ XEA:	109				x	
Zwischenwalze Farbe ab	Magnetventil	A02	EWK/P1110	14A	2.15EVM3/ XEA:	110				x	
Farbaufragswalzen	Magnetventil	A04	EWK/P1111	14A	2.15EVM3/ XEA:	111				x	
Farbheber	Magnetventil	A05	EWK/P1112	14A	2.15EVM3/ XEA:	112				x	
Feuchtwalzen	Magnetventil	A11	EWK/P1113	15A	2.15EVM3/ XEA:	113				x	
Druckanstellung Stufe 1	Magnetventil	A12	EWK/P1114	15A	2.15EVM3/ XEA:	114				x	
Druckanstellung Stufe 2	Magnetventil	A48	EWK/P1115	15A	2.15EVM3/ XEA:	115				x	
			EWK/P1116	15A	2.15EVM3/ XEA:	116					
			EWK/P1117	15A	2.15EVM3/ XEA:	117					
Vordere Klemmschiene öffnen	Magnetventil	A62	EWK/P1118	15A	2.15EVM3/ XEA:	118				x	
Hinterere Klemmschiene öffnen	Magnetventil	A63	EWK/P1119	15A	2.15EVM3/ XEA:	119				x	
			EWK/P1120	15A	2.15EVM3/ XEA:	120					
Drehdurchführung	Magnetventil	A61	EWK/P1121	16A	2.15EVM3/ XEA:	121				x	
Andruckrolle Pl.Hinterkante	Magnetventil	A07	EWK/P1122	16A	2.15EVM3/ XEA:	122				x	
			EWK/P1123	16A	2.15EVM3/ XEA:	123					
			EWK/P1124	16A	2.15EVM3/ XEA:	124					
			EWK/P1125	16A	2.15EVM3/ XEA:	125					
			EWK/P1126	16A	2.15EVM3/ XEA:	126					
			EWK/P1127	16A	2.15EVM3/ XEA:	127					
			EWK/P1128	16A	2.15EVM3/ XEA:	128					



1	Druckwerk 1	1	Printing unit 1	1	Groupe d'impression 1
2	Druckwerk 2	2	Printing unit 2	2	Groupe d'impression 2
8-10	unbelegt	8-10	Not occupied	8-10	Non occupés
11	Anleger	11	Feeder	11	Margeur
12	Ausleger	12	Delivery	12	Réception
13	Zentralsteuerpult (Kompaktsteuerpult)	13	Central control console	13	Pupitre central de commande
15	Zentralschaltgerät	15	Central control cabinet	15	Armoire électrique
16-19	unbelegt	16-19	Not occupied	16-19	Non occupés
20	IR-Trockner	20	IR dryer	20	Sécheur infrarouge

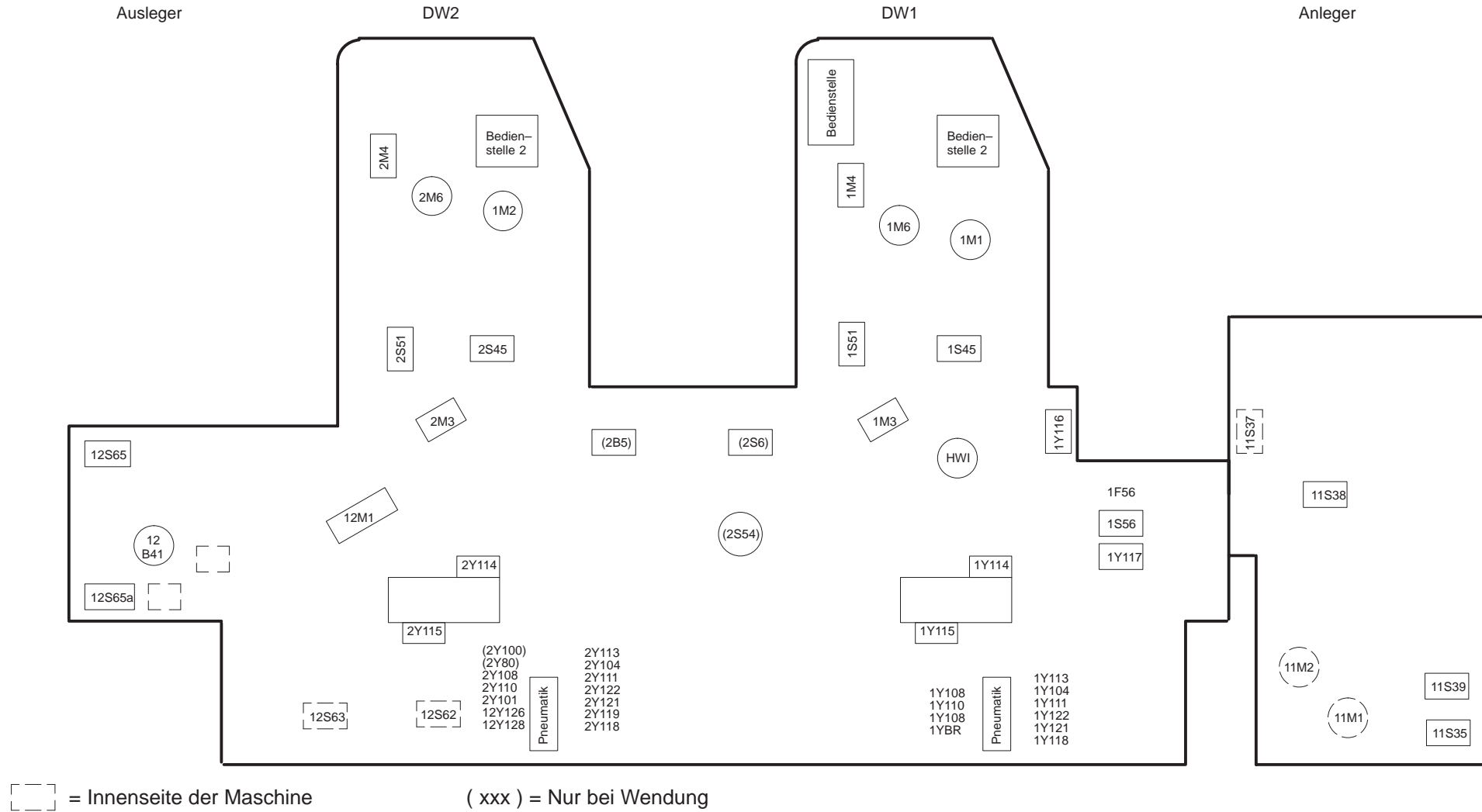
Auffindschema AS



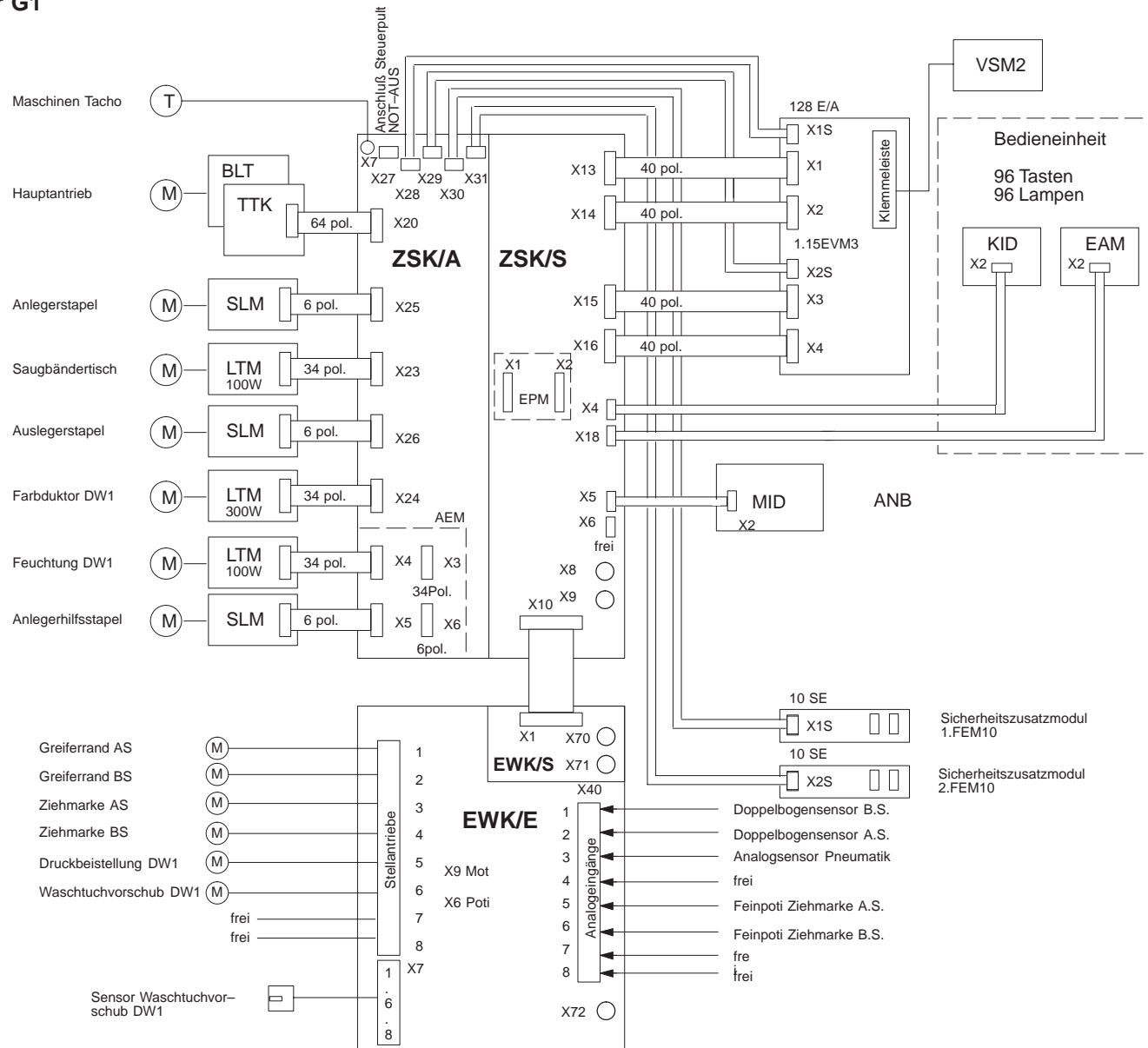
[ ] = Innenseite Maschine

( xxx ) = Nur bei Wendung

Auffindschema BS

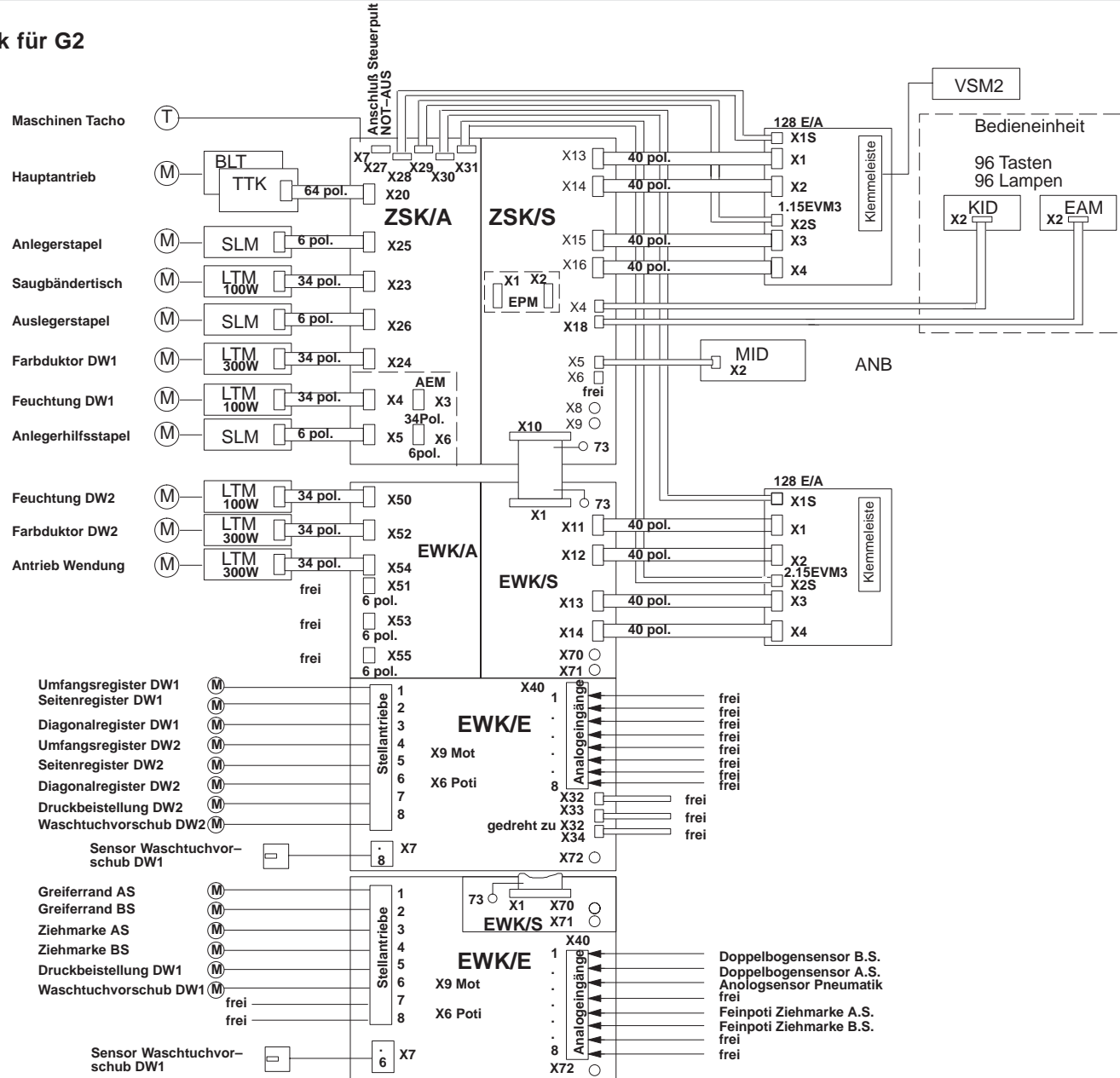


Kompaktelektronik für G1  
ohne CPC

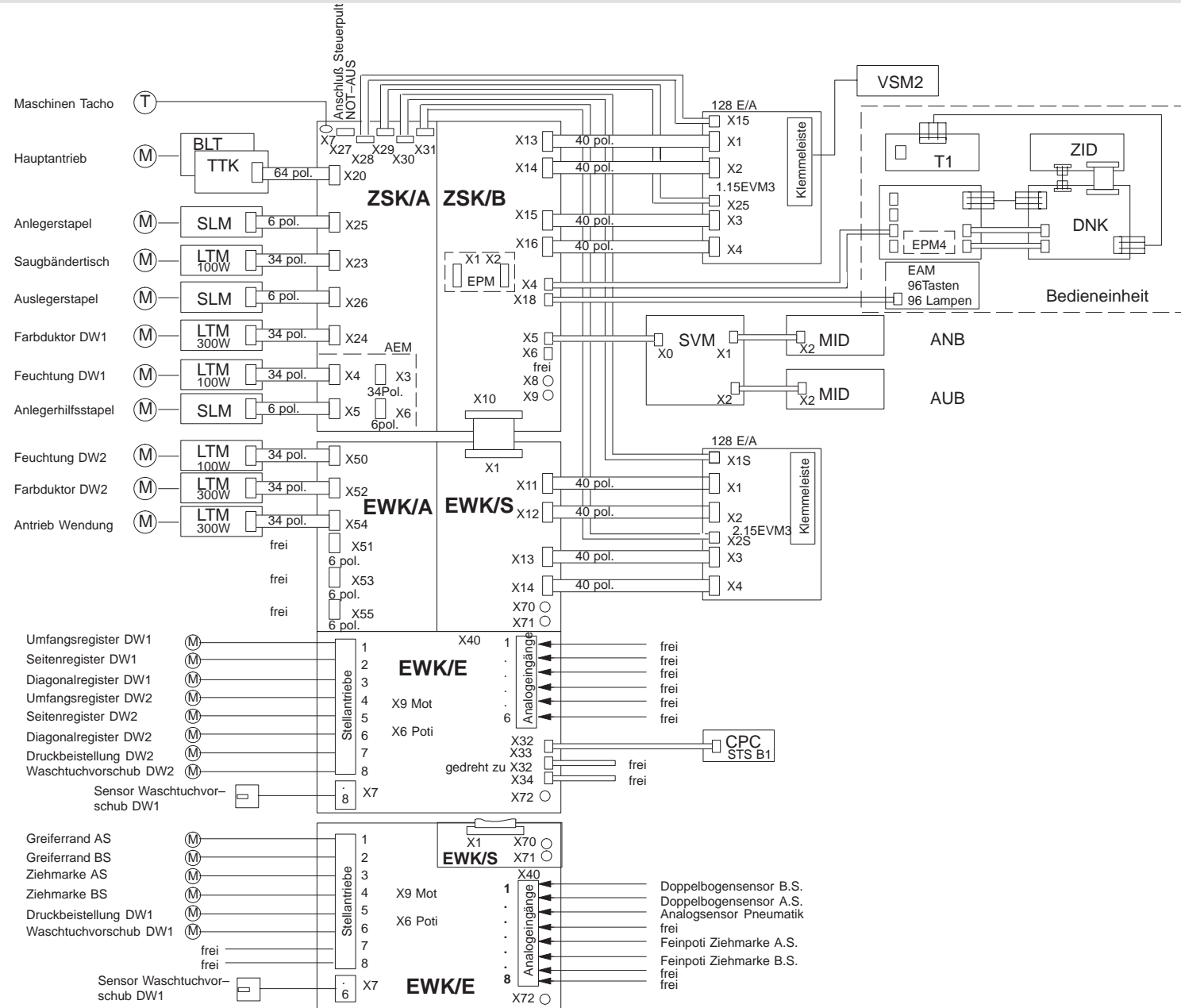




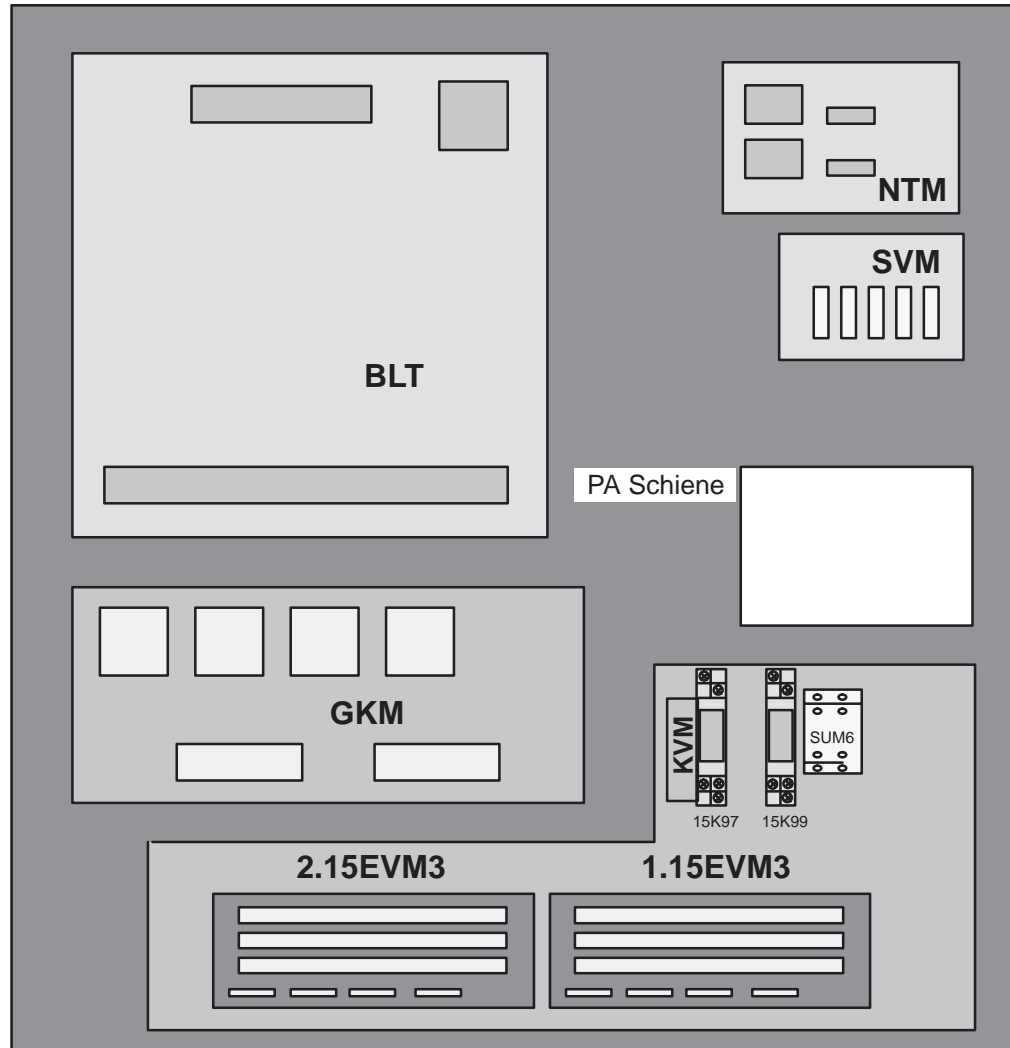
Kompaktelektronik für G2  
ohne CPC



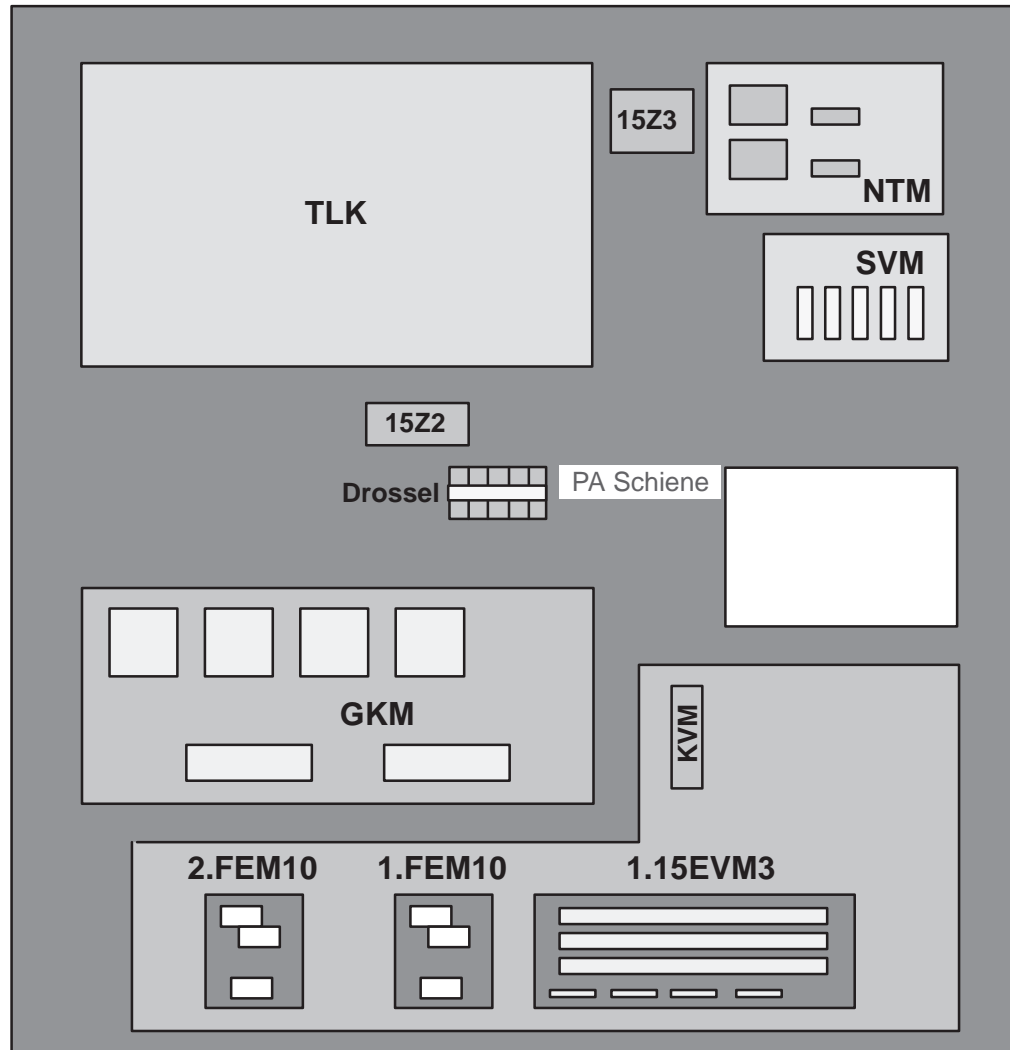
Kompaktelektronik für G2  
MIT CPC



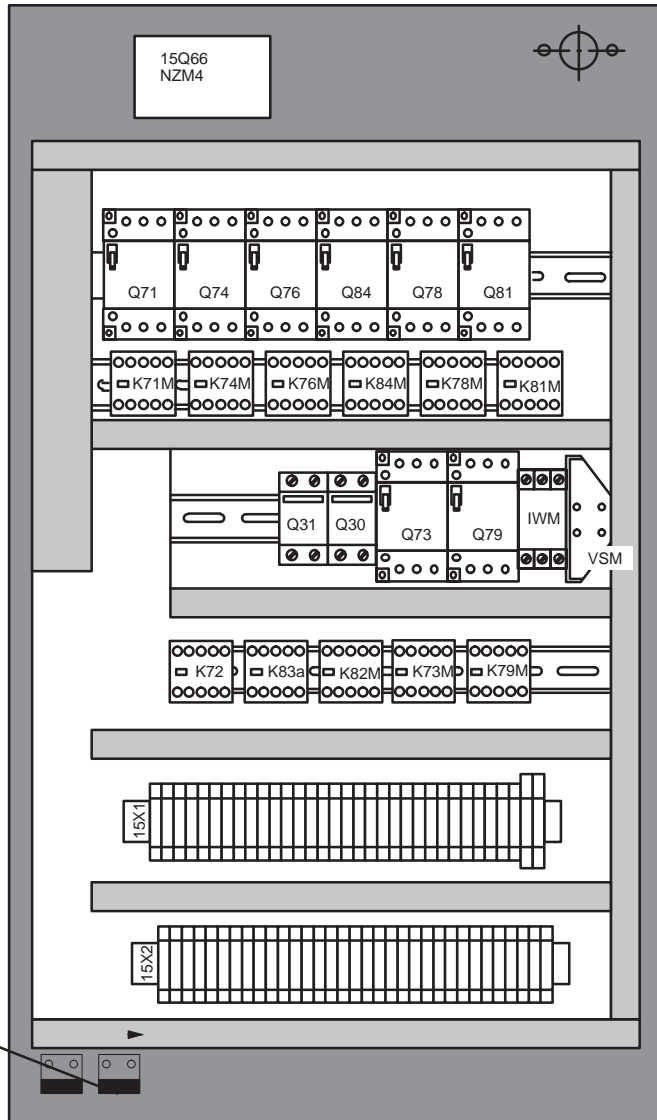
Bestückung B-Modul G2



Bestückung B-Modul G1

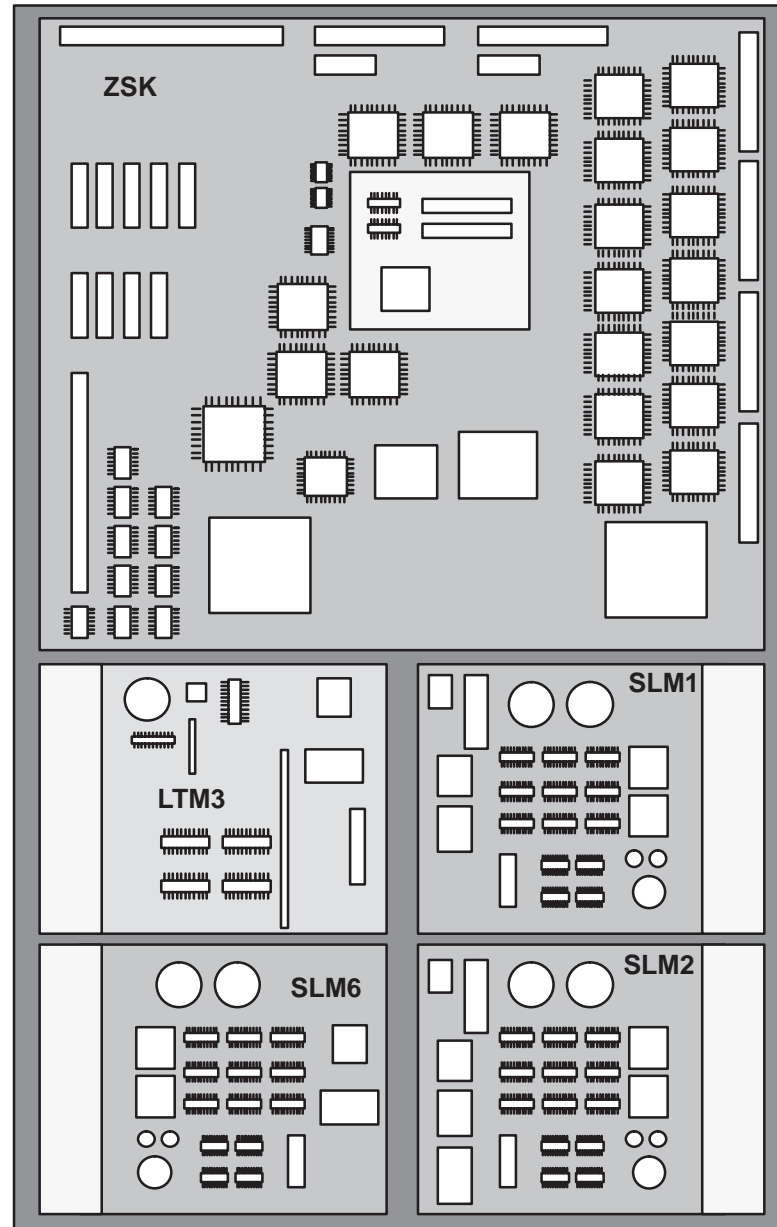


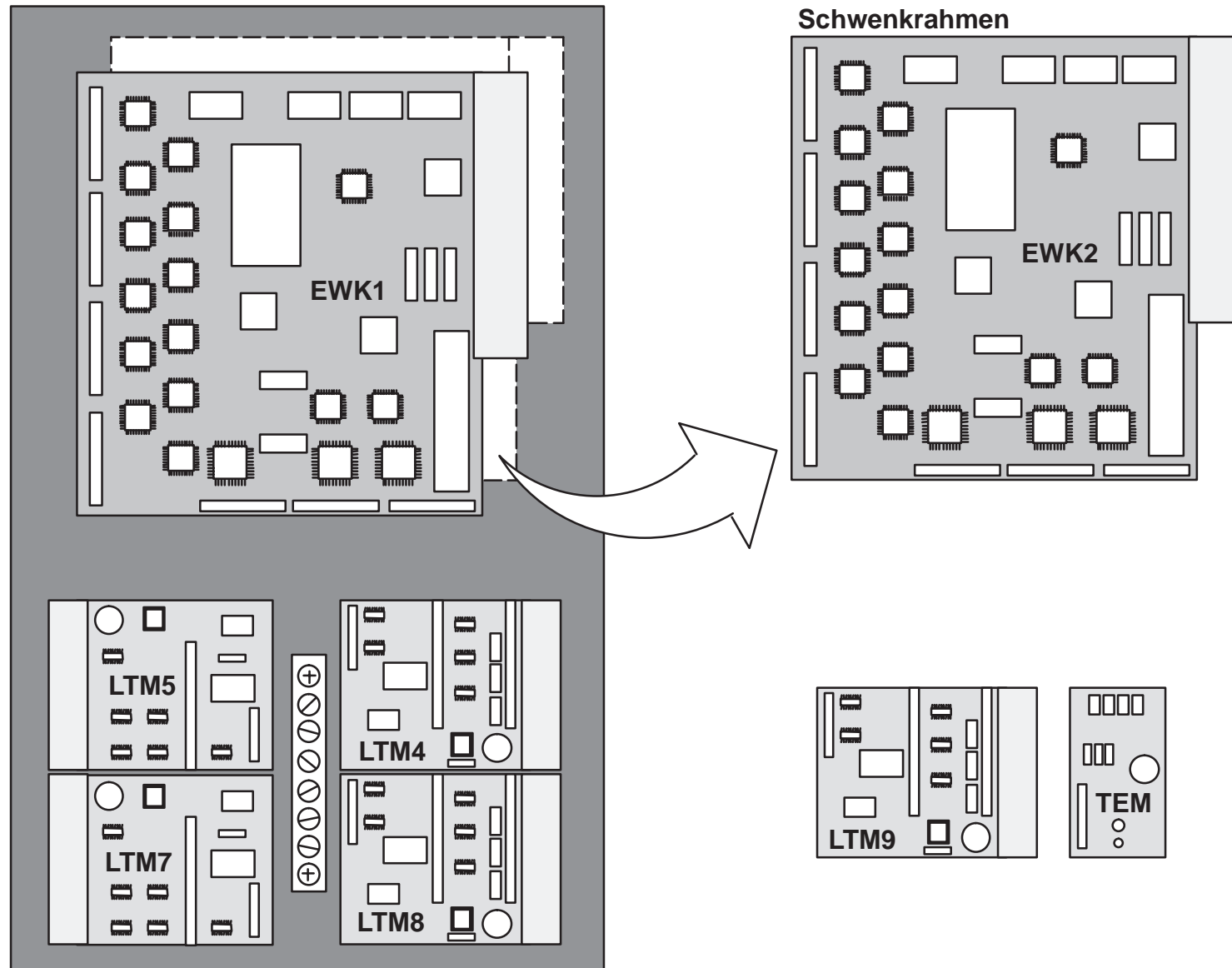
Bestückungsplan C-Modul



Einstellwerte SM52-1/2

Bezei.	Funktion	I/A 50Hz	I/A 60Hz	Standard	Wendung	Sonder	Aus- wählt.
15Q71	Kompr. An.-Ausleger	2,5					x
15Q71		3,4					x
15Q73	Ametecgebläse	16		x			
15Q74	Kompr. Pneumatik	0,85		x			
15Q76	Gebälse Pudergerät	0,65		x(G1)			x(G2)
15Q76	Gebälse Pudergerät	1,1					x(G2)
15Q78	Temperierung Farbwerk					x	
15Q79	Temperiergerät SM52-1	5,2	5,5	x			
15Q79	Temperiergerät SM52-2	6,6	7,31	x			
15Q81	Saugpumpe Wendung	1,2			x		
15Q84	Motor Fettschmierung	0,27		x			
Q30	Motorschutzschalter	10		x			
Q31	Flachscharter			x			
15K71	Hauptschütz 3TF2			x			
15K73	Hauptschütz 3TF2			x			
15K74	Hauptschütz 3TF2			x			
15K76	Hauptschütz 3TF2			x			
15K79	Hauptschütz 3TF2			x			
15K79	Hauptschütz 3TF2			x			
15K81	Hauptschütz 3TF2				x		
15K82	Hauptschütz 3TF2				x		
15K83a	Hilfsschütz 3TH2			x			
15K84	Hauptschütz 3TF2			x			
15F7	Isolationswächter			x			
VSM	Verstärkermodul			x			
IWM	Isolationswächter						





## Copyright

Printed in Germany.

Dieser Stromlaufplan ist unser alleiniges Eigentum und wird nur leihweise überlassen. Er ist ausschließlich bestimmt zur Durchführung des Heidelberger Kundendienstes durch unsere autorisierten Vertretungen. Übersetzung, Weitergabe an Dritte, sowie jede Vervielfältigung und Verbreitung sind ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung untersagt und werden nach den geltenden Gesetzen gerichtlich verfolgt.

Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten.

Printed in Germany.

This wiring diagram is our exclusive property and made available on loan only. It is exclusively intended for carrying out the Heidelberg service by our authorized agencies. Translation, transmission to third parties as well as any reproduction and circulation without our previous written consent are prohibited and will be prosecuted according to the laws presently enacted.

Subject to alterations without notice.

Printed in Germany.

La présente schéma des connexions est notre propriété exclusive et n'est remis qu'à titre de prêt. Il est exclusivement destiné à la réalisation de travaux d'entretien et de réparation dans le cadre du Service après-vente Heidelberg par nos agences autorisées. Traduction, communication à des tiers ainsi que toute reproduction et diffusion sans notre permission écrite précédente sont strictement interdites et seront poursuivies d'après les lois et règlements en vigueur.

Sous réserve de modifications sans préavis.

© Copyright by

HEIDELBERGER DRUCKMASCHINEN AG,

Kurfürsten-Anlage 52–60

69115 Heidelberg, Germany

**HEIDELBERG**